叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《导师：美国博物学家》，第7卷，(the Mentor American Naturalists, Vol.) 000001

2. 《导师：美国博物学家》，第7卷，(the Mentor American Naturalists, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《导师：美国博物学家》，第7卷，(The Mentor American Naturalists, Vol.)

[lɜːn]	[wʌn]	[θɪŋ]
LEARN	**ONE**	**THING**
学习	一	事物

学习一件事

['evri]	[deɪ]
EVERY	**DAY**
每一个	天

每天

[dʒuːn]	-	-	['sɪəriəl]	[nəʊ]	.	-
JUNE	**15**	**1919**	**SERIAL**	**NO**	**.**	**181**
六月	-	-	序列号	不	.	-

1919年6月15日 序列号181

[ðə; ði]	['mentɔː(r)]
THE	**MENTOR**
这	导师

导师

[ə'merɪkən]	['nætʃərəlɪst]
AMERICAN	**NATURALISTS**
美国人	自然学家

美国博物学家

[baɪ]	['ɜːnɪst]	['ɪŋgəsɒl]
By	**ERNEST**	**INGERSOLL**
经过	欧内斯特	英格索尔

作者：欧内斯特·英格索尔

[dɪ'pɑːtmənt]	[ɒv; əv]	['saɪəns]
DEPARTMENT	**OF**	**SCIENCE**
部门	的	科学

科学系

['vɒljuːm]	['sɛvən]
VOLUME	**7**
体积	7

第7卷

['nʌmbə(r)]	[naɪn]
NUMBER	**9**
数字	9

9号

['twenti]	[sents]	[ə; eɪ]	['kɒpi]
TWENTY	**CENTS**	**A**	**COPY**
二十	分	一个	复制

每份二十美分

['neɪtʃə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pəʊɪt]
NATURE	**AND**	**THE**	**POET**
自然	和	这	诗人

自然与诗人

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʊk] [æt; ət]['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l]

There	are	those	who	look	at	Nature	from	the	standpoint	of	conventional
那里	是	那些	WHO	看	在	自然	从	这	立场	的	传统的

[ænd; ənd][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][laɪf] — [frɒm; frəm]['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [θruː] [gɪlt] - [edʒd] ['poʊəmz] —

and	artificial	life	—	from	parlor	windows	and	through	gilt	-	edged	poems	—
和	人造的	生活	—	从	客厅	视窗	和	通过	镀金	-	边缘	诗歌	—

[ðə; ði] [ˌsenti'mentəlist] .

the	sentimentalists	.
这	感伤主义者	.

有些人从传统和人造生活的角度看待自然——透过客厅的窗户和华丽的诗歌——他们是感伤主义者。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'striːm] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [lʊk] [æt; ət]['neɪtʃə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

At	the	other	extreme	are	those	who	do	not	look	at	Nature	at	all	,
在	这	其他	极端	是	那些	WHO	做	不是	看	在	自然	在	全部	,

另一个极端是那些根本不关注自然的人。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [grəʊn] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

but	are	a	grown	part	of	her	,
但	是	一个	生长	部分	的	她	,

但它们是她身体中成熟的一部分，

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [klɑːs] — [ðə; ði] ['bækˌwʊdzmən]

and	look	away	from	her	toward	the	other	class	—	the	backwoodsmen
和	看	离开	从	她	朝向	这	其他	班级	—	这	偏远地区的人们

[ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪəs] ,

and	pioneers	,
和	先驱者	,

然后将目光从她身上移开，转向另一群人——偏远地区的拓荒者和先驱者们。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ruːd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [p'ɜːsənz] .

and	all	rude	and	simple	persons	.
和	全部	粗鲁的	和	简单的	人	.

以及所有粗鲁愚钝的人。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][juː'naɪtɪd][ɔː(r)] [mɜːdʒd] — [ðə; ði] [greɪt]

Then	there	are	those	in	whom	the	two	are	united	or	merged	—	the	great
然后	那里	是	那些	在	谁	这	二	是	团结的	或者	合并	—	这	伟大的

['poʊəts][ænd; ənd]['ɑːtɪsts] .

poets	and	artists	.
诗人	和	艺术家	.

还有一些人，他们身上将这两者结合起来或融合在一起——伟大的诗人和艺术家。

[ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [ɪz] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] [kjʊəd] ,

In	them	the	sentimentalist	is	corrected	and	cured	,
在	他们	这	感伤主义者	是	已更正	和	治愈	,

在他们身上，感伤主义者的思想得到了纠正和治愈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['heəri][ænd; ənd]['tæsɪtɜːn] ['frʌntɪəzmən] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə][sʌm; səm]

and	the	hairy	and	taciturn	frontiersman	has	had	experience	to	some
和	这	毛茸茸	和	沉默寡言	拓荒者	有	有	经验	到	一些

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

这位毛发浓密、沉默寡言的拓荒者也积累了一些经验。

[ðə; ði] [truː] ['pəʊɪt] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt]['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kæriz]

The	true	poet	knows	more	about	Nature	than	the	naturalist	because	he	carries
这	真的	诗人	知道	更多的	关于	自然	比	这	博物学家	因为	他	携带

[hɜː(r); hə(r)]['əʊpən]['siːkrət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

her	open	secret	in	his	heart	.
她	打开	秘密	在	他的	心	.

真正的诗人比博物学家更了解自然，因为他把自然的秘密珍藏在心中。

['ɛkərmən] [kʊd; kəd] [ɪn'strʌkt] ['gɜ:tə] [ɪn] [ˌɔ:nɪ'θɒlədʒi] ,

Eckerman	**could**	**instruct**	**Goethe**	**in**	**ornithology**	**,**
埃克曼	可以	指示	歌德	在	鸟类学	,

埃克曼可以指导歌德学习鸟类学，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] ['gɜ:tə] [ɪn'strʌkt] ['ɛkərmən] [ɪn][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]

but	**could**	**not**	**Goethe**	**instruct**	**Eckerman**	**in**	**the**	**meaning**	**and**	**mystery**	**of**	**the**
但	可以	不是	歌德	指示	埃克曼	在	这	意义	和	神秘	的	这

[bɜ:d] ?

bird	**?**
鸟	?

歌德难道不能向埃克曼解释这种鸟的意义和奥秘吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][səʊl][ðə; ði]['pəʊɪt] [in'tə:prits] , [nɒt]['neɪtʃə(r)] .

It	**is**	**the**	**soul**	**the**	**poet**	**interprets**	**,**	**not**	**Nature**	**.**
它	是	这	灵魂	这	诗人	解释	,	不是	自然	.

诗人诠释的是灵魂，而不是自然。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)][bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] [sə'plaɪz] .

There	**is**	**nothing**	**in**	**Nature**	**but**	**what**	**the**	**beholder**	**supplies**	**.**
那里	是	没有什么	在	自然	但	什么	这	旁观者	补给品	.

自然界中的一切，都不过是观察者赋予的意义。

[dʌz] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] [ɪn'tɜ:prət] [ðə; ði]['mɑ:b(ə)l][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'di:əl] ?

Does	**the**	**sculptor**	**interpret**	**the**	**marble**	**or**	**his**	**own**	**ideal**	**?**
做	这	雕塑家	解释	这	大理石	或者	他的	自己的	理想的	?

雕塑家是在诠释大理石，还是在诠释他自己的理想?

[ɪz][ðə; ði]['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔ:mə(r)] ?

Is	**the**	**music**	**in**	**the**	**instrument**	**,**	**or**	**in**	**the**	**soul**	**of**	**the**	**performer**	**?**
是	这	音乐	在	这	乐器	,	或者	在	这	灵魂	的	这	演员	?

音乐存在于乐器中，还是存在于演奏者的灵魂中?

['neɪtʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ded] [klɒd] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bri:ðd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['dʒi:niəs] .

Nature	**is**	**a**	**dead**	**clod**	**until**	**you**	**have**	**breathed**	**upon**	**it**	**with**	**your**	**own**	**genius**	**.**
自然	是	一个	死的	泥块	直到	你	有	呼吸	之上	它	和	你的	自己的	天才	.

自然界在你用自己的智慧赋予它生命之前，就像一块死气沉沉的土块。

[ju:; jʊ] [kə'mens] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [səʊl] , [nɒt] [wɪð] [wʊdz] [ænd; ənd] ['wɔ:təz] ; [ðeɪ] ['fɜ:nɪʃ]

You	**commence**	**with**	**your**	**own**	**soul**	**,**	**not**	**with**	**woods**	**and**	**waters**	**;**	**they**	**furnish**
你	开始	和	你的	自己的	灵魂	,	不是	和	树林	和	水	;	他们	提供

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

the	**conditions**	**,**
这	状况	,

你始于你自己的灵魂，而非树林和水；它们只是提供了条件。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] .

and	**are**	**what**	**you**	**make**	**them**	**.**
和	是	什么	你	制作	他们	.

它们最终会变成什么样，取决于你如何看待它们。

[dɪd] ['ʃeli] [ɪn'tɜ:prət] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['skaɪlɑ:k] , [ɔ:(r)] [ki:ts] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ?

Did	**Shelley**	**interpret**	**the**	**song**	**of**	**the**	**skylark**	**,**	**or**	**Keats**	**that**	**of**	**the**	**nightingale**	**?**
做过	雪莱	解释	这	歌曲	的	这	云雀	,	或者	济慈	那	的	这	夜莺	?

雪莱诠释的是云雀的歌声，还是济慈诠释的是夜莺的歌声?

[ðeɪ] [ɪn'tɜ:prətɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [waɪld] , ['jɜ:nɪŋ] [hɑ:ts] .

They	**interpreted**	**their**	**own**	**wild**	**,**	**yearning**	**hearts**	**.**
他们	翻译	他们的	自己的	荒野	,	渴望	心	.

他们诠释了自己狂野而渴望的内心世界。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [faɪnd] [wɒt] [ðə; ði]['poʊəts][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['poʊɪts] [hɑːt]

You	cannot	find	what	the	poets	find	in	the	woods	until	you	take	the	poet's	heart
你	不能	寻找	什么	这	诗人	寻找	在	这	树林	直到	你	拿	这	诗人的	心

[tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

to	the	woods	.
到	这	树林	.

只有将诗人的心带到森林里，你才能找到诗人在森林里找到的东西。

[hiː; hi] [siːz] ['neɪtʃə(r)] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌləd] [glɑːs] , [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ['truːθfəli] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən]

He	sees	Nature	through	a	colored	glass	,	sees	it	truthfully	,	but	with	an
他	看到	自然	通过	一个	有色	玻璃	,	看到	它	说实话	,	但	和	一个

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [tʃɑːm] ['ædɪd] ,

indescribable	charm	added	,
无法形容	魅力	额外	,

他透过彩色玻璃观察自然，看到的是真实的自然，但又增添了一种难以言喻的魅力。

[ðə; ði] ['ɔːriəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

the	aureole	of	the	spirit	.
这	光环	的	这	精神	.

精神光环。

[ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ] [klaʊd] , [ə; eɪ] ['sʌnset] ,

A	tree	,	a	cloud	,	a	sunset	,
一个	树	,	一个	云	,	一个	日落	,

一棵树，一朵云，日落

[hæv; həv][nəʊ]['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz][tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

have	no	hidden	meaning	that	the	art	of	the	poet	is	to	unlock	for	us	.
有	不	隐	意义	那	这	艺术	的	这	诗人	是	到	开锁	为了	我们	.

诗歌的艺术并没有什么隐藏的含义需要我们去解读。

['evri] ['pəʊɪt][ʃæl; ʃəl] [ɪn'tɜːprət] [ðem; ðəm] ['dɪfrəntli] , [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprət] [ðem; ðəm] ['raɪtli] ,

Every	poet	shall	interpret	them	differently	,	and	interpret	them	rightly	,
每一个	诗人	将	解释	他们	不同	,	和	解释	他们	没错	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][səʊl][ɪz] ['ɪnfɪnət] .

because	the	soul	is	infinite	.
因为	这	灵魂	是	无限	.

每位诗人都会以不同的方式诠释它们，并且都会做出正确的诠释，因为灵魂是无限的。

['neɪtʃə(r)][ɪz][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][men] .

Nature	is	all	things	to	men	.
自然	是	全部	事物	到	男人	.

自然对人类而言意义非凡。

[ðə; ði] " [laɪt] [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [siː] [ɔː(r)][lænd] " [ɪz] [wɒt] [ðə; ði]['pəʊɪt] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ,

The	"	light	that	never	was	on	sea	or	land	"	is	what	the	poet	gives	us	,
这	"	光	那	绝不	曾是	在	海	或者	土地	"	是	什么	这	诗人	给予	我们	,

诗人带给我们的是"从未在海陆上出现过的光芒"。

[ænd; ənd][ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ][ðə; ði][pəʊ'etɪk][ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

and	is	what	we	mean	by	the	poetic	interpretation	of	Nature	.
和	是	什么	我们	意思是	经过	这	诗意的	解释	的	自然	.

这就是我们所说的对自然的诗意诠释。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [dʌz] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [riːd] [ɪn] ['neɪtʃərz] [bʊk] — [ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [tuː] — [æz; əz]

The	poet	does	not	so	much	read	in	Nature's	book	—	though	he	does	this	too	—	as
这	诗人	做	不是	所以	很多	读	在	自然的	书	—	尽管	他	做	这	也	—	作为

[raɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] [ðeə(r)] ;

write	his	own	thoughts	there	;
写	他的	自己的	想法	那里	;

诗人与其说是在阅读自然之书（尽管他也会这样做），不如说是在将自己的思想写进书中；

['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd][hi:; hi][ðə; ði] [taɪp] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hi:; hi]

Nature	is	the	page	and	he	the	type	,	and	she	takes	the	impression	he
自然	是	这	页	和	他	这	类型	,	和	她	需要	这	印象	他

[gɪvz] .

gives	.
给予	.

自然是纸张，他是字体，她接受他所留下的印象。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði]['pəʊɪt]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ðə; ði] [tru:ðz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]['ɔ:lsəʊ] ,

Of	course	the	poet	uses	the	truths	of	Nature	also	,
的	课程	这	诗人	用途	这	真相	的	自然	还	,

当然，诗人也运用了自然界的真理。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][həʊm][tu:; tə][ju: 'es]

and	he	establishes	his	right	to	them	by	bringing	them	home	to	us
和	他	建立	他的	正确的	到	他们	经过	带来	他们	家	到	我们

[wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd][pɪ'kju:liə(r)] [fɔ:s] — [ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [ɔ:(r)] ['kɪndlɪŋ] [fɔ:s] .

with	a	new	and	peculiar	force	—	a	quickening	or	kindling	force	.
和	一个	新的	和	奇特	力量	—	一个	加速	或者	引火物	力量	.

他以一种新的、独特的力量——一种振奋人心或点燃激情的力量——将它们带回家，从而确立了他对这些事物的权利。

[wɒt] ['saɪəns] [gɪvz] [ɪz] ['meltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:vənt] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] ['pæʃ(ə)n] ,

What	science	gives	is	melted	in	the	fervent	heat	of	the	poet's	passion	,
什么	科学	给予	是	融化	在	这	热切	热	的	这	诗人的	热情	,

科学所赋予的一切，都在诗人炽热的激情中消融殆尽。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [bæk] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['kwɒləti][ænd; ənd]['dʒi:niəs] .

and	comes	back	supplemented	by	his	quality	and	genius	.
和	来	后退	补充	经过	他的	质量	和	天才	.

并以他的才华和天赋回归。

[hi:; hi] [gɪvz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [teɪks] , ['ɔ:lweɪz] .

He	gives	more	than	he	takes	,	always	.
他	给予	更多的	比	他	需要	,	总是	.

他总是付出多于索取。

[dʒɒn] ['bɜ:rəʊz] .

JOHN	BURROUGHS	.
约翰	伯勒斯	.

约翰·巴勒斯。

[ðə; ði]['mentɔ:(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

THE	MENTOR	ASSOCIATION
这	导师	协会

导师协会

[ɪ'stæblɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɑ:t] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

ESTABLISHED	FOR	THE	DEVELOPMENT	OF	POPULAR	INTEREST	IN	ART	,	LITERATURE
已确立的	为了	这	发展	的	受欢迎的	兴趣	在	艺术	,	文学

, ['mju:zɪk] , ['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd]['træv(ə)l]

,	MUSIC	,	SCIENCE	,	HISTORY	,	NATURE	AND	TRAVEL
,	音乐	,	科学	,	历史	,	自然	和	旅行

为培养公众对艺术、文学、音乐、科学、历史、自然和旅游的兴趣而设立

[ðə; ði]['mentɔ:(r)] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ]

THE	MENTOR	IS	PUBLISHED	TWICE	A	MONTH
这	导师	是	已发布	两次	一个	月

《导师》杂志每月出版两次。

[baɪ][ðə; ði]['mentɔ:(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] . , [æt; ət] - - - [i:st] 16TH [stri:t] , [nju:] [jɔ:k]
BY THE MENTOR ASSOCIATION , INC . , AT 114 - 116 EAST 16TH STREET , NEW YORK
经过 这 导师 协会 , 公司 . , 在 - - - 东方 16TH 街道 , 新的 约克
, [en] . [waɪ] . [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,
, N . Y . SUBSCRIPTION ,
, N . 是 . 订阅 ,

由导师协会（地址：纽约州纽约市东16街114-116号）订阅

[fɔ:(r)] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
FOUR DOLLARS A YEAR .
四 美元 一个 年 .

每年四美元。

['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .
FOREIGN POSTAGE 75 CENTS EXTRA .
外国的 邮资 - 分 额外的 .

国际邮资另加 75 美分。

[kə'neɪdiən] ['pəʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .
CANADIAN POSTAGE 50 CENTS EXTRA .
加拿大 邮资 - 分 额外的 .

加拿大邮资另加 50 分。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] ['twenti] [sents] .
SINGLE COPIES TWENTY CENTS .
单身的 副本 二十 分 .

单份二十美分。

['prezɪdənt] , ['tɒməs] [eɪtʃ] . [bek] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['wɔ:ltə] [pi:] . [ten] [aɪk] ; ['sekrət(ə)ri] ,
PRESIDENT , THOMAS H . BECK ; VICE - PRESIDENT , WALTER P . TEN EYCK ; SECRETARY ,
总统 , 托马斯 H . 贝克 ; 副 - 总统 , 沃尔特 P . 十 艾克 ; 秘书 ,
['dʌblju:] . [di:] . ['mɑ:fət] ; ['treʒərə(r)] ,
W . D . MOFFAT ; TREASURER ,
W . D . 莫法特 ; 财务主管 ,

主席：托马斯·H·贝克；副主席：沃尔特·P·滕·艾克；秘书：W·D·莫法特；财务主管：

[dʒeɪ] . [es] . ['kæmb(ə)l] ; [ə'sɪstənt] ['treʒərə(r)] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ['sekrət(ə)ri] , [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .
J . S . CAMPBELL ; ASSISTANT TREASURER AND ASSISTANT SECRETARY , H . A .
J . S . 坎贝尔 ; 助手 财务主管 和 助手 秘书 , H . 一个 .
[kroʊ] .
CROWE .
克罗 .

JS CAMPBELL；助理财务主管兼助理秘书，HA CROWE。

[dʒu:n] 15th , - ['vɒlju:m] ['sɛvən] ['nʌmbə(r)] [naɪn]
JUNE 15th , 1919 VOLUME 7 NUMBER 9
六月 15th , - 体积 7 数字 9

1919年6月15日 第7卷 第9期

['entəd] [æz; əz] ['sekənd] - [klɑ:s] ['mætə(r)] , [mɑ:tʃ] - , - , [æt; ət] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [æt; ət] [nju:]
Entered as second - class matter , March 10 , 1913 , at the postoffice at New
进入 作为 第二 - 班级 事情 , 行进 - , - , 在 这 邮局 在 新的
[jɔ:k] ,
York ,
约克 ,

1913年3月10日，以二等邮件身份在纽约邮局登记寄出。

[en] . [waɪ] . , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ækt] [pv; əv] [mɑ:tʃ] [eit] , - ;
N . Y . , under the act of March 8 , 1879 ;
N . 是 . , 在下面 这 行为 的 行进 8 , - ;

纽约州，根据 1879 年 3 月 8 日的法令；

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

Copyright	**,**	**1919**	**,**	**by**	**The**	**Mentor**	**Association**	**,**	**Inc**	**.**
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1919 年，由导师协会有限公司所有。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [dʒɒn] ['wʊdhaʊs] ['ɔːdəˌbɒn] [ænd; ənd] ['vɪktə(r)] ['gifəd]

FROM	**A**	**PAINTING**	**BY**	**JOHN**	**WOODHOUSE**	**AUDUBON**	**AND**	**VICTOR**	**GIFFORD**
从	一个	绘画	经过	约翰	伍德豪斯	奥杜邦	和	胜利者	吉福德

['ɔːdəˌbɒn] .

AUDUBON	**.**
奥杜邦	.

出自约翰·伍德豪斯·奥杜邦和维克多·吉福德·奥杜邦的画作。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [njuː] [jɔːk]

IN	**THE**	**AMERICAN**	**MUSEUM**	**OF**	**NATURAL**	**HISTORY**	**,**	**NEW**	**YORK**
在	这	美国人	博物馆	的	自然的	历史	,	新的	约克

纽约美国自然历史博物馆

[dʒɒn] [dʒeɪ] . ['ɔːdəˌbɒn]

JOHN	**J**	**.**	**AUDUBON**
约翰	J	.	奥杜邦

约翰·J·奥杜邦

[baɪ] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [mju'ziːəm]

BY	**COURTESY**	**OF**	**THE**	**MUSEUM**
经过	礼貌	的	这	博物馆

图片由博物馆提供

[ə'merɪkən] ['nætʃərəlɪst] [dʒɒn][dʒeɪmz] ['ɔːdəˌbɒn]

AMERICAN	**NATURALISTS**	**John**	**James**	**Audubon**
美国人	自然学家	约翰	詹姆斯	奥杜邦

美国博物学家约翰·詹姆斯·奥杜邦

[wʌn]

ONE
一

—

" ['ɔːdəˌbɒn] , " [sez] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt][baɪ'ɒgrəfə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['frɑːnsɪs]['həʊbɑːt] ['herɪk] , " [dɪd]

"	**Audubon**	**,**	**"**	**says**	**a**	**recent**	**biographer**	**,**	**Dr**	**.**	**Francis**	**Hobart**	**Herrick**	**,**	**"**	**did**
"	奥杜邦	,	"	说道	一个	最近的	传记作家	,	博士	.	弗朗西斯	霍巴特	赫里克	,	"	做过

[wʌn] [θɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,

one	**thing**	**in**	**particular**	**,**
一	事物	在	特别的	,

近期的一位传记作家弗朗西斯·霍巴特·赫里克博士说："奥杜邦特别做了一件事，

[ðæt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] [lænd] ,

that	**of**	**making**	**known**	**to**	**the**	**world**	**the**	**birds**	**of**	**his**	**adopted**	**land**	**,**
那	的	制作	已知	到	这	世界	这	鸟类	的	他的	已采用	土地	,

那就是向世界介绍他所居住土地上的鸟类，

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi][held][ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [rɪ'membrəns] .

and	**did**	**it**	**so**	**well**	**that**	**his**	**name**	**will**	**be**	**held**	**in**	**everlasting**	**remembrance**	**.**
和	做过	它	所以	出色地	那	他的	姓名	将要	是	握住	在	永恒	纪念	.

他做得如此出色，以至于他的名字将永远被人们铭记。

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['nætʃ(ə)rəlɪst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['siːfeərɪŋ] [mæn][ænd; ənd]

"	**The**	**father**	**of**	**the**	**future**	**naturalist**	**was**	**a**	**French**	**seafaring**	**man**	**and**
"	这	父亲	的	这	未来	博物学家	曾是	一个	法语	航海	男人	和

['mɜːtʃənt] - [əd'ventʃərə(r)] .

merchant	**-**	**adventurer**	**.**
商人	-	冒险家	.

"这位未来博物学家的父亲是一位法国航海家兼商人冒险家。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [treɪd] [hi:; hi] ['fri:kwəntli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv] [ɔ:ks] [keɪz] ,

While	engaged	in	the	sugar	trade	he	frequently	visited	the	port	of	Aux	Cayes	,
尽管	已订婚的	在	这	糖	贸易	他	频繁地	到访	这	港口	的	辅助	凯斯	,

在从事糖业贸易期间，他经常到访奥凯港。

[ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [ðen] [kɔ:ld] ['sæntəʊ][də'mɪŋgəʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz]['heɪti] .

in	the	island	then	called	Santo	Domingo	,	but	now	known	as	Haiti	.
在	这	岛	然后	称为	圣托	多明戈	,	但	现在	已知	作为	海地	.

当时该岛被称为圣多明各，但现在被称为海地。

[æz; əz][ə; eɪ]['di:lə(r)][ɪn] [west] ['ɪndiən] [kə'mɒdətiz] , ['kæptɪn] ['ɔ:də,bɒn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

As	a	dealer	in	West	Indian	commodities	,	Captain	Audubon	became	a	man	of
作为	一个	经销商	在	西方	印度	商品	,	队长	奥杜邦	成为	一个	男人	的

['fɔ:tʃu:n] .

fortune	.
财富	.

作为西印度群岛商品的交易商，奥杜邦船长成了一个富有的人。

[ðə; ði] [sʌn] [bɔ:n] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [frentʃ] ['ɒrɪdʒɪn][æt; ət][ɔ:ks] [keɪz] ,

The	son	born	to	him	and	a	lady	of	French	origin	at	Aux	Cayes	,
这	儿子	出生	到	他	和	一个	女士	的	法语	起源	在	辅助	凯斯	,

他和一位法国裔女士在欧凯所生的儿子

[ɪn] - ([nɒt][ɪn] [lu,i:zi'ænə] [ɪn] - , [æz; əz][sʌm; səm] ['raɪtər] [gɪv] [,aɪ 'ti:]) , [wɒz; wəz] ['krɪsnd]

in	1785	(	not	in	Louisiana	in	1780	,	as	some	writers	give	it	)	,	was	christened
在	-	(	不是	在	路易斯安那州	在	-	,	作为	一些	作家	给	它	)	,	曾是	受洗

[dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeks] [fu:'ʒɛr] .

Jean	Jacques	Fougère	.
让	雅克	馥奇香	.

1785 年（并非如一些作家所言，1780 年在路易斯安那州），他受洗名为让·雅克·富热尔。

[ɒn] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [nænts] , [frɑ:ns] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][fɔ:(r)] [j'iəz] [əʊld]

On	being	taken	by	his	father	to	Nantes	,	France	,	when	he	was	four	years	old
在	存在	已采取	经过	他的	父亲	到	南特	,	法国	,	什么时候	他	曾是	四	年	老的

,

,
,

四岁时，他被父亲带到法国南特。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] ['mædəm] ['ɔ:də,bɒn] , [hɪz; ɪz][step] -

the	little	boy	was	received	into	the	household	of	Madame	Audubon	,	his	step	-
这	小的	男生	曾是	已收到	进入	这	家庭	的	夫人	奥杜邦	,	他的	步	-

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

小男孩被他的继母奥杜邦夫人收养。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [dʒi:n] ['ɔ:də,bɒn] .

and	given	the	name	of	his	father	,	Jean	Audubon	.
和	给定	这	姓名	的	他的	父亲	,	让	奥杜邦	.

并以他父亲的名字命名，名叫让·奥杜邦。

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['ɜ:li] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [jʌŋ] ['ɔ:də,bɒn] [fə'sʊk] [hɪz; ɪz] ['klɑ:sɪz] [æt; ət]

Even	at	this	early	period	of	his	life	young	Audubon	forsook	his	classes	at
甚至	在	这	早期的	时期	的	他的	生活	年轻的	奥杜邦	放弃	他的	课程	在

[sku:l] [tu:; tə][rəʊm][ðə; ði] [wʊdz] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][bɜ:dz] - [nests] .

school	to	roam	the	woods	searching	for	birds	'	nests	.
学校	到	漫游	这	树林	搜索	为了	鸟类	-	巢穴	.

即使在年幼时期，年轻的奥杜邦也经常逃学，到树林里四处游荡，寻找鸟巢。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [tiːnz] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][bɜ·dz] [ðæt] [ə'pɪəd] [nɪə(r)][hɪz; ɪz]

In	his	early	teens	he	began	to	make	drawings	of	birds	that	appeared	near	his
在	他的	早期的	青少年	他	开始	到	制作	图画	的	鸟类	那	出现	靠近	他的

[həʊm] [ɒn][ðə; ði] [west] [kəʊst][ɒv; əv] [frɑːns] .

home	on	the	west	coast	of	France	.
家	在	这	西方	海岸	的	法国	.

十几岁时，他开始画出现在法国西海岸家乡附近的鸟类。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][hiː; hi] ['stʌdid] [ɪn]['pærɪs]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɑːtɪst] , [ʒɑːk,dʒeks] ['luːɪs]

For	a	short	time	he	studied	in	Paris	under	the	famous	artist	,	Jacques	Louis
为了	一个	短的	时间	他	研究	在	巴黎	在下面	这	著名的	艺术家	,	雅克	路易斯

['deɪvɪd] .

David	.
大卫	.

他曾在巴黎师从著名艺术家雅克·路易·大卫短暂学习。

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ,

At	eighteen	,
在	十八	,

十八岁时，

['ɔːdəˌbɒn] [wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ə'merɪkə][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]

Audubon	was	sent	to	America	to	learn	the	English	language	and	the
奥杜邦	曾是	发送	到	美国	到	学习	这	英语	语言	和	这

['bɪznəs] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .

business	methods	of	the	New	World	.
商业	方法	的	这	新的	世界	.

奥杜邦被派往美洲学习英语和新世界的商业方式。

[ðə; ði][tɔːl] , ['hænsəm] [bɔɪ] [faʊnd] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði][waɪld]['denɪzənz][ɒv; əv]

The	tall	,	handsome	boy	found	much	happiness	in	discovering	the	wild	denizens	of
这	高的	,	英俊的	男生	成立	很多	幸福	在	发现	这	荒野	居民	的

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [fɑːm] ,

his	father's	farm	,
他的	父亲的	农场	,

这个身材高挑、相貌英俊的男孩在探索父亲农场里的野生动物时，找到了许多快乐。

" [mɪl] [grəʊv] ,

"	Mill	Grove	,
"	磨	树林	,

"米尔格罗夫，

" — [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'steɪt] [nɪə(r)] [ˌfɪlə'delfiə] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] ['kæptɪn] ['ɔːdəˌbɒn] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['vɪzɪt]

"	—	a	small	estate	near	Philadelphia	purchased	by	Captain	Audubon	during	a	visit
"	—	一个	小的	财产	靠近	费城	购买	经过	队长	奥杜邦	期间	一个	访问

[tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

to	the	United	States	.
到	这	团结的	各州	.

"——奥杜邦船长在访问美国期间，在费城附近购买的一处小型庄园。

[hɪə(r)] ['ɔːdəˌbɒn] [fɜːst][hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə'merɪkən][bɜːd][laɪf] .

Here	Audubon	first	had	opportunity	to	study	American	bird	life	.
这里	奥杜邦	第一的	有	机会	到	学习	美国人	鸟	生活	.

在这里，奥杜邦第一次有机会研究美国的鸟类生活。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)]['lʌvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] ['dændi] ,

He	was	a	Nature	lover	,	and	he	was	also	a	gay	young	dandy	,
他	曾是	一个	自然	情人	,	和	他	曾是	还	一个	同性恋	年轻的	花花公子	,

他热爱大自然，同时也是一位风流倜傥的年轻花花公子。

" ['nəʊtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **notable** **for** **the** **elegance** **of** **his** **figure** **and** **the** **beauty** **of** **his**
" 值得注意的 为了 这 优雅 的 他的 数字 和 这 美丽 的 他的
['fiːtʃəz] .
features **.**
特征 .

“他体态优雅，容貌俊美，令人印象深刻。”

" [wen] [hiː; hi][met][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['luːsi] ['beikwel] , [huːz] ['fɑːðə(r)] [əʊnd] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
" **When** **he** **met** **the** **charming** **Lucy** **Bakewell** **,** **whose** **father** **owned** **an** **adjoining**
" 什么时候 他 遇见 这 迷人 露西 贝克韦尔 , 谁 父亲 拥有 一个 相邻的
[ɪ'steɪt] ,
estate **,**
财产 ,

“当他遇到迷人的露西·贝克韦尔时，她的父亲拥有一处毗邻的庄园，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [lʌvd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
he **immediately** **loved** **and** **courted** **her** **.**
他 立即地 喜爱 和 求爱 她 .

他立刻爱上了她，并开始追求她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [huː] [ɪn'spaɪəd][hɪm]
It **was** **she** **who** **became** **the** **guiding** **spirit** **of** **his** **life** **,** **who** **inspired** **him**
它 曾是 她 WHO 成为 这 指导 精神 的 他的 生活 , WHO 灵感 他
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

她成为了他生命中的精神支柱，激励着他，并且

[wɪð] [mə'tɪəriəl] [ə'sɪstəns] , ['eɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] .
with **material** **assistance** **,** **aided** **him** **to** **achieve** **his** **ambitions** **.**
和 材料 协助 , 协助 他 到 达到 他的 抱负 .

在物质援助下，他帮助他实现了自己的抱负。

[ðəʊ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [juːθs] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['fiːldz] .
Though **engaged** **in** **business** **,** **the** **youth's** **heart** **was** **in** **the** **woods** **and** **fields** **.**
尽管 已订婚的 在 商业 , 这 青年的 心 曾是 在 这 树林 和 字段 .

虽然从事商业活动，但这个年轻人的心却系于森林和田野。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv][pəʊzɪŋ] ['laɪfləs] ['sʌbdʒɪkts][wɒz; wəz] [juː'niːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz]
His **method** **of** **posing** **lifeless** **subjects** **was** **unique** **,** **and** **his** **drawings**
他的 方法 的 摆姿势 无生命 主题 曾是 独特的 , 和 他的 图画
[wɜː(r); wə(r)] ['ekspɜːtli] [dʌn] [ænd; ənd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .
were **expertly** **done** **and** **very** **natural** **.**
是 熟练地 完毕 和 非常 自然的 .

他为无生命物体摆姿势的方法独树一帜，他的画作技艺精湛，非常自然。

[ɪn] - , ['ɔːdəˌbɒn] ['mærid] ['luːsi] ['beikwel] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]
In **1808** **,** **Audubon** **married** **Lucy** **Bakewell** **and** **took** **her** **to** **live** **in** **the**
在 - , 奥杜邦 已婚 露西 贝克韦尔 和 采取 她 到 居住 在 这
['frʌntɪə(r)] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] ['luːɪvɪl] ,
frontier **settlement** **of** **Louisville** **,**
边境 沉降 的 路易斯维尔 ,

1808年，奥杜邦与露西·贝克韦尔结婚，并带她到边境定居点路易斯维尔生活。

[ken'tʌki] .
Kentucky **.**
肯塔基州 .

肯塔基州。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
There **a** **son** **was** **born** **.**
那里 一个 儿子 曾是 出生 .

那里生了一个儿子。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [tuː; tə] [sə'pɔːt] , ['ɔːdəˌbɒn] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ]
With **a** **wife** **and** **child** **to** **support** **,** **Audubon** **continued** **his** **career** **as** **a**
和 一个 妻子 和 孩子 到 支持 , 奥杜邦 持续 他的 职业 作为 一个
['mɜːtʃənt] ,
merchant **,**
商人 ,

为了养家糊口，奥杜邦继续从事商人事业。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [əʊnd] [ænd; ənd] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [mɪl] [æt; ət]
and **for** **several** **years** **owned** **and** **operated** **a** **store** **and** **mill** **at**
和 为了 一些 年 拥有 和 经营的 一个 店铺 和 磨 在
['hendəsən] , [ken'tʌki] .
Henderson **,** **Kentucky** **.**
亨德森 , 肯塔基州 .

并在肯塔基州亨德森拥有并经营了一家商店和磨坊数年。

[ɪn] - [hiː; hi] [feɪld] [ɪn] ['bɪznəs] , ['seɪvɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːsən(ə)l] [pə'zeʃənz] ,
In **1819** **he** **failed** **in** **business** **,** **saving** **only** **a** **few** **personal** **possessions** **,**
在 - 他 失败的 在 商业 , 保存 仅有的 一个 很少 个人的 财产 ,

1819年，他生意失败，只留下了一些个人财物。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
including **his** **drawings** **and** **his** **gun** **.**
包括 他的 图画 和 他的 枪 .

包括他的画作和他的枪。

[æz; əz] ['tæksɪdɜːmɪst] , ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːtɪst] [hiː; hi] [ɜːnd] [ə; eɪ] [skænt] ['lɪvɪŋ] ['djʊərɪŋ] ['sevrəl]
As **taxidermist** **,** **teacher** **and** **artist** **he** **earned** **a** **scant** **living** **during** **several**
作为 标本剥制师 , 老师 和 艺术家 他 获得 一个 稀少 活的 期间 一些
[dɪs'hɑːtnɪŋ] [j'iəz] .
disheartening **years** **.**
令人沮丧 年 .

作为动物标本制作师、教师和艺术家，他在令人沮丧的几年里只能勉强糊口。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['gʌvənəs] ,
His **wife** **took** **a** **position** **as** **governess** **,**
他的 妻子 采取 一个 位置 作为 家庭教师 ,

他的妻子当了家庭教师。

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [bɪ'keɪm] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
and **later** **became** **mistress** **of** **a** **private** **school** **in** **the** **South** **.**
和 之后 成为 情妇 的 一个 私人的 学校 在 这 南 .

后来成为南方一所私立学校的女校长。

[ðə; ði] [ɪm'pelɪŋ] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃərəˌlɪsts] [laɪf] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] "
The **impelling** **motive** **of** **the** **naturalist's** **life** **was** **now** **the** **publication** **of** **his** **"**
这 推动 动机 的 这 博物学家的 生活 曾是 现在 这 发布 的 他的 "
[ˌɔːnɪ'θɒlədʒi] ,
Ornithology **,**
鸟类学 ,

这位博物学家毕生的动力如今是出版他的《鸟类学》一书。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] ['drɔːɪŋz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ædvɜːs] [kən'dɪʃ(ə)nz]
" for which he continued to make drawings under the most adverse conditions
" 为了 哪个 他 持续 到 制作 图画 在下面 这 最多 不利 状况
.
:
·

"为此，他在极其恶劣的条件下继续进行绘画创作。"

['ɒf(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [saɪnz][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ]
Often he was reduced to painting signs and giving music and dancing
经常 他 曾是 减少 到 绘画 标志 和 给予 音乐 和 跳舞
['lesnz] .
lessons .
课程 .

他常常沦落到画招牌、教音乐和舞蹈。

[tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ][bəʊt]['djʊərɪŋ][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [tʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz]
To earn a passage on a boat during an exploring tour he would sometimes
到 赚 一个 通道 在 一个 船 期间 一个 探索 旅游 他 会 有时
['ɒfə(r)][tuː; tə][duː; də] ['kreɪən] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] .
offer to do crayon portraits of the captain and passengers .
提供 到 做 蜡笔 肖像 的 这 队长 和 乘客 .

为了换取探险之旅中的船票，他有时会主动提出为船长和乘客画蜡笔肖像。

['ɔːdəbɑːnz] ['dʒiːniəs][æz; əz][ə; eɪ] [pɔː'treɪə(r)] [ɒv; əv][bɜːdz] [wɒz; wəz][ɪn] [taɪm] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [ə'mɛrɪkəz]
Audubon's genius as a portrayer of birds was in time recognized by America's
奥杜邦的 天才 作为 一个 扮演者 的 鸟类 曾是 在 时间 认可 经过 美国的
['fɔːməʊst] ['ɑːtɪsts] .
foremost artists .
首先 艺术家 .

奥杜邦作为鸟类画家的天赋最终得到了美国最杰出艺术家的认可。

[wen] [hiː; hi] [ig'zibitid] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] [ɪn] - ,
When he exhibited his work in England and Scotland in 1826 ,
什么时候 他 展出 他的 工作 在 英格兰 和 苏格兰 在 - ,

1826年，他在英国和苏格兰举办作品展时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['membəʃɪp] [ɪn] ['emɪnənt] [sə'saɪətiz] .
he was elected to membership in eminent societies .
他 曾是 当选 到 会员资格 在 杰出 社会 .

他当选为多个著名学会的会员。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , " [ðə; ði][bɜːdz][ɒv; əv][ə'merɪkə] ,
He resolved to publish his drawings under the title , " The Birds of America ,
他 已解决 到 发布 他的 图画 在下面 这 标题 , " 这 鸟类 的 美国 ,

他决定将他的画作以《美国鸟类》为题出版。

" [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] " [ɪn'greɪvd] [ɒn]['kɒpə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] ['kʌləd] ['ɑːftə(r)]
" all to be " engraved on copper , to the size of life , and colored after
" 全部 到 是 " 刻 在 铜 , 到 这 尺寸 的 生活 , 和 有色 后
[ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] .
the originals .
这 原件 .

"所有图案都将'按真人大小雕刻在铜上，并按照原图着色。'"

" [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] ['ɪʃuːd] (-) [ɪn] ['eɪti] - ['sev(ə)n] [pɑːts] ,
" The work was eventually issued (1838) in eighty - seven parts ,
" 这 工作 曾是 最终 发布 (-) 在 八十 - 七 部分 ,

该作品最终于1838年以87卷的形式出版，

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [faɪv] [pleɪts] [dɪ'pɪktɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

which	contained	four	hundred	and	thirty	-	five	plates	depicting	more	than	a
哪个	包含	四	百	和	三十	-	五	盘子	描绘	更多的	比	一个

['θaʊz(ə)nd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɜ˞dz] ,

thousand	individual	birds	,
千	个人	鸟类	,

其中包含四百三十五幅图版，描绘了一千多种不同的鸟类。

[bɪ'saɪdz] [triːz] , ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .

besides	trees	,	flowers	and	animals	native	to	the	continent	of	North	America	.
除了	树木	,	花朵	和	动物	本国的	到	这	大陆	的	北	美国	.

除了北美洲特有的树木、花卉和动物之外。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ðiː] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [pɑːts] [kəm'pliːt] [wɒz; wəz][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

In	America	the	price	of	the	parts	complete	was	one	thousand	dollars	.
在	美国	这	价格	的	这	部分	完全的	曾是	一	千	美元	.

在美国，这些零件的总价是1000美元。

[tə'deɪ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [set] [ɪz]['vælјuːd][æt; ət][fɔː(r)] [taɪmz] [ðə; ðiː] [kɒst] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Today	a	perfect	set	is	valued	at	four	times	the	cost	of	the	original	.
今天	一个	完美的	放	是	有价值的	在	四	时代	这	成本	的	这	原来的	.

如今一套品相完好的藏品价值是原价的四倍。

['meni] ['feɪməs] [men] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] ['ɔːdəbɑːnz] [səbskɹ'aɪbəz]

Many	famous	men	and	institutions	were	numbered	among	Audubon's	subscribers
许多	著名的	男人	和	机构	是	编号	之中	奥杜邦的	订阅者

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veəriəs] [wɜːks] [ɒn] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] ['mæm(ə)lz] .

to	his	various	works	on	birds	and	mammals	.
到	他的	各种各样的	作品	在	鸟类	和	哺乳动物	.

许多名人和机构都是奥杜邦鸟类和哺乳动物著作的订户。

['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

Sometimes	accompanied	by	his	sons	,
有时	伴随	经过	他的	儿子们	,

有时会带着他的儿子们，

[hiː; hi]['træv(ə)ld][frɒm; frəm]['læbrədɔː(r)][tuː; tə]['flɒrɪdə] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [meɪn] ['ɔːlməʊst][æz; əz][fɑː(r)]

he	traveled	from	Labrador	to	Florida	and	from	Maine	almost	as	far
他	旅行	从	拉布拉多	到	佛罗里达	和	从	缅因州	几乎	作为	远的

[west] [æz; əz][ðə; ðiː] ['rɒkiz] ,

west	as	the	Rockies	,
西方	作为	这	落基山脉	,

他从拉布拉多一路旅行到佛罗里达，又从缅因州一路向西几乎到达落基山脉。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][bɜːd][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['mɒdlz] .

in	his	search	for	bird	and	animal	models	.
在	他的	搜索	为了	鸟	和	动物	模型	.

在他寻找鸟类和动物模型的过程中。

[ɪn] - ,

In	1842	,
在	-	,

1842年，

['ɔːdəˌbɒn] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ɒn][æn; ən] [ɪ'steɪt]

Audubon	took	possession	of	a	fine	house	he	had	built	on	an	estate
奥杜邦	采取	拥有	的	一个	美好的	房子	他	有	建造	在	一个	财产

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ðiː] ['hʌdsən] ,

overlooking	the	Hudson	,
俯瞰	这	哈德逊	,

奥杜邦入住了他自己在俯瞰哈德逊河的庄园里建造的漂亮房子。

[nɪə(r)] [wɒt] [ɪz] [naʊ] 155th [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
near what is now 155th Street , New York .
靠近 什么 是 现在 155th 街道 , 新的 约克 .

位于现在纽约市第155街附近。

[naɪn] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , " [ə'mɛrɪkəz] [ˌpaɪə'nɪə(r)]['nætʃ(ə)rəlɪst][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l]['peɪntə(r)] " [daɪd][hɪə(r)] ,
Nine years later , " America's pioneer naturalist and animal painter " died here ,
九 年 之后 , " 美国的 先锋 博物学家 和 动物 画家 " 死亡 这里 ,
[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'vəʊtɪd]['fæməli] .
surrounded by his devoted family .
包围 经过 他的 奉献 家庭 .

九年后，"美国博物学家和动物画家的先驱"在这里去世，他的家人陪伴在他身边。

[ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [ɪ'rektɪd] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [plɒt]
The house he erected remains in a fair state of preservation on a secluded plot
这 房子 他 竖立 遗迹 在 一个 公平的 状态 的 保存 在 一个 僻 阴谋
[ɒv; əv] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] ['rɪvəsaɪd] [draɪv] ,
of ground below Riverside Drive ,
的 地面 以下 河边 驾驶 ,

他建造的房屋至今仍保存完好，坐落在河滨大道下方一块僻静的地块上。

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [əʊnd] [baɪ][hɪm][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] , ['ɔːdəˌbɒn]
and part of the land owned by him has been given the name , Audubon
和 部分 的 这 土地 拥有 经过 他 有 到过 给定 这 姓名 , 奥杜邦
[pɑːk] .
Park .
公园 .

他拥有的部分土地被命名为奥杜邦公园。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [rests] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [ɪn] ['trɪnəti] ['semətri] ,
His body rests on the hill above his home , in Trinity Cemetery ,
他的 身体 休息 在 这 爬坡道 多于 他的 家 , 在 三位一体 公墓 ,

他的遗体安葬在他家上方的小山上，位于三一公墓。

[ə'mɪd] ['frendli] [triːz] [ðæt] [geɪv] [ʃeɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪkli] [spɒt]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf][taɪm] .
amid friendly trees that gave shade to the likely spot during his life time .
之中 友好的 树木 那 给予 阴影 到 这 可能 点 期间 他的 生活 时间 .

在绿树成荫的幽静之地，这里曾是他一生中可能停留的地方。

['ɔːdəˌbɒn] [sə'saɪətiz] [ɪg'zɪst][ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
Audubon Societies exist in many parts of America .
奥杜邦 社会 存在 在 许多 部分 的 美国 .

美国许多地区都有奥杜邦协会。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] ['ɔːdəˌbɒn] [sə'saɪətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The National Association of Audubon Societies for the Protection of
这 国家的 协会 的 奥杜邦 社会 为了 这 保护 的
[waɪld] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɪz][æn; ən] ['æktɪv] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] [ɒv; əv]
Wild Birds and Animals is an active monument to the work and ideals of
荒野 鸟类 和 动物 是 一个 积极的 纪念碑 到 这 工作 和 理想 的
[ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
the great naturalist .
这 伟大的 博物学家 .

美国奥杜邦协会（为保护野生鸟类和动物而设立）是这位伟大博物学家的工作和理想的鲜活见证。

[prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
PREPARED BY THE EDITORIAL STAFF OF THE MENTOR ASSOCIATION
准备 经过 这 社论 职员 的 这 导师 协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔː(r)] , [vɒl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

['sɛvən] , [nəʊ] . [naɪn] , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -

7	,	No	.	9	,	SERIAL	No	.	181
7	,	不	.	9	,	序列号	不	.	-

7，第9期，序列号181

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1919	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1919 年，导师协会有限公司。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʌst] [baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . [kuˈpeɪ] .

FROM	A	BUST	BY	W	.	E	.	COUPER	.
从	一个	摔碎	经过	W	.	E	.	双门轿跑车	.

出自 WE COUPER 的半身像。

[ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [mjuˈziːəm][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [njuː] [jɔːk]

IN	THE	AMERICAN	MUSEUM	OF	NATURAL	HISTORY	,	NEW	YORK
在	这	美国人	博物馆	的	自然的	历史	,	新的	约克

纽约美国自然历史博物馆

[dʒeɪ] . ['luːɪs] [roʊ'dɑːlf] ['ægəsi(ː)z]

J	.	LOUIS	RODOLPHE	AGASSIZ
J	.	路易斯	鲁道夫	阿加西兹

J·路易斯·鲁道夫·阿加西

[baɪ] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][mjuˈziːəm]

BY	COURTESY	OF	THE	MUSEUM
经过	礼貌	的	这	博物馆

图片由博物馆提供

[ə'merɪkən] ['nætʃərəlɪst] [dʒeɪ] . ['luːɪs] [roʊ'dɑːlf] ['ægəsi(ː)z]

AMERICAN	NATURALISTS	J	.	Louis	Rodolphe	Agassiz
美国人	自然学家	J	.	路易斯	鲁道夫	阿加西兹

美国博物学家 J. Louis Rodolphe Agassiz

[tuː]

TWO
二

二

[ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['pɑːsənɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪs] [leɪk] [ɒv; əv]['mɔːrət] ,

In	a	picturesque	parsonage	on	the	shore	of	the	Swiss	Lake	of	Morat	,
在	一个	如画	牧师住宅	在	这	支撑	的	这	瑞士	湖	的	莫拉特	,

在瑞士莫拉特湖畔一座风景如画的牧师住宅里，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [meɪ] - , - , [ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz][bæpˈtaɪzd][dʒiːn] ['luːɪs] [roʊ'dɑːlf]

there	was	born	on	May	28	,	1807	,	a	child	who	was	baptized	Jean	Louis	Rodolphe
那里	曾是	出生	在	可能	-	,	-	,	一个	孩子	WHO	曾是	受洗	让	路易斯	鲁道夫

['ægəsi(ː)z] .

Agassiz	.
阿加西兹	.

1807 年 5 月 28 日，一个名叫让·路易·鲁道夫·阿加西的孩子出生了。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['rekəg'naɪzd] ['ɜ:li] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn]

His	mother	recognized	early	in	his	life	the	peculiar	attraction	of	her	son
他的	母亲	认可	早期的	在	他的	生活	这	奇特	景点	的	她	儿子

[tu:; tə] ['neɪtʃərz] ['kri:tʃəz] .

to	Nature's	creatures	.
到	自然的	生物	.

他的母亲很早就发现儿子对大自然的生物有着一种奇特的喜爱。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tju:ɪtɪv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [ʃi:; ʃi] ['keəfəli] ['nə:tʃəd] .

His	intuitive	understanding	of	animals	and	fishes	she	carefully	nurtured	.
他的	直觉的	理解	的	动物	和	鱼	她	小心	培育	.

她精心培养了他对动物和鱼类的直觉理解。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [aʊ'gu:st] ,

With	his	younger	brother	,	Auguste	,
和	他的	年轻	兄弟	,	奥古斯特	,

和他的弟弟奥古斯特，

[ðə; ði] [smɔ:l] ['lu:ɪs] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['fɪni] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [leɪk] ['mɔ:rət][baɪ]

the	small	Louis	delighted	to	catch	the	finny	inhabitants	of	Lake	Morat	by
这	小的	路易斯	高兴极了	到	抓住	这	芬尼	居民	的	湖	莫拉特	经过

['dekst(ə)rəs] ['meθədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .

dexterous	methods	of	his	own	invention	.
轻巧	方法	的	他的	自己的	发明	.

小路易用他自己发明的巧妙方法，兴致勃勃地捕捉莫拉特湖里的鱼儿。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tɔ:t] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wɒz; wəz][ten][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [ə; eɪ] ['klɜ:dʒɪmən] , [ænd; ənd]

He	was	taught	until	he	was	ten	by	his	father	,	a	clergyman	,	and
他	曾是	教授	直到	他	曾是	十	经过	他的	父亲	,	一个	牧师	,	和

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

他十岁之前一直由身为牧师的父亲和母亲教导。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['eksələnt] [teɪst] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

a	woman	of	excellent	taste	and	education	.
一个	女士	的	出色的	品尝	和	教育	.

一位品味高雅、学识渊博的女士。

[æt; ət] [ˌfɔ:'ti:n] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪz] - [sku:l] [æt; ət] [bjen] ,

At	fourteen	,	when	he	was	graduated	from	a	boys	'	school	at	Bienne	,
在	十四	,	什么时候	他	曾是	毕业	从	一个	男孩们	-	学校	在	比尔	,

14岁时，他从比尔的一所男校毕业。

[hi:; hi] [dɪ'faɪnd] [hɪz; ɪz] [eɪmz] [ɪn] [ðɪs] [mə'tʃʊə(r)] ['fæʃ(ə)n] : " [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] .

he	defined	his	aims	in	this	mature	fashion	:	"	I	wish	to	advance	in	the	sciences	.
他	定义	他的	目标	在	这	成熟	时尚	:	"	我	希望	到	进步	在	这	科学	.

他以这样成熟的方式定义了自己的目标："我希望在科学领域取得进步。"

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,

I	have	resolved	,	as	far	as	I	am	allowed	to	do	so	,
我	有	已解决	,	作为	远的	作为	我	是	允许	到	做	所以	,

我已决定，在允许的范围内，

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] .

to	become	a	man	of	letters	.
到	变得	一个	男人	的	信件	.

成为一名文人。

" [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [hi:; hi] [rəʊt] , " [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] , ['neɪmli] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ,

"	In	later	years	he	wrote	,	"	At	that	age	,	namely	,	about	fifteen	,
"	在	之后	年	他	写道	,	"	在	那	年龄	,	即	,	关于	十五	,

"晚年他写道：'在那个年纪，也就是大约十五岁的时候，

[ai] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [kʊd; kəd] [speə(r)] [frɒm; frəm] ['klæsɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

I	spent	most	of	the	time	I	could	spare	from	classical	and	mathematical
我	花费	最多	的	这	时间	我	可以	空闲的	从	古典	和	数学

['stʌdiz] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wʊdz] [ænd; ənd] [medəuz] [fɔ:(r); fə(r)] [bɜ:dz] ,

studies	in	hunting	the	neighboring	woods	and	meadows	for	birds	,
研究	在	打猎	这	邻接	树林	和	草地	为了	鸟类	,

我把学习古典文学和数学之余的大部分时间都花在了到附近的树林和草地上打鸟上。

['ɪnsekts] , [ænd; ənd] [lænd] [ænd; ənd] [freʃ] - ['wɔ:tə(r)] [ʃelz] .

insects	,	and	land	and	fresh	-	water	shells	.
昆虫	,	和	土地	和	新鲜的	-	水	贝壳	.

昆虫，以及陆生和淡水贝壳。

[maɪ] [ru:m] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mə'nædʒəri] ,

My	room	became	a	little	menagerie	,
我的	房间	成为	一个	小的	动物园	,

我的房间简直成了个小动物园，

[waɪl] [ðə; ði] [stəʊn] ['beɪs(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɪn] ['aʊə(r)] [jɑ:d] [wɒz; wəz] [maɪ] ['rezəvwɑ:(r)]

while	the	stone	basin	under	the	fountain	in	our	yard	was	my	reservoir
尽管	这	石头	盆地	在下面	这	喷泉	在	我们的	院子	曾是	我的	水库

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ai] [kʊd; kəd] [kætʃ] .

for	all	the	fishes	I	could	catch	.
为了	全部	这	鱼	我	可以	抓住	.

而我家院子里喷泉下的石池则成了我用来养各种鱼的蓄水池。

" [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['i:gə(r)] [rɪ'kwest] , ['lu:ɪs] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [spend] [tu:] [j'iəz] [æt; ət] [ðə; ði]

"	At	his	eager	request	,	Louis	was	permitted	to	spend	two	years	at	the
"	在	他的	渴望的	要求	,	路易斯	曾是	允许	到	花费	二	年	在	这

['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ləʊ'zæn] ,

College	of	Lausanne	,
大学	的	洛桑	,

“路易斯恳切请求后，获准在洛桑学院学习两年。”

['swɪtsələnd] , [weə(r)] [hi:; hi] [pə'sju:d] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

Switzerland	,	where	he	pursued	with	enthusiasm	the	study	of	Nature	.
瑞士	,	在哪里	他	追击	和	热情	这	学习	的	自然	.

他曾在瑞士热情地从事自然研究。

[hi:; hi] ['ɑ:ftəwədz] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:sətɪ] [ɒv; əv] ['zʊərɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:sətɪ] [ɒv; əv]

He	afterwards	attended	the	University	of	Zurich	and	the	University	of
他	然后	参加	这	大学	的	苏黎世	和	这	大学	的

['haɪd(ə)lˌbɜ:g] .

Heidelberg	.
海德堡	.

之后，他先后就读于苏黎世大学和海德堡大学。

[æt; ət] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['feɪməs] [si:t] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [swɪs] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [hu:] [ɪn'tendɪd]

At	the	latter	famous	seat	of	learning	the	young	Swiss	naturalist	,	who	intended
在	这	后者	著名的	座位	的	学习	这	年轻的	瑞士	博物学家	,	WHO	故意的

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

to	become	a	physician	,
到	变得	一个	医生	,

在后一所著名的学术中心，一位年轻的瑞士博物学家，原本打算成为一名医生，

[pə'sju:d] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] , [ænd; ənd] [pɑ:st] ['aʊəz] [kə'lektɪŋ] , [ə'reɪndʒɪŋ] [ænd; ənd]

pursued	the	study	of	anatomy	,	and	passed	hours	collecting	,	arranging	and
追击	这	学习	的	解剖学	,	和	通过了	小时	收集	,	安排	和

['ænəlaɪzɪŋ] [plɑ:nt] [ænd; ənd] ['mɪnərəl] ['spesəmən] .

analyzing	plant	and	mineral	specimens	.
分析	植物	和	矿物	标本	.

他钻研解剖学，花费大量时间收集、整理和分析植物和矿物标本。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][juːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['mjuːnɪk]

At	the	age	of	twenty	he	became	a	student	at	the	University	of	Munich
在	这	年龄	的	二十	他	成为	一个	学生	在	这	大学	的	慕尼黑

,

,

,

二十岁时，他成为慕尼黑大学的学生。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

where	he	found	of	the	highest	interest	the	study	of	the	natural	history
在哪里	他	成立	的	这	最高	兴趣	这	学习	的	这	自然的	历史

[ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] ['fɪʃɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

of	the	fresh	-	water	fishes	of	Europe	,
的	这	新鲜的	-	水	鱼	的	欧洲	,

他发现自己对研究欧洲淡水鱼的自然史最感兴趣。

[waɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːsɪz] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] .

while	continuing	his	courses	in	medicine	.
尽管	继续	他的	课程	在	药品	.

同时继续攻读医学课程。

[ðə; ði][fɜːst] [wɜːk] [ðæt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] , ['rɪt(ə)n] [ɪn]['lætɪn] ,

The	first	work	that	gave	his	name	distinction	was	a	description	,	written	in	Latin	,
这	第一的	工作	那	给予	他的	姓名	区别	曾是	一个	描述	,	书面	在	拉丁	,

第一部让他声名鹊起的作品是用拉丁文写成的描述性文章。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [brə'zɪliən] ['fɪʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [bæk] [frɒm; frəm] [saʊθ]

of	a	collection	of	Brazilian	fishes	that	had	been	brought	back	from	South
的	一个	收藏	的	巴西	鱼	那	有	到过	带来	后退	从	南

[ə'merɪkə] [baɪ][ðə; ði]['nəʊtɪd] ['saɪəntɪsts] ,

America	by	the	noted	scientists	,
美国	经过	这	著名的	科学家	,

这是一批由著名科学家从南美洲带回的巴西鱼类。

['mɑːrʃəs] [ænd; ənd] [spɪks] .

Martius	and	Spix	.
马尔蒂乌斯	和	斯皮克斯	.

马尔蒂乌斯和斯皮克斯。

[hɪz; ɪz]['prɑːfɪts] [kən'sistid] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts]

His	profits	consisted	of	only	a	few	copies	of	the	book	,	but	the	results
他的	利润	由……组成	的	仅有的	一个	很少	副本	的	这	书	,	但	这	结果

[wɜː(r); wə(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] ,

were	gratifying	,
是	可喜	,

他的利润仅仅来自几本书，但结果令人满意。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːk] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['feɪvərəb(ə)l]['nəʊtɪs][ɒv; əv]['kjuːviei] ([kuː] - [viː] - [eɪ]) ,

as	his	work	brought	him	to	the	favorable	notice	of	Cuvier	(	coo	-	vee	-	ay	)	,
作为	他的	工作	带来	他	到	这	有利	注意	的	居维叶	(	酷	-	V形	-	哎	)	,

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [frentʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

the	renowned	French	naturalist	,
这	著名	法语	博物学家	,

他的工作使他引起了著名法国博物学家居维叶（Cuvier）的注意，

[huː] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]['ægəsi(ː)z][ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

who	consulted	the	descriptions	of	Agassiz	in	writing	his	own	"	History	of
WHO	咨询	这	描述	的	阿加西兹	在	写作	他的	自己的	"	历史	的

['fɪʃɪz] .

Fishes	.
鱼类	.

在撰写自己的《鱼类史》时，他参考了阿加西的描述。

" [ɪn] - , ['ægəsi(:)z] [went] [tu:; tə]['pærɪs] ,

"	In	1830	,	Agassiz	went	to	Paris	,
"	在	-	,	阿加西兹	去	到	巴黎	,

1830年，阿加西去了巴黎，

[weə(r)] [hi:; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði] ['frendli] [help] [ɒv; əv]['kju:viei][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

where	he	enlisted	the	friendly	help	of	Cuvier	and	the	great
在哪里	他	入伍	这	友好的	帮助	的	居维叶	和	这	伟大的

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['hʌmˌbɔ:lt] .

Alexander	Humboldt	.
亚历山大	洪堡	.

在那里，他得到了居维叶和伟大的亚历山大·洪堡的友好帮助。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tu:; tə] [wɜ:k] [ˌfɪf'ti:n] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][mju'zi:əm][ɒv; əv]

It	was	his	habit	to	work	fifteen	hours	a	day	at	the	Museum	of
它	曾是	他的	习惯	到	工作	十五	小时	一个	天	在	这	博物馆	的

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Natural	History	.
自然的	历史	.

他习惯每天在自然历史博物馆工作十五个小时。

[hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'laʊəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]

He	had	only	a	small	allowance	from	his	father	,	and	he	was
他	有	仅有的	一个	小的	津贴	从	他的	父亲	,	和	他	曾是

['ɒf(ə)n]['hæmpə(r)d][baɪ] ['pɒvəti] .

often	hampered	by	poverty	.
经常	受阻	经过	贫困	.

他只能从父亲那里得到少量的生活费，而且经常受到贫困的困扰。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm]['pærɪs] , ['ægəsi(:)z] ['lektʃəd] [ɒn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]['sʌbdʒɪkts][ɪn][hɪz; ɪz]

Returning	from	Paris	,	Agassiz	lectured	on	natural	history	subjects	in	his
返回	从	巴黎	,	阿加西兹	讲课	在	自然的	历史	主题	在	他的

['neɪtɪv] ['kʌntri] .

native	country	.
本国的	国家	.

从巴黎返回后，阿加西在他的祖国讲授自然历史课程。

[hɪz; ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'bɪləti] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] [θru:'aʊt] ['jʊərəp]

His	exceptional	ability	attracted	the	interest	of	scientific	men	throughout	Europe
他的	非凡的	能力	吸引	这	兴趣	的	科学	男人	自始至终	欧洲

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['meni] ['ɑ:nərz] [ænd; ənd] [ˌkɒmplɪ'mentri] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .

and	he	received	many	honors	and	complimentary	invitations	.
和	他	已收到	许多	荣誉	和	免费	邀请函	.

他卓越的才能引起了全欧洲科学界的关注，并获得了许多荣誉和邀请。

[ɪn] - [hi:; hi] ['mærid] [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frend] , [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]

In	1833	he	married	the	sister	of	his	intimate	friend	,	Alexander
在	-	他	已婚	这	姐姐	的	他的	亲密的	朋友	,	亚历山大

[braʊn] , [ðə; ði] ['bɒtənɪst] .

Braun	,	the	botanist	.
布劳恩	,	这	植物学家	.

1833年，他与好友、植物学家亚历山大·布劳恩的妹妹结婚。

[ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vɒlju:mz]

The	art	of	his	wife	in	drawing	and	coloring	illustrations	for	his	volumes
这	艺术	的	他的	妻子	在	绘画	和	染色	插图	为了	他的	卷

[ɒn] ['fɪʃɪz] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][hɪm] .

on	fishes	was	of	the	greatest	assistance	to	him	.
在	鱼	曾是	的	这	最	协助	到	他	.

他妻子为他撰写的鱼类书籍绘制和着色插图的艺术才华对他帮助极大。

[ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,
In the years that immediately followed his marriage ,
在 这 年 那 立即地 随后 他的 婚姻 ,

在他结婚后的几年里，

['ægəsi(ː)z] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['gleɪʃ(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['membə(r)]
Agassiz became interested in glacial research and was an important member
阿加西兹 成为 感兴趣的 在 冰川 研究 和 曾是 一个 重要的 成员
[ɒv; əv] [ɪk'stendɪd] ['sʌmə(r)] [eksplə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ælps] .
of extended summer explorations in the Alps .
的 扩展 夏天 探索 在 这 阿尔卑斯山 .

阿加西兹对冰川研究产生了兴趣，并且是阿尔卑斯山夏季远征队的重要成员。

[hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['glæsiəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]
His theories relating to the structure of glaciers were incorporated in a
他的 理论 相关 到 这 结构 的 冰川 是 公司 在 一个
[bʊk] [ɪn'taɪtld] " [sɪ'stɛm] - .
book entitled " Système Glaciare .
书 标题 " 系统 - .

他关于冰川结构的理论被收录在一本名为《冰川系统》的书中。

" ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
" Having for some time desired to continue his researches in the United
" 拥有 为了 一些 时间 想要的 到 继续 他的 研究 在 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

“他一直渴望在美国继续他的研究，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn] - [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kɔːs]
it was with delight that he received in 1846 an invitation to give a course
它 曾是 和 喜 那 他 已收到 在 - 一个 邀请 到 给 一个 课程
[ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɪn] ['bɒstən] .
of lectures in Boston .
的 讲座 在 波士顿 .

1846年，他欣喜地收到波士顿的邀请，去那里讲授一系列课程。

[æz; əz][ə; eɪ]['lektʃərə(r)][hiː; hi][met] [wɪð] [sʌtʃ] ['brɪliənt] [sək'ses] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli]
As a lecturer he met with such brilliant success that he was subsequently
作为 一个 讲师 他 遇见 和 这样的 杰出的 成功 那 他 曾是 随后
[ə'pɔɪntɪd] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][æt; ət] ['hɑːvəd] .
appointed professor of natural history at Harvard .
任命 教授 的 自然的 历史 在 哈佛大学 .

作为一名讲师，他取得了巨大的成功，随后被任命为哈佛大学自然历史学教授。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - ,
From this time until his death in 1873 ,
从 这 时间 直到 他的 死亡 在 - ,

从那时起直到他1873年去世，

[prə'fesə(r)] ['ægəsi(ː)z][wɒz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Professor Agassiz was identified with the cause of science in the United States .
教授 阿加西兹 曾是 已识别 和 这 原因 的 科学 在 这 团结的 各州 .

阿加西教授被认为是美国科学事业的先驱。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [ɪk'skɜːrʒən] [tuː; tə] ['veərɪəs]
His work as a teacher was supplemented by repeated excursions to various
他的 工作 作为 一个 老师 曾是 补充 经过 重复 短途旅行 到 各种各样的
[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['stʌdɪɪŋ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
parts of the continent with the object of studying forests ,
部分 的 这 大陆 和 这 目的 的 学习 森林 ,

除了教学工作之外，他还多次前往非洲大陆各地考察森林。

[ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl] [fɔːmˈeɪʃənz] [ænd; ənd][zuˈɒlədʒi] .

geological	**formations**	**and**	**zoology**	**.**
地质	阵型	和	动物学	.

地质构造和动物学。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [vˈjuːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈpɒpjələ(r)][əˈpɪnjən] , [ˌaɪ ˈtiː]

Though	**he**	**had**	**views**	**that**	**were**	**then**	**in**	**opposition**	**to**	**popular**	**opinion**	**,**	**it**
尽管	他	有	浏览	那	是	然后	在	反对	到	受欢迎的	观点	,	它

[hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] ,

has	**been**	**said**	**that**	**,**
有	到过	说	那	,

尽管他当时的观点与大众舆论相悖，但据说，

" [ˈevriweə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɔːməʊst] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] ,

"	**everywhere**	**and**	**foremost**	**a**	**teacher**	**,**
"	到处	和	首先	一个	老师	,

“无论在哪里，首先是一位老师，

[nəʊ][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [igˈzɜːtid] [baɪ][hɪm] .

no	**educational**	**influence**	**of**	**his**	**time**	**was**	**so**	**great**	**as**	**that**	**exerted**	**by**	**him**	**.**
不	教育	影响	的	他的	时间	曾是	所以	伟大的	作为	那	施加	经过	他	.

他所处的时代，没有任何一位教育家的影响力能与他相提并论。

" [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [mjuˈziːəm][ɒv; əv] [kəmˈpærətɪv] [zuˈɒlədʒi][æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,

"	**The**	**splendid**	**Museum**	**of**	**Comparative**	**Zoology**	**at**	**Cambridge**	**,**	**Massachusetts**	**,**
"	这	灿烂	博物馆	的	比较	动物学	在	剑桥	,	马萨诸塞州	,

“位于马萨诸塞州剑桥市的宏伟的比较动物学博物馆，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈlɑːstɪŋ] [məˈmɔːriəl][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːdə(r)][ænd; ənd] [dɪˈvəʊʃn] [ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ˈægəsi(ː)z] .

is	**a**	**lasting**	**memorial**	**to**	**the**	**ardor**	**and**	**devotion**	**of**	**Louis**	**Agassiz**	**.**
是	一个	持久	纪念馆	到	这	热情	和	虔诚	的	路易斯	阿加西兹	.

这是对路易斯·阿加西的热情和奉献精神的永久纪念。

[ə; eɪ][sʌn] , [huː] [bɔː(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] , [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pəˈpetʃueɪt] [ðə; ði][eɪmz][ɒv; əv] [ðɪs]

A	**son**	**,**	**who**	**bore**	**his**	**name**	**,**	**did**	**much**	**to**	**perpetuate**	**the**	**aims**	**of**	**this**
一个	儿子	,	WHO	钻孔	他的	姓名	,	做过	很多	到	延续	这	目标	的	这

[ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,

institution	**,**
机构	,

他的儿子继承了他的名字，为延续这所机构的宗旨做出了巨大贡献。

[bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ɪnˈvestɪgeɪtə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkaʊnt] .

besides	**being**	**a**	**distinguished**	**investigator**	**on**	**his**	**own**	**account**	**.**
除了	存在	一个	杰出的	研究者	在	他的	自己的	帐户	.

除了他本身就是一位杰出的调查员之外。

[ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [əˈmerɪkə] , [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈhævɪŋ] [daɪd] ,

A	**few**	**years**	**after**	**his**	**arrival**	**in**	**America**	**,**	**his**	**wife**	**having**	**died**	**,**
一个	很少	年	后	他的	到达	在	美国	,	他的	妻子	拥有	死亡	,

在他抵达美国几年后，他的妻子去世了，

[prəˈfesə(r)] [ˈægəsi(ː)z] [ˈmærid] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈkæbət] [ˈkeəri] , [ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][ænd; ənd] [ˈtiːtʃə(r)] .

Professor	**Agassiz**	**married**	**Elizabeth**	**Cabot**	**Carey**	**,**	**a**	**writer**	**and**	**teacher**	**.**
教授	阿加西兹	已婚	伊丽莎白	卡伯特	凯里	,	一个	作家	和	老师	.

阿加西教授与作家兼教师伊丽莎白·卡伯特·凯里结婚。

[ʃiː; ʃi] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðə; ði][ˈægəsi(ː)z][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][brəˈzɪl][ɪn] - ,

She	**accompanied**	**the**	**Agassiz**	**expedition**	**to**	**Brazil**	**in**	**1865**	**,**
她	伴随	这	阿加西兹	远征	到	巴西	在	-	,

1865年，她随阿加西探险队前往巴西。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hæzlər] [di:p] - [si:] ['dredʒɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn]

and	was	also	a	member	of	the	Hasler	deep	-	sea	dredging	expedition	in
和	曾是	还	一个	成员	的	这	哈斯勒	深的	-	海	疏浚	远征	在

- - - .

1871	-	1872	.
-	-	-	.

并且是 1871-1872 年哈斯勒深海疏浚探险队的成员。

[ðə; ðɪ][lɑ:st] ['entəpraɪz] ['fɑ:ðə] [baɪ]['ægəsi(:)z][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [skuːl] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

The	last	enterprise	fathered	by	Agassiz	was	the	summer	school	of	natural
这	最后的	企业	父亲	经过	阿加西兹	曾是	这	夏天	学校	的	自然的

['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] [ðæt] [hi:; hɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][ðə; ðɪ] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs]

history	that	he	established	on	the	coast	of	Massachusetts	a	few	months
历史	那	他	已确立的	在	这	海岸	的	马萨诸塞州	一个	很少	几个月

[bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,

before	his	death	,
前	他的	死亡	,

阿加西生前最后一个事业是他去世前几个月在马萨诸塞州海岸创办的自然历史暑期学校。

[æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv]['sɪksti] - [sɪks] .

at	the	age	of	sixty	-	six	.
在	这	年龄	的	六十	-	六	.

六十六岁时。

[hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [maʊnt] ['ɔ:bən] ['semətrɪ] , ['keɪmbrɪdʒ] ,

His	resting	-	place	in	Mount	Auburn	Cemetery	,	Cambridge	,
他的	休息	-	地方	在	山	奥本	公墓	,	剑桥	,

他的安息之地位于剑桥的奥本山公墓。

[ɪz] [mɑ:kt] [baɪ][ə; eɪ]['bəʊldə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [swɪs] ['glæsiə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɑ:(r)] [weə(r)] [hi:; hi]

is	marked	by	a	boulder	from	the	Swiss	glacier	of	the	Aar	where	he
是	标记	经过	一个	巨石	从	这	瑞士	冰川	的	这	阿尔	在哪里	他

[pə'sju:d] [hɪz; ɪz][fɜ:st] ['stʌdiz] [ɪn]['gleɪʃ(ə)l] ['saɪəns] ,

pursued	his	first	studies	in	glacial	science	,
追击	他的	第一的	研究	在	冰川	科学	,

纪念碑上立着一块来自瑞士阿勒冰川的巨石，他最初就是在那里进行冰川科学研究的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][paɪn] [triːz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm] [swɪs] [sɔɪl] .

and	the	pine	trees	about	it	were	taken	from	Swiss	soil	.
和	这	松树	树木	关于	它	是	已采取	从	瑞士	土壤	.

周围的松树是从瑞士移植过来的。

[ðʌs] , [raɪts] ['mɪsɪz] . ['ægəsi(:)z] ,

Thus	,	writes	Mrs	.	Agassiz	,
因此	,	写	太太	.	阿加西兹	,

阿加西夫人写道：

" [ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɒpʃn] [ɑ:(r); ə(r)][ju'naɪtɪd][ɪn]

"	the	land	of	his	birth	and	the	land	of	his	adoption	are	united	in
"	这	土地	的	他的	出生	和	这	土地	的	他的	采用	是	团结的	在

[hɪz; ɪz] [greɪv] .

his	grave	.
他的	严重	.

“他的出生地和他定居的土地在他的坟墓里合二为一。”

" [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [raʊz] ['kreɪən] ['pɔ:treɪt] [meɪd] [ɪn] - .

"	FROM	THE	ROUSE	CRAYON	PORTRAIT	MADE	IN	1834	.
"	从	这	唤醒	蜡笔	肖像	制成	在	-	.

“出自 1834 年创作的劳斯蜡笔肖像画。

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒŋkɔ:d] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri]
NOW **IN** **THE** **CONCORD** **PUBLIC** **LIBRARY**
现在 在 这 和睦 民众 图书馆

现藏于康科德公共图书馆

['henri] ['deɪvɪd] ['θɔ:rəu]
HENRY **DAVID** **THOREAU**
亨利 大卫 梭罗

亨利·大卫·梭罗

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔ:ldən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θə'roʊz] ['raɪtɪŋz] .
FROM **THE** **WALDEN** **EDITION** **OF** **THOREAU'S** **WRITINGS** **.**
从 这 瓦尔登湖 版 的 梭罗的 著作 .

摘自梭罗著作《瓦尔登湖版》。

[baɪ] ['kɜ:təsi] [ɒv; əv] ['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
BY **COURTESY** **OF** **HOUGHTON** **MIFFLIN** **COMPANY**
经过 礼貌 的 霍顿 米夫林 公司

承蒙霍顿·米夫林公司惠允

[ə'merɪkən] ['nætʃərəlɪst] ['henri] ['deɪvɪd] ['θɔ:rəu]
AMERICAN **NATURALISTS** **Henry** **David** **Thoreau**
美国人 自然学家 亨利 大卫 梭罗

美国博物学家亨利·大卫·梭罗

[θri:]
THREE
三

三

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [fɜ:st] [rɪ'naʊnd] ['neɪtɪv] - [bɔ:n] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ['emigreit]
The **grandfather** **of** **America's** **first** **renowned** **native** **-** **born** **naturalist** **emigrated**
这 祖父 的 美国的 第一的 著名 本国的 - 出生 博物学家 移民
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['dʒɜ:zi] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃn] .
from **the** **Island** **of** **Jersey** **before** **the** **American** **Revolution** **.**
从 这 岛 的 球衣 前 这 美国人 革命 .

美国第一位著名的本土博物学家的祖父在美国独立战争之前从泽西岛移民而来。

[ɪn] ['bɒstən] [hi:; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['skɔtʃˌwumən] .
In **Boston** **he** **married** **a** **Scotchwoman** **.**
在 波士顿 他 已婚 一个 苏格兰女人 .

在波士顿，他娶了一位苏格兰女子。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒɒn] ['ɔ:lsəʊ] ['mærid] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [skɒtʃ] [dɪ'sent] ,
His **son** **John** **also** **married** **a** **lady** **of** **Scotch** **descent** **,**
他的 儿子 约翰 还 已婚 一个 女士 的 苏格兰威士忌 下降 ,

他的儿子约翰也娶了一位苏格兰裔女子为妻。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] ['pens(ə)l] - ['meɪkɪŋ] [ɪn] ['kɒŋkɔ:d] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
and **engaged** **in** **the** **industry** **of** **pencil** **-** **making** **in** **Concord** **,** **Massachusetts** **.**
和 已订婚的 在 这 行业 的 铅笔 - 制作 在 和睦 , 马萨诸塞州 .

并在马萨诸塞州康科德从事铅笔制造行业。

[ðeə(r)] ['henri] ['θɔ:rəu] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - .
There **Henry** **Thoreau** **was** **born** **in** **the** **month** **of** **July** **,** **1817** **.**
那里 亨利 梭罗 曾是 出生 在 这 月 的 七月 , - .

亨利·梭罗于1817年7月出生在那里。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] [stɔ:ntʃ] , [ki:n] , [əb'zɜ:vənt] ['wʊmən] " [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
His **mother** **,** **a** **staunch** **,** **keen** **,** **observant** **woman** **"** **with** **a** **great** **love** **of** **nature** **,**
他的 母亲 , 一个 坚定 , 敏锐的 , 观察者 女士 " 和 一个 伟大的 爱 的 自然 ,

他的母亲是一位坚定、敏锐、观察力强的女性，“热爱大自然”，

" [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['wʌndər]

"	used	to	take	her	children	into	the	woods	and	show	them	the	wonders
"	用过的	到	拿	她	孩子们	进入	这	树林	和	展示	他们	这	奇迹

[ænd; ənd] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][waɪld][laɪf] .

and	beauties	of	wild	life	.
和	美女	的	荒野	生活	.

她过去常常带孩子们到树林里去，向他们展示野生动物的奇妙和美丽。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['henri] [hæd; həd] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðem; ðəm] [wɪð]

Even	as	a	small	boy	Henry	had	opinions	and	expressed	them	with
甚至	作为	一个	小的	男生	亨利	有	意见	和	表达	他们	和

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	,
独立	,

亨利从小就有自己的想法，并且能够独立表达出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] — " [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fʌrəʊ] " — ['sensəb(ə)l] , [gʊd] - ['tempəd]

he	was	honest	—	"	straight	as	a	furrow	"	—	sensible	,	good	-	tempered
他	曾是	诚实的	—	"	直的	作为	一个	畦	"	—	明智的	,	好的	-	淬火

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .

and	industrious	.
和	勤劳	.

他为人诚实正直，为人明智，性情温和，勤劳肯干。

[ðə; ði] ['θɔːrəu] ['fæməli] [meɪd] ['wɪlɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz][səʊ] [ðæt] ['henri] , [ðə; ði]['sekənd] [sʌn] ,

The	Thoreau	family	made	willing	sacrifices	so	that	Henry	,	the	second	son	,
这	梭罗	家庭	制成	愿意的	牺牲	所以	那	亨利	,	这	第二	儿子	,

梭罗一家心甘情愿地做出牺牲，以便次子亨利能够.....

[kʊd; kəd]['entə(r)] ['hɑːvəd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌsɪks'tiːn] .

could	enter	Harvard	when	he	was	sixteen	.
可以	进入	哈佛大学	什么时候	他	曾是	十六	.

他十六岁就能进入哈佛大学。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['grædʒueɪtɪd][hiː; hi] [tɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ɪn] ['kɒŋkɔːd] [ænd; ənd][ɒn] ['stætn]

When	he	was	graduated	he	taught	for	awhile	in	Concord	and	on	Staten
什么时候	他	曾是	毕业	他	教授	为了	一会儿	在	和睦	和	在	斯塔滕岛

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

他毕业后曾在康科德和斯塔滕岛教过一段时间书。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ˌʌnkən'dʒiːniəl] , [ænd; ənd] [suːn] [tʊk] [tuː; tə] [les] ['skɒləli] [weɪz]

but	found	the	occupation	uncongenial	,	and	soon	took	to	less	scholarly	ways
但	成立	这	职业	忤	,	和	很快	采取	到	较少的	学术性的	方式

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

of	making	a	living	.
的	制作	一个	活的	.

但他发现这份职业并不适合自己，很快就转向了不太学术化的谋生方式。

['nɪmbli] [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][wʌn] [treɪd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

Nimbly	he	turned	from	one	trade	to	another	.
敏捷地	他	转向	从	一	贸易	到	其他	.

他机敏地从一项生意转行到另一项生意。

[hiː; hi][dɪd] [sə'veɪɪŋ] , [ɔː(r)] [bɪlt] [ə; eɪ] ['neɪbərz] [fens] , ['plɑːntɪd][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ,

He	did	surveying	,	or	built	a	neighbor's	fence	,	planted	a	garden	,
他	做过	测量	,	或者	建造	一个	邻居	栅栏	,	已种植	一个	花园	,

他做过测量工作，或者帮邻居修过篱笆，种过菜园。

[ɔː(r)] [wɜːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði]['pens(ə)l] [ʃɒp] .

or	worked	with	his	father	in	the	pencil	shop	.
或者	工作	和	他的	父亲	在	这	铅笔	店铺	.

或者和他父亲一起在铅笔店工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrə] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]

He	was	thorough	and	efficient	in	all	that	he	did	,	but	,	whatever	the
他	曾是	彻底	和	高效的	在	全部	那	他	做过	,	但	,	任何	这

[miːnz] [ɒv; əv] ['laɪvlihʊd] ,

means	of	livelihood	,
方法	的	生计	,

他做事认真细致、效率极高，但是，无论以何种方式谋生，

[hiː; hi] [pə'sjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə]

he	pursued	it	with	the	single	purpose	of	securing	just	enough	money	to
他	追击	它	和	这	单身的	目的	的	确保	只是	足够的	钱	到

[sə'pɔːt] [hɪz; ɪz]['fruːg(ə)l] [niːdz] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɒf] [ɒn] ['wʊdlənd] [ɪk'skɜːrʒən] ,

support	his	frugal	needs	while	he	went	off	on	woodland	excursions	,
支持	他的	节俭	需求	尽管	他	去	离开	在	林地	短途旅行	,

他这样做的唯一目的就是赚取足够的钱来维持他节俭的生活所需，以便他可以去森林里远足。

[kə'mjuːnɪŋ] , ['stʌdiɪŋ] , ['raɪtɪŋ] .

communing	,	studying	,	writing	.
沟通	,	学习	,	写作	.

交流、学习、写作。

['sɪmp(ə)l] ['θrɪfti] ['neɪbəz] [rɪ'gɑːdɪd] ['θɔːrəu] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪʒənri] [ænd; ənd] [ri'prəutʃ] [hɪm]

Simple	thrifty	neighbors	regarded	Thoreau	as	a	visionary	and	reproached	him
简单的	节俭	邻居	认为	梭罗	作为	一个	有远见的	和	受责备	他

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl] ['vɜːtjuːz] [ðæt] [ðeɪ] [held][ɪn] [ɪ'stiːm] .

for	his	lack	of	the	practical	virtues	that	they	held	in	esteem	.
为了	他的	缺少	的	这	实际的	美德	那	他们	握住	在	尊重	.

朴实节俭的邻居们把梭罗视为有远见的人，并责备他缺乏他们所推崇的实用美德。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm]['leɪzi] .

They	called	him	lazy	.
他们	称为	他	懒惰的	.

他们说他懒惰。

['θɔːrəu] ([hiː; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] " ['θʌrə] ") , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .

Thoreau	(	he	pronounced	it	"	thorough	"	)	,	however	,	was	not	wasting	time	.
梭罗	(	他	发音	它	"	彻底	"	)	,	然而	,	曾是	不是	浪费	时间	.

然而，梭罗（他把这个词发音为“thorough”）并没有浪费时间。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['deɪli] ['dʒɜːn(ə)l] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli]

He	kept	a	daily	journal	,	from	which	several	characteristic	and	delightfully
他	保留	一个	日常的	杂志	,	从	哪个	一些	特征	和	令人愉悦

[rɪ'freʃɪŋ] ['vɒljuːmz] [wɜː(r); wə(r)]['leɪtə(r)] [kəm'paɪld] .

refreshing	volumes	were	later	compiled	.
令人耳目一新	卷	是	之后	编译	.

他每天都写日记，后来人们根据这些日记汇编成了几卷风格独特、令人耳目一新的书籍。

[wen] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

When	still	a	young	man	,
什么时候	仍然	一个	年轻的	男人	,

年轻的时候，

['θɔ:rəu] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]

Thoreau	resolved	to	seek	a	retreat	in	the	woods	where	he	could	live
梭罗	已解决	到	寻找	一个	撤退	在	这	树林	在哪里	他	可以	居住

[ˌʌndɪ'stɜ:bd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)ns]

undisturbed	in	his	enjoyment	of	the	"	indescribable	innocence	and	beneficence
未受干扰	在	他的	享受	的	这	"	无法形容	无辜	和	行善

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

of	Nature	.
的	自然	.

梭罗决心在森林中寻找一个隐居之所，在那里他可以不受干扰地享受"大自然难以言喻的纯真和仁慈"。

" ['eməsn] , [ə; eɪ][kləʊz] [frend] [ɪn] [hu:z] [haʊs] [hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

"	Emerson	,	a	close	friend	in	whose	house	he	had	lived	for	a	time	,
"	爱默生	,	一个	关闭	朋友	在	谁	房子	他	有	居住地	为了	一个	时间	,

"爱默生，他的一位挚友，他曾在爱默生家中居住过一段时间，

['grɑ:ntɪd][hɪm][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][sʌm; səm][lænd][nɪə(r)]['wɔ:ldən][pɒnd] ,

granted	him	the	use	of	some	land	near	Walden	Pond	,
的确	他	这	使用	的	一些	土地	靠近	瓦尔登湖	池塘	,

授予他瓦尔登湖附近一些土地的使用权，

[ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][frɒm; frəm] ['kɒŋkɔ:d] .

about	a	mile	and	a	half	from	Concord	.
关于	一个	英里	和	一个	一半	从	和睦	.

距离康科德大约一英里半。

['θɔ:rəu] [klɪəd] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [saɪt][hɪm'self][ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ][smɔ:l] ['ʃeltə(r)] ,

Thoreau	cleared	the	woodland	site	himself	and	erected	a	small	shelter	,
梭罗	已清除	这	林地	地点	他自己	和	竖立	一个	小的	庇护所	,

梭罗亲自清理了林地，并搭建了一个小型庇护所。

[æt; ət] [hu:z] " ['reɪzɪŋ] " [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['nəʊtəb(ə)l] ['lɪtərəri] [men][wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

at	whose	"	raising	"	a	number	of	notable	literary	men	were	present	.
在	谁	"	提高	"	一个	数字	的	值得注意的	文学	男人	是	展示	.

许多著名文学人士都出席了他的"晋升仪式"。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [ðɪs] [fə'lɒsəfə(r)] [wɪð] [ðə; ði] " [θɪn] , ['penətreɪtɪŋ] ,

Beginning	with	the	summer	of	1845	,	this	philosopher	with	the	"	thin	,	penetrating	,
开始	和	这	夏天	的	-	,	这	哲学家	和	这	"	薄的	,	渗透	,

[bɪg] - [nəʊzd] [feɪs] ,

big	-	nosed	face	,
大的	-	鼻子	脸	,

从1845年夏天开始，这位"面容清瘦、目光锐利、鼻子很大的哲学家"

" [ðə; ði] [di:p] - [set] [aɪz] [ænd; ənd][speə(r)] , [lɒŋ] - ['lɪmd] ['fɪgə(r)] , [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [hu:] [ju:st]

"	the	deep	-	set	eyes	and	spare	,	long	-	limbed	figure	,	this	naturalist	who	used
"	这	深的	-	放	眼睛	和	空闲的	,	长的	-	有肢的	数字	,	这	博物学家	WHO	用过的

['naɪðə(r)][træp][nɔ:(r)][gʌn] ,

neither	trap	nor	gun	,
两者都不	陷阱	也不	枪	,

"他有着深邃的眼睛和精瘦修长的身材，这位博物学家既不使用陷阱也不使用枪支。"

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɪz; ɪz][hʌt] , [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt] [tu:] [j'iəz] .

lived	in	his	hut	,	remaining	for	about	two	years	.
居住地	在	他的	小屋	,	其余的	为了	关于	二	年	.

他住在自己的小屋里，住了大约两年。

[hi:; hi]['plɑ:ntɪd] [ɪ'nʌf] [graʊnd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [fu:d] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	planted	enough	ground	to	give	him	food	,	and	often	received	his	friends	,
他	已种植	足够的	地面	到	给	他	食物	,	和	经常	已收到	他的	朋友们	,

他开垦了足够的土地来养活自己，而且经常接待朋友。

[huː] [sɪn'sɪəli] [lʌvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [juː'niːk] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [səʊl] .

who	sincerely	loved	him	for	his	unique	qualities	of	mind	and	soul	.
WHO	真挚地	喜爱	他	为了	他的	独特的	品质	的	头脑	和	灵魂	.

他们真心喜爱他，因为他拥有独特的心灵和灵魂品质。

[æt; ət]['wɔːldən] ['θɔːrəu] [kəm'paɪld][ænd; ənd] [rəʊt] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] - [nəʊn] [bʊks] — " [ə; eɪ]

At	Walden	Thoreau	compiled	and	wrote	two	of	his	best	-	known	books	—	"	A
在	瓦尔登湖	梭罗	编译	和	写道	二	的	他的	最好的	-	已知	图书	—	"	一个

[wiːk] [ɒn][ðə; ði] ['kɒŋkɔːd] [ænd; ənd] ['merimæk] ['rɪvəz] " [ænd; ənd] " ['wɔːldən] ,

Week	on	the	Concord	and	Merrimack	Rivers	"	and	"	Walden	,
星期	在	这	和睦	和	梅里马克	河流	"	和	"	瓦尔登湖	,

在瓦尔登湖畔，梭罗整理并撰写了他最著名的两本书——《康科德河与梅里马克河上的一周》和《瓦尔登湖》。

[ɔː(r)] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

or	Life	in	the	Woods	.
或者	生活	在	这	伍兹	.

或《林中生活》。

" [ðə; ði]['lætə(r)][hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] ['sevrəl] ['læŋgwɪdʒ] .

"	The	latter	has	gone	into	many	editions	in	several	languages	.
"	这	后者	有	已消失	进入	许多	版本	在	一些	语言	.

“后者已被翻译成多种语言并出版了许多版本。”

['θɔːrəu] [ə'vaʊd] , " [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [dɪ'lɪbərətli]

Thoreau	avowed	,	"	I	went	to	the	woods	because	I	wished	to	live	deliberately
梭罗	公开承认	,	"	我	去	到	这	树林	因为	我	希望	到	居住	故意地

,

,

,

梭罗曾宣称：“我到森林里去，是因为我想过一种深思熟虑的生活。”

[tuː; tə] [frʌnt] ['əʊnli][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts][ɒv; əv][laɪf] .

to	front	only	the	essential	facts	of	life	.
到	正面	仅有的	这	基本的	事实	的	生活	.

只呈现生活的基本事实。

" [səʊ][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['stəʊɪk] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [leɪk] .

"	So	he	lived	,	a	happy	stoic	,	beside	his	little	lake	.
"	所以	他	居住地	,	一个	快乐的	斯多葛派	,	旁	他的	小的	湖	.

于是，他过着快乐而坚忍的生活，住在他的小湖边。

" [ə; eɪ] [leɪk] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][ðə; ði] ['lænd,skeɪps] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ['fiːtʃə(r)] .

"	A	lake	,	"	said	he	,	"	is	the	landscape's	most	beautiful	and	expressive	feature	.
"	一个	湖	,	"	说	他	,	"	是	这	景观的	最多	美丽的	和	富有表现力的	特征	.

“湖泊，”他说，“是风景中最美丽、最富表现力的特征。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɜːrθs] [aɪ] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] ['meʒəz] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]

It	is	the	earth's	eye	,	looking	into	which	the	beholder	measures	the	depth	of
它	是	这	地球的	眼睛	,	寻找	进入	哪个	这	旁观者	措施	这	深度	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] . . . .

his	own	nature	.	.	.	.
他的	自己的	自然	.	.	.	.

它是地球的眼睛，透过它，观察者可以衡量自身本性的深度……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪrə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] [stəʊn] [kæn; kən] [kræk] , [huːz] ['kwɪksɪlvə(r)] [wɪl] ['nevə(r)][weə(r)] [ɒf] ,

It	is	a	mirror	which	no	stone	can	crack	,	whose	quicksilver	will	never	wear	off	,
它	是	一个	镜子	哪个	不	石头	能	裂缝	,	谁	水银	将要	绝不	穿	离开	,

这是一面石头都无法击碎的镜子，它的水银永不褪色。

[huːz] ['gɪldɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'peəz] ; [nəʊ][stɔːrmz] , [nəʊ][dʌst] , [kæn; kən][dɪm][ɪts] ['sɜːfɪs]

whose	gilding	Nature	continually	repairs	;	no	storms	,	no	dust	,	can	dim	its	surface
谁	镀金	自然	持续	维修	;	不	暴风雨	,	不	灰尘	,	能	暗淡	它是	表面

['evə(r)] [freʃ] ,

ever	fresh	,
曾经	新鲜的	,

大自然不断修复它那金碧辉煌的表面；没有风暴，没有尘埃，能够使它永远光鲜亮丽。

. . . [swept] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] ['heɪzi] [brʌʃ] .

.	.	.	swept	by	the	sun's	hazy	brush	.
.	.	.	扫荡	经过	这	太阳的	朦胧	刷子	.

.....被阳光朦胧的光芒笼罩。

" [ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ðə; ði] [leɪk] - ['dwelə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] " [nəʊ][mɔː(r)] ['ləʊnli]

"	In	the	solitude	of	his	days	the	lake	-	dweller	found	himself	"	no	more	lonely
"	在	这	孤独	的	他的	天	这	湖	-	居住者	成立	他自己	"	不	更多的	孤独

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mʌlɪn] [ɔː(r)]['dændɪlaɪən][ɪn][ə; eɪ]['pɑːstʃə(r)] ,

than	a	single	mullein	or	dandelion	in	a	pasture	,
比	一个	单身的	慕合怀特	或者	蒲公英	在	一个	牧场	,

在孤独的日子里，这位湖边居民发现自己"并不比牧场里的一株毛蕊花或蒲公英更孤独"。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [biːn] [liːf] , [ɔː(r)] ['sɒrəl] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] - [biː] .

or	a	bean	leaf	,	or	sorrel	,	or	a	bumble	-	bee	.
或者	一个	豆	叶子	,	或者	酢浆草	,	或者	一个	大黄蜂	-	蜜蜂	.

或者一片豆叶，或者一株酢浆草，或者一只大黄蜂。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔː(r)] ['ləʊnli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪl] [brʊk] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['weðəkɒk] , [ɔː(r)][ðə; ði] [nɔːθ]

I	am	no	more	lonely	than	the	mill	brook	,	or	a	weathercock	,	or	the	north
我	是	不	更多的	孤独	比	这	磨	溪	,	或者	一个	风向标	,	或者	这	北

[stɑː(r)] ,

star	,
星星	,

我并不比磨坊溪流、风向标或北极星更孤独。

[ɔː(r)][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] , [ɔː(r)][ðə; ði][fɜːst]['spaɪdə(r)][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [haʊs] .

or	the	south	wind	,	or	the	first	spider	in	a	new	house	.
或者	这	南	风	,	或者	这	第一的	蜘蛛	在	一个	新的	房子	.

或者南风，或者新房子里的第一只蜘蛛。

" [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [wɪð] [ə'fekʃn] " [ðə; ði][əʊld]['setlə(r)][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][prə'praɪətə(r)] [huː] [ɪz]

"	He	describes	with	affection	"	the	old	settler	and	original	proprietor	who	is
"	他	描述	和	感情	"	这	老的	定居者	和	原来的	业主	WHO	是

[rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][dʌg] ['wɔːldən] [pɒnd] ,

reported	to	have	dug	Walden	Pond	,
据报道	到	有	挖	瓦尔登湖	池塘	,

他深情地描述了"据说挖掘瓦尔登湖的老定居者和最初的所有者"，

[ænd; ənd] [stəʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [frɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [paɪn] [wʊdz] " ;

and	stoned	it	,	and	fringed	it	with	pine	woods	"	;
和	吸食大麻	它	,	和	流苏	它	和	松树	树林	"	;

并用石头砌筑，周围环绕着松树林；

[ænd; ənd] [ðæt] " ['eldəli] [deɪm] " [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] , " [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][məʊst]

and	that	"	elderly	dame	"	who	lived	in	his	neighborhood	,	"	invisible	to	most
和	那	"	老年	贵妇人	"	WHO	居住地	在	他的	邻里	,	"	无形的	到	最多

[p'ɜːsənz] ,

persons	,
人	,

还有那位住在他附近的"老太太"，"大多数人都看不见她"，

[ɪn] [huːz] ['əʊdərəs] [hɜːb] ['gɑːd(ə)n][aɪ] [lʌv] [tuː; tə][strəʊl][sʌm; səm] [taɪmz] ,

in	whose	odorous	herb	garden	I	love	to	stroll	some	times	,
在	谁	有气味的	草本植物	花园	我	爱	到	漫步	一些	时代	,

我喜欢时不时地在她那香气扑鼻的香草园里漫步，

['gæðərɪŋ] ['sæmpl] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['febl] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]

gathering	samples	and	listening	to	her	fables	;	for	she	has	a
采集	样品	和	聆听	到	她	寓言	;	为了	她	有	一个

['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ˌʌn'iːkwəld] [fə'tɪlətɪ] .

genius	of	unequaled	fertility	.
天才	的	无与伦比	生育力	.

收集样本，聆听她讲述的故事；因为她拥有无与伦比的创造力。

[hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [rʌnz] [bæk] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən] [mɪ'θɒlədʒi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː]

Her	memory	runs	back	farther	than	mythology	,	and	she	can	tell	me
她	记忆	跑步	后退	更远	比	神话	,	和	她	能	告诉	我

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] ['evri] ['feɪb(ə)l] ,

the	original	of	every	fable	,
这	原来的	的	每一个	寓言	,

她的记忆力比神话还要久远，她能告诉我每一个寓言故事的起源。

[ænd; ənd][ɒn] [wɒt] [fækt] ['evriwʌn] [ɪz] ['faʊndɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜːd] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	on	what	fact	everyone	is	founded	,	for	the	incidents	occurred	when	she
和	在	什么	事实	每个人	是	创立	,	为了	这	事件	发生	什么时候	她

[wɒz; wəz] [jʌŋ] .

was	young	.
曾是	年轻的	.

而所有人的依据，正是这些事件发生在她年轻的时候。

[ə; eɪ] ['rʌdi] [ænd; ənd] ['lʌsti] [əʊld] [deɪm] , [huː] [dɪ'laɪts] [ɪn][ɔːl] ['weðə] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] ,

A	ruddy	and	lusty	old	dame	,	who	delights	in	all	weathers	and	seasons	,
一个	红润	和	好色的	老的	贵妇人	,	WHO	美味	在	全部	天气	和	季节	,

一位面色红润、精力充沛的老妇人，她喜爱各种天气和季节。

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [jet] .

and	is	likely	to	outlive	all	her	children	yet	.
和	是	可能	到	活得更久	全部	她	孩子们	然而	.

她很可能比她的所有孩子都活得更久。

" [θə'roʊz] ['vɪgərəs] , [kən'tentɪd] [j'iəz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz][ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	Thoreau's	vigorous	,	contented	years	came	to	a	close	in	1862	,	when	he	was
"	梭罗的	蓬勃	,	满足	年	来了	到	一个	关闭	在	-	,	什么时候	他	曾是

['əʊnli] ['fɔːti] - [faɪv] .

only	forty	-	five	.
仅有的	四十	-	五	.

梭罗精力充沛、生活充实的岁月在 1862 年结束，当时他只有 45 岁。

[hiː; hi] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [greɪvnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [lʌvd] ['kɒŋkɔːd] ,

He	sleeps	in	the	burying	-	ground	of	his	well	-	loved	Concord	,
他	睡觉	在	这	埋葬	-	地面	的	他的	出色地	-	喜爱	和睦	,

他长眠于他挚爱的康科德飞机的墓地里。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['reəli] [streɪd] [fɑː(r)]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .

from	which	he	rarely	strayed	far	during	his	lifetime	.
从	哪个	他	很少	迷路了	远的	期间	他的	寿命	.

他一生中很少远离家乡。

[sed] [hɪz; ɪz] [frend] , ['wɪljəm] ['eləri] ['tʃæniŋ] , " [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv]['waɪldnəs][wɒz; wəz]['riːəl] .

Said	his	friend	,	William	Ellery	Channing	,	"	His	love	of	wildness	was	real	.
说	他的	朋友	,	威廉	埃勒里	钱宁	,	"	他的	爱	的	野性	曾是	真实的	.

他的朋友威廉·埃勒里·钱宁说："他对野性的热爱是真挚的。"

[ðɪs] [tʃaɪld][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ðɪs] ['nɔ:mən] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊn]
This child of an old civilization , this Norman boy with the blue eyes and brown
这 孩子 的 一个 老的 文明 , 这 诺曼 男生 和 这 蓝色的 眼睛 和 棕色的
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

这个古老文明的孩子，这个有着蓝眼睛和棕色头发的诺曼男孩，

[held] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kri:d] , [ænd; ənd] [bɪ'li:vd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [wɜ:θ] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv]
held the Indian's creed , and believed in the essential worth and integrity of
握住 这 印度人的 信条 , 和 相信 在 这 基本的 值得 和 正直 的
[plɑ:nt][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] .
plant and animal .
植物 和 动物 .

他秉持印第安人的信条，相信动植物具有本质价值和完整性。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ; [tu:; tə][ˌju: 'es] ['mɪθɪkl] .
This was a religion ; to us mythical .
这 曾是 一个 宗教 ; 到 我们 神话 .

这是一种宗教；对我们来说，它只是神话传说。

[səʊ][fɑ:(r)][ə; eɪ] [rɪ'klu:s] [æz; əz]['nevə(r)][tu:; tə] [si:k] ['pɒpjələ(r)][endz] ,
So far a recluse as never to seek popular ends ,
所以 远的 一个 隐士 作为 绝不 到 寻找 受欢迎的 结束 ,

迄今为止，他一直过着隐居生活，从未追求过大众化的结果。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [jet] ['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv]
he was yet gifted with the ability and courage to be a captain of
他 曾是 然而 天才 和 这 能力 和 勇气 到 是 一个 队长 的
[men] .
men .
男人 .

但他仍然具备成为一名优秀统帅的能力和勇气。

['herəʊɪzəm][hi:; hi] [pə'zest] [ɪn][ɪts] [haɪɪst] [sens] , — [ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [mi:nz] [tu:; tə]
Heroism he possessed in its highest sense , — the will to use his means to
英雄主义 他 拥有 在 它是 最高 感觉 , — 这 将要 到 使用 他的 方法 到
[hɪz; ɪz][endz] ,
his ends ,
他的 结束 ,

他拥有最高意义上的英雄主义——为了达到目的而不择手段的意志。

[ænd; ənd] [ði:z] [ðə; ði][best] .
and these the best .
和 这些 这 最好的 .

这些是最好的。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʒɒn] [mjʊr] [mə'mɔ:riəl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si'erə] [klʌb] ['bʊlətɪn]
" FROM THE JOHN MUIR MEMORIAL NUMBER OF THE SIERRA CLUB BULLETIN
" 从 这 约翰 缪尔 纪念馆 数字 的 这 塞拉 俱乐部 公告

摘自《塞拉俱乐部公报》约翰·缪尔纪念特刊

[dʒɒn] [mjʊr]
JOHN MUIR
约翰 缪尔

约翰·缪尔

['dʌblju:] . [ef] . [dæsənvɪl] , [fə'tɒgrəfə(r)]
W . F . DASSONVILLE , PHOTOGRAPHER
W . F . 达松维尔 , 摄影师

WF DASSONVILLE，摄影师

[əˈmerɪkən] ['nætʃərəlɪst] [dʒɒn] [mjʊr]
AMERICAN **NATURALISTS** **John** **Muir**
美国人 自然学家 约翰 缪尔

美国博物学家约翰·缪尔

[fɔː(r)]
FOUR
四

四

[ɪn][dʒɒn] [mjʊrz] [əʊn] ['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [hiː; hi] [diˈklɛə] ,
In **John** **Muir's** **own** **story** **of** **his** **boyhood** **and** **youth** **he** **declares** **,**
在 约翰 缪尔的 自己的 故事 的 他的 童年 和 青年 他 声明 ,

约翰·缪尔在讲述他童年和青年时代的故事中宣称：

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['skɒtlənd] [ai][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][waɪld] ,
" When **I** **was** **a** **boy** **in** **Scotland** **I** **was** **fond** **of** **everything** **that** **was** **wild** **,**
" 什么时候 我 曾是 一个 男生 在 苏格兰 我 曾是 喜爱 的 一切 那 曾是 荒野 ,

“我小时候在苏格兰，喜欢一切野生的事物。”

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][laɪf] [aɪv] [biːn] ['grəʊɪŋ] ['fɒndə(r)][ænd; ənd]['fɒndə(r)][ɒv; əv][waɪld]['pleɪsɪz][ænd; ənd]
and **all** **my** **life** **I've** **been** **growing** **fonder** **and** **fonder** **of** **wild** **places** **and**
和 全部 我的 生活 我已经 到过 生长 更爱 和 更爱 的 荒野 地方 和
[waɪld] ['kriːtʃəz] .
wild **creatures** **.**
荒野 生物 .

我一生都在越来越喜欢荒野和野生动物。

" [mjʊr][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət]['dʌnbɑː(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['stɔːmi] [kəʊst][ɒv; əv] ['skɒtlənd] , ['eɪprəl] - , - .
" Muir **was** **born** **at** **Dunbar** **,** **on** **the** **stormy** **coast** **of** **Scotland** **,** **April** **21** **,** **1838** **.**
" 缪尔 曾是 出生 在 邓巴 , 在 这 暴风雨 海岸 的 苏格兰 , 四月 - , - .

“穆尔于 1838 年 4 月 21 日出生于苏格兰风暴肆虐的海岸邓巴。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz]
From **his** **grandfather** **he** **learned** **his** **letters** **,** **before** **he** **was** **three** **years**
从 他的 祖父 他 学习 他的 信件 , 前 他 曾是 三 年
[əʊld] ,
old **,**
老的 ,

他不到三岁就从祖父那里学会了识字。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ʃɒp] [saɪnz] .
with **the** **aid** **of** **shop** **signs** **.**
和 这 援助 的 店铺 标志 .

借助商店招牌。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][æn; ən] [ədˈventʃərəs] ['bɔɪhʊd] , ['pʌŋktʃueɪtɪd][baɪ]['raɪətəs] [skuːl] [faɪts] , [hʌnts]
His **was** **an** **adventurous** **boyhood** **,** **punctuated** **by** **riotous** **school** **fights** **,** **hunts**
他的 曾是 一个 冒险的 童年 , 标点符号 经过 暴乱的 学校 战斗 , 狩猎
[fɔː(r); fə(r)] - [nests] [ænd; ənd][fɒks] [həʊlz] ,
for **skylark's** **nests** **and** **fox** **holes** **,**
为了 - 巢穴 和 狐狸 孔 ,

他的童年充满冒险，经常参与校园斗殴、寻找云雀巢穴和狐狸洞。

['skræmbl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][krægz][ɒv; əv]['dʌnbɑː(r)]['kɑːs(ə)l] , [geɪmz] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd]
scrambles **among** **the** **crags** **of** **Dunbar** **Castle** **,** **games** **of** **running** **,** **jumping** **and**
争夺 之中 这 峭壁 的 邓巴 城堡 , 游戏 的 跑步 , 跳 和
['reslɪŋ] ,
wrestling **,**
摔角 ,

在邓巴城堡的峭壁间攀爬，进行跑步、跳跃和摔跤游戏，

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [tʃæ'staizmənt] [baɪ][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	repeated	chastisements	by	a	father	who	believed	in	the	efficacy	of	the
和	重复	惩罚	经过	一个	父亲	WHO	相信	在	这	功效	的	这

[rɒd] ,

rod	,
杆	,

以及父亲反复的体罚，父亲相信棍棒的威力。

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz][ˌdɪsə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] " [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [fiːld] ['wɒndərɪŋz]

and	used	it	to	emphasize	his	disapproval	of	"	shore	and	field	wanderings
和	用过的	它	到	强调	他的	不赞成	的	"	支撑	和	场地	漫游

.

:
.

并以此强调他对"岸边和田野漫游"的不赞同。

" [ə; eɪ] ['græmə(r)] - [skuːl] ['riːdə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [skɒtʃ] [læd] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	A	grammar	-	school	reader	gave	the	Scotch	lad	his	first	knowledge	of	the
"	一个	语法	-	学校	读者	给予	这	苏格兰威士忌	小伙子	他的	第一的	知识	的	这

[bɜ˞dz][ænd; ənd] [triːz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

birds	and	trees	of	America	.
鸟类	和	树木	的	美国	.

"一本小学读物让这位苏格兰小伙子第一次了解了美国的鸟类和树木。"

['iːgəli] [hiː; hi] [riːd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [hɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːld]['iːg(ə)l][baɪ]

Eagerly	he	read	descriptions	of	the	fish	hawk	and	the	bald	eagle	by
急切地	他	读	描述	的	这	鱼	鹰	和	这	秃	鹰	经过

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['wɪlsn] ,

Alexander	Wilson	,
亚历山大	威尔逊	,

他兴致勃勃地阅读了亚历山大·威尔逊对鱼鹰和白头海雕的描述。

[ðə; ði] [skɒtʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ænd; ənd] ['ɔːdəbɑːnz] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] ['pɪdʒɪn]

the	Scotch	naturalist	,	and	Audubon's	wonderful	story	of	the	passenger	pigeon
这	苏格兰威士忌	博物学家	,	和	奥杜邦的	精彩的	故事	的	这	乘客	鸽子

.

:
.

苏格兰博物学家奥杜邦笔下关于旅鸽的精彩故事。

[wen] [dʒɒn] [mjʊr] [wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði][ət'læntɪk][ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)l]

When	John	Muir	was	eleven	years	old	he	crossed	the	Atlantic	in	a	sailing	-	vessel
什么时候	约翰	缪尔	曾是	十一	年	老的	他	交叉	这	大西洋	在	一个	帆船	-	血管

[wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

with	his	father	,
和	他的	父亲	,

约翰·缪尔11岁时，和父亲一起乘坐帆船横渡了大西洋。

[ə; eɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['brʌðə(r)] .

a	sister	and	a	brother	.
一个	姐姐	和	一个	兄弟	.

一个姐姐和一个弟弟。

[ɪn] [wɪs'kɒnsɪn] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd]

In	Wisconsin	the	father	set	about	preparing	a	home	for	the	wife	and
在	威斯康星州	这	父亲	放	关于	准备	一个	家	为了	这	妻子	和

['tʃɪldrən] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['skɒtlənd] .

children	waiting	in	Scotland	.
孩子们	等待	在	苏格兰	.

在威斯康星州，这位父亲开始为在苏格兰等待的妻子和孩子们准备一个家。

[ðə; ði]['fju:tʃə(r)] " ['peɪtriɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] " [spent] ['dʒɔɪəs] ['aʊəz] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['pɑ:stʃəz] [nju:]

The	future	"	patriarch	of	the	mountains	"	spent	joyous	hours	exploring	pastures	new
这	未来	"	族长	的	这	山脉	"	花费	欢乐	小时	探索	牧场	新的

— ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɔŋbə:dz] - [nests] ,

—	looking	for	songbirds	'	nests	,
—	寻找	为了	鸣禽	-	巢穴	,

这位未来的"山脉之父"花了几个小时愉快地探索新的牧场——寻找鸣禽的巢穴，

[geɪm] [hɔ:nt] [ænd; ənd] ['waɪldˌflaʊə] ['ga:dnz] .

game	haunts	and	wildflower	gardens	.
游戏	闹鬼的地方	和	野花	花园	.

猎物出没之地和野花花园。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [slept] , [hi:; hi] [wʊd] [kri:p] [aʊt][ɒv; əv][bed] ,

At	night	,	when	the	household	slept	,	he	would	creep	out	of	bed	,
在	夜晚	,	什么时候	这	家庭	睡着了	,	他	会	潜行者	出去	的	床	,

夜里，当全家人都睡着后，他会悄悄地从床上爬起来。

[ðəʊ] ['wɪəri] ['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] , [ænd; ənd] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['treʒəd]

though	weary	after	long	hours	of	labor	in	the	fields	,	and	read	his	treasured
尽管	厌倦	后	长的	小时	的	劳动	在	这	字段	,	和	读	他的	珍藏

[bʊks] ,

books	,
图书	,

虽然在田里长时间劳作后感到疲惫，但他仍然会阅读他珍爱的书籍。

[ɔ:(r)] [wɜ:k] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃnz] .

or	work	on	his	inventions	.
或者	工作	在	他的	发明	.

或者从事他的发明研究。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [hi:; hi] [wɜ:kt] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [tu:; tə][æn; ən][ɪn'ventə(r)][ɪn] ['preəri] [ˌdi:'ju:]

For	a	few	months	he	worked	as	assistant	to	an	inventor	in	Prairie	du
为了	一个	很少	几个月	他	工作	作为	助手	到	一个	发明者	在	草原	杜

[ʃi:ɛn] , [wɪs'kɒnsɪn] .

Chien	,	Wisconsin	.
钱	,	威斯康星州	.

他曾在威斯康星州普雷里德欣的一位发明家手下担任了几个月的助手。

['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,

Longing	to	resume	the	education	interrupted	when	he	was	eleven	years	old	,
渴望	到	恢复	这	教育	中断	什么时候	他	曾是	十一	年	老的	,

[ðə; ði] [ju:θ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['mædɪsn] ,

the	youth	returned	to	Madison	,
这	青年	返回	到	麦迪逊	,

这位少年渴望继续他11岁时中断的学业，于是回到了麦迪逊。

[weə(r)] , [dɪ'spaɪt] ['ɔ:lməʊst] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['hændikæps] ,

where	,	despite	almost	insurmountable	handicaps	,
在哪里	,	尽管	几乎	不可逾越	障碍	,

尽管面临几乎无法克服的困难，

[hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][fɔ:(r)] - [jɪə(r)] [kɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [steɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] .

he	was	able	to	take	a	four	-	year	course	in	the	new	State	University	.
他	曾是	有能力的	到	拿	一个	四	-	年	课程	在	这	新的	状态	大学	.

他得以在新成立的州立大学完成为期四年的课程。

[ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n][taɪm][hi:; hi] [wɜ:kt] [ɒn][ə; eɪ][fɑ:m] , ['kreɪdlɪŋ] [fɔ:(r)]['eɪkəz][ɒv; əv][greɪn][ə; eɪ][deɪ] ,

In	vacation	time	he	worked	on	a	farm	,	cradling	four	acres	of	grain	a	day	,
在	假期	时间	他	工作	在	一个	农场	,	摇篮	四	英亩	的	粮食	一个	天	,

假期里，他在农场工作，每天照料四英亩的谷物。

[ðen] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [tu:; tə]['ænəlaɪz][ænd; ənd]['klæsɪfaɪ][plɑ:nts] ['neɪtɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒən] .

then	sitting	up	till	midnight	to	analyze	and	classify	plants	native	to	the	region	.
然后	坐着	向上	直到	午夜	到	分析	和	分类	植物	本国的	到	这	地区	.

然后熬夜到午夜，分析和分类该地区的本土植物。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][fɔ:(r)] [j'iəz] [ðə; ði]['embriəʊ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [dʒi'ɒlədʒɪst] , [ɪk'splɔ:rə(r)] ,

At	the	end	of	four	years	the	embryo	naturalist	,	geologist	,	explorer	,
在	这	结尾	的	四	年	这	胚胎	博物学家	,	地质学家	,	探险家	,

四年后，这位胚胎博物学家、地质学家、探险家……

[fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd][prə'tektə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][left][hɪz; ɪz]['ælmə]['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] .

philosopher	and	protector	of	Nature	left	his	Alma	Mater	.
哲学家	和	保护者	的	自然	左边	他的	阿尔玛	母	.

这位哲学家兼自然保护者离开了他的母校。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:dz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] " ['əʊnli] ['li:vɪŋ] [wʌn][ˌju:nɪ'vɜ:səti][fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ,

In	his	own	words	,	he	was	"	only	leaving	one	university	for	another	,
在	他的	自己的	字	,	他	曾是	"	仅有的	离开	一	大学	为了	其他	,

用他自己的话说，他"只是从一所大学转到另一所大学而已"。

[ðə; ði] [wɪs'kɒnsɪn] [ˌju:nɪ'vɜ:səti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

the	Wisconsin	University	for	the	University	of	the	Wilderness	.
这	威斯康星州	大学	为了	这	大学	的	这	荒野	.

威斯康星大学，即荒野大学。

" [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][mjʊr]['træv(ə)ld][tu:; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk][kəʊst] .

"	As	a	young	man	Muir	traveled	to	the	Pacific	Coast	.
"	作为	一个	年轻的	男人	缪尔	旅行	到	这	太平洋	海岸	.

年轻时，缪尔曾到过太平洋沿岸。

[ðeə(r)][hi:; hi][met]['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒɒn] - , [ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] [ˌrevə'lju:ʃənɪst] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

There	he	met	Dr	.	John	Strenzel	,	a	Polish	revolutionist	who	had	escaped
那里	他	遇见	博士	.	约翰	-	,	一个	抛光	革命家	WHO	有	逃脱

[frɒm; frəm][saɪ'bɪərɪə] ,

from	Siberia	,
从	西伯利亚	,

在那里，他遇到了约翰·斯特伦泽尔博士，一位从西伯利亚逃出来的波兰革命家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] [feɪm] [æz; əz] " [ðə; ði][fɜ:st][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ˌhɔ:tɪ'kʌltʃərɪst] [ɪn][ˌkælə'fɔ:niə]

and	had	gained	fame	as	"	the	first	experimental	horticulturist	in	California
和	有	获得	名声	作为	"	这	第一的	实验	园艺家	在	加利福尼亚州

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['fɑ:ðəz] .

after	the	Mission	Fathers	.
后	这	使命	父亲们	.

并因此而声名鹊起，成为"加州继传教士之后的第一位实验园艺家"。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [skɒtʃ] ['saɪəntɪst][wɒz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ə; eɪ] [hɪl] - [tɒp] ['ɒpəzɪt] [sæn; sɑ:n]

"	The	young	Scotch	scientist	was	taken	to	a	hill	-	top	opposite	San
"	这	年轻的	苏格兰威士忌	科学家	曾是	已采取	到	一个	爬坡道	-	顶部	对面的	圣

[fræn'sɪskəʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] - ['ɔ:tʃədz] .

Francisco	to	see	the	Strenzel	orchards	.
弗朗西斯科	到	看	这	-	果园	.

"这位年轻的苏格兰科学家被带到旧金山对面的一座山顶上，参观了斯特伦泽尔果园。

[ɒn] [ðɪs] [hɪl] [hi:; hi] [wu:d] [ðə; ði] ['dɑ:kli] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪ'nɪʃə] - , [ænd; ənd][hɪə(r)][hi:; hi] [meɪd]

On	this	hill	he	wooed	the	darkly	beautiful	Benicia	Strenzel	,	and	here	he	made
在	这	爬坡道	他	追求	这	黑暗	美丽的	贝尼西亚	-	,	和	这里	他	制成

[hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ,

her	his	wife	,
她	他的	妻子	,

在这座山丘上，他追求到了美艳动人的贝尼西亚·斯特伦泽尔，并在这里娶她为妻。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] ; [ænd; ənd]

and	lived	with	her	and	their	children	and	grandchildren	;	and
和	居住地	和	她	和	他们的	孩子们	和	孙辈	;	和

[hɪə(r)] [ə'bʌv] [ˌsuiː'suːn] [beɪ] ,

here	above	Suisun	Bay	,
这里	多于	穗荪	湾	,

他们与她、他们的孩子和孙子们一起生活；就在苏伊森湾上方，

[laɪ][dʒɒn][ænd; ənd] [bɪ'nɪʃə] [mjʊr][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [ʃed]

lie	John	and	Benicia	Muir	in	a	corner	of	the	orchard	where	the	trees	shed
说谎	约翰	和	贝尼西亚	缪尔	在	一个	角落	的	这	果园	在哪里	这	树木	棚

[ðeə(r)] [bluːmz] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] .

their	blooms	in	the	springtime	.
他们的	花朵	在	这	春天	.

约翰和贝尼西亚·缪尔长眠于果园一角，春天时节，树木的花朵会凋落在那里。

['dɑːktər; draɪv] . - [geɪv] [hɪz; ɪz] [rɑːntʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

Dr	.	Strenzel	gave	his	ranch	to	his	daughter	and	her	husband
博士	.	-	给予	他的	牧场	到	他的	女儿	和	她	丈夫

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .

when	they	were	married	.
什么时候	他们	是	已婚	.

斯特伦泽尔博士将他的牧场赠予了他的女儿和女婿，作为他们结婚的礼物。

[mjʊr] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði][fruːt] [triːz] ,

Muir	cultivated	the	fruit	trees	,
缪尔	栽培	这	水果	树木	,

缪尔种植了果树，

[ðə; ði] [greɪp] [vaɪnz][ænd; ənd][greɪn] ['fiːldz] [wɪð] [sʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [ðæt] [hiː; hi] [ri:p]

the	grape	vines	and	grain	fields	with	such	skill	and	diligence	that	he	reaped
这	葡萄	藤蔓	和	粮食	字段	和	这样的	技能	和	勤勉	那	他	收获

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['fɔːtʃuːn] .

a	goodly	fortune	.
一个	很好	财富	.

他凭借精湛的技艺和勤劳的作风照料葡萄藤和谷物田，最终获得了丰厚的财富。

[hiː; hi][drəʊv] [hɑːd] [skɒtʃ] ['baːginz] [wɪð] ['mɑːkitmən] — [ðɪs] [greɪt] - [hɑːtɪd] ['lʌvə(r)][ɒv; əv]

He	drove	hard	Scotch	bargains	with	marketmen	—	this	great	-	hearted	lover	of
他	驾驶	难的	苏格兰威士忌	特价商品	和	市场商贩	—	这	伟大的	-	心地	情人	的

['mʌðə(r)]['neɪtʃə(r)] .

Mother	Nature	.
母亲	自然	.

他与市场上的商贩们讨价还价，力求买到优质的苏格兰威士忌——这位热爱大自然的仁慈之人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [ɜːnd] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] , [nɒt] [hɪm'self] .

But	the	money	he	earned	was	for	his	family	,	not	himself	.
但	这	钱	他	获得	曾是	为了	他的	家庭	,	不是	他自己	.

但他挣的钱都给了家人，而不是给自己。

[sez] [wʌn] [huː] [njuː] [hɪm] [wel] , " [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['lɪt(ə)l] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən] [bai] .

Says	one	who	knew	him	well	,	"	He	wanted	little	that	money	can	buy	.
说道	一	WHO	知道	他	出色地	,	"	他	通缉	小的	那	钱	能	买	.

一位熟悉他的人士说："他想要的东西，金钱能买到的却很少。"

" [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['edwəd] [eɪtʃ] . ['hærɪmən] [mjʊr][wʌns] [ri'mɑːk] , " [hiːz] [nɒt][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz]

"	Of	his	friend	Edward	H	.	Harriman	Muir	once	remarked	,	"	He's	not	as	rich	as
"	的	他的	朋友	爱德华	H	.	哈里曼	缪尔	一次	评论	,	"	他是	不是	作为	富有的	作为

[ai][ˌeɪ 'em] .

I	am	.
我	是	.

他的一位朋友爱德华·H·哈里曼·缪尔曾说过："他没有我富有。"

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['hʌndrəd] [m'ɪliənz] .
He **has** **a** **hundred** **millions** **.**
他 有 一个 百 百万 .

他拥有1亿美元。

[ai][hæv; həv][ɔːl][ai][wɒnt] .
I **have** **all** **I** **want** **.**
我 有 全部 我 想 .

我拥有我想要的一切。

" [waɪl] [hɪz; ɪz][krɒps][wɜː(r); wə(r)]['raɪpənɪŋ] , [ðɪs] ['dræmətɪst][ɒv; əv][ðə; ði][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [wʊd]
" **While** **his** **crops** **were** **ripening** **,** **this** **dramatist** **of** **the** **out** **-** **of** **-** **doors** **would**
" 尽管 他的 农作物 是 成熟 , 这 剧作家 的 这 出去 - 的 - 门 会
[teɪk] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
take **himself** **to** **the** **mountains** **,**
拿 他自己 到 这 山脉 ,

“当他的庄稼成熟时，这位户外剧作家就会到山里去。”

[ə'baɪd][ɒn][ðə; ði] ['flaʊəri] ['ʌpləndz] , ['stʌdi] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][bɜ꞉dz][ænd; ənd] ['skwirəlz] ,
abide **on** **the** **flowery** **uplands** **,** **study** **the** **ways** **of** **birds** **and** **squirrels** **,**
遵守 在 这 如花 高地 , 学习 这 方式 的 鸟类 和 松鼠 ,

栖身于繁花似锦的高地，观察鸟兽的习性。

[ɒv; əv][bɪg] [triː] [ænd; ənd]['kætərækts][ænd; ənd] ['glæsiəz] .
of **Big** **Trees** **and** **cataracts** **and** **glaciers** **.**
的 大的 树木 和 白内障 和 冰川 .

参天大树、瀑布和冰川。

[ɪn] - [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə'læskə] .
In **1879** **he** **went** **to** **Alaska** **.**
在 - 他 去 到 阿拉斯加州 .

1879年，他去了阿拉斯加。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [eksplə'reɪʃnz] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['glæsiə(r)] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] [aɪs] [fiːld] [naʊ]
During **his** **explorations** **he** **discovered** **Glacier** **Bay** **and** **the** **immense** **ice** **field** **now**
期间 他的 探索 他 发现 冰川 湾 和 这 巨大 冰 场地 现在
[nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][mjʊr]['glæsiə(r)] .
known **to** **the** **world** **as** **Muir** **Glacier** **.**
已知 到 这 世界 作为 缪尔 冰川 .

在他的探险过程中，他发现了冰川湾和如今举世闻名的缪尔冰川的巨大冰原。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] [həʊm][ɪn][ðə; ði] [jəu'semiti] ['væli] ,
For **several** **years** **he** **made** **his** **summer** **home** **in** **the** **Yosemite** **Valley** **,**
为了 一些 年 他 制成 他的 夏天 家 在 这 优胜美地 谷 ,

有好几年，他都把优胜美地山谷当作避暑别墅。

[ə'kweɪntɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ɪts][bə'tænɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nəʊts]
acquainting **himself** **with** **its** **botanical** **and** **geological** **features** **and** **making** **notes**
熟悉 他自己 和 它是 植物 和 地质 特征 和 制作 笔记
[fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [bʊks] .
for **future** **books** **.**
为了 未来 图书 .

熟悉当地的植物和地质特征，并为将来撰写书籍做笔记。

[æn; ən] [ə'piːl] ['ɪʃuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] - [led][tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [jəu'semiti]
An **appeal** **issued** **in** **his** **name** **in** **1890** **led** **to** **the** **creation** **of** **the** **Yosemite**
一个 上诉 发布 在 他的 姓名 在 - 引领 到 这 创建 的 这 优胜美地
['væli] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'zɜːv] .
Valley **and** **surrounding** **forests** **as** **a** **national** **reserve** **.**
谷 和 周围 森林 作为 一个 国家的 预订 .

1890 年，以他的名义提出的一项呼吁促成了优胜美地山谷及其周边森林被设立为国家保护区。

[mjʊr] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [p'ɑːks] .

Muir	**has**	**been**	**called**	**the**	**pioneer**	**of**	**our**	**system**	**of**	**national**	**parks**	**.**
缪尔	有	到过	称为	这	先锋	的	我们的	系统	的	国家的	公园	.

缪尔被誉为我们国家公园体系的先驱。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [hiː; hi] ['træv(ə)ld] [tuː; tə] [saɪ'bɪərɪə] , [saʊθ] [ə'merɪkə] , ['æfrɪkə] [ænd; ənd]

In	**the**	**cause**	**of**	**science**	**he**	**traveled**	**to**	**Siberia**	**,**	**South**	**America**	**,**	**Africa**	**and**
在	这	原因	的	科学	他	旅行	到	西伯利亚	,	南	美国	,	非洲	和

['ɪndiə] .

India	**.**
印度	.

为了科学事业，他游历了西伯利亚、南美洲、非洲和印度。

" [tɔːl] , [liːn] , ['krægi] , " — [ə; eɪ] [greɪt] [triː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hɪm'self] , [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]

"	**Tall**	**,**	**lean**	**,**	**craggy**	**,**	**"**	**—**	**a**	**great**	**tree**	**of**	**a**	**man**	**himself**	**,**	**he**	**knew**	**the**
"	高的	,	倾斜	,	崎岖不平	,	"	—	一个	伟大的	树	的	一个	男人	他自己	,	他	知道	这

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

forests	**of**	**the**	**world**	**.**
森林	的	这	世界	.

“高大、精瘦、棱角分明”——他本人就像一棵参天大树，了解世界上的森林。

[dʒɒn] [mjʊr] , " ['grændɪst] ['kærəktə(r)] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

John	**Muir**	**,**	**"**	**grandest**	**character**	**in**	**Nature**	**literature**	**,**
约翰	缪尔	,	"	最宏伟	特点	在	自然	文学	,

约翰·缪尔，“自然文学中最伟大的人物”，

" [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] - [sɪks] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , - .

"	**died**	**at**	**the**	**age**	**of**	**seventy**	**-**	**six**	**on**	**the**	**day**	**before**	**Christmas**	**,**	**1914**	**.**
"	死亡	在	这	年龄	的	七十	-	六	在	这	天	前	圣诞节	,	-	.

“于 1914 年圣诞节前一天去世，享年 76 岁。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] [reə(r)] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['eseɪz; e'seɪz] [ænd; ənd]

He	**was**	**the**	**author**	**of**	**several**	**rare**	**volumes**	**of**	**essays**	**and**
他	曾是	这	作者	的	一些	稀有的	卷	的	散文	和

[remɪ'nɪsnsɪz] ,

reminiscences	**,**
回忆录	,

他著有多部珍贵的散文集和回忆录。

[məʊst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti]

most	**of**	**which**	**were**	**published**	**after**	**he**	**had**	**reached**	**the**	**age**	**of**	**seventy**
最多	的	哪个	是	已发布	后	他	有	达到	这	年龄	的	七十

.

.
.

其中大部分作品都是在他七十岁之后出版的。

" [tuː; tə] [riːd] [mjʊr] , " [sez] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

"	**To**	**read**	**Muir**	**,**	**"**	**says**	**a**	**critic**	**of**	**American**	**literature**	**,**
"	到	读	缪尔	,	"	说道	一个	评论家	的	美国人	文学	,

一位美国文学评论家说：“要读缪尔的作品。”

" [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [səʊl] [huːz] ['juːnɪts] [ɑː(r); ə(r)] [stɔːrmz] [ænd; ənd] ['maʊntən]

"	**is**	**to**	**be**	**with**	**a**	**tempestuous**	**soul**	**whose**	**units**	**are**	**storms**	**and**	**mountain**
"	是	到	是	和	一个	暴风雨般的	灵魂	谁	单位	是	暴风雨	和	山

['reɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['maɪti] ['gleɪʃ(ə)l] [mɔ'rein, mə-] ,

ranges	**and**	**mighty**	**glacial**	**moraines**	**,**
范围	和	强大的	冰川	冰碛	,

“就是与一个性情暴烈的灵魂在一起，他的单位是风暴、山脉和巨大的冰碛。”

[huː] [kraɪz] - [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['glæsiəz] [ænd; ənd] [siː] [gɒd] ['meɪkɪŋ] ['lændskeɪps] ! -

who	cries	'	Come	with	me	along	the	glaciers	and	see	God	making	landscapes	!	'
WHO	哭泣	-	来	和	我	沿着	这	冰川	和	看	上帝	制作	风景	!	-

谁喊着："跟我一起沿着冰川走，看看上帝创造的壮丽景色！"

" [jet] , " [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mʌgɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜː(r)][kəʊn] !

"	Yet	,	"	Look	at	that	little	muggins	of	a	fir	cone	!
"	然而	,	"	看	在	那	小的	傻瓜	的	一个	冷杉	锥体	!

"然而，瞧瞧那小小的松果！"

" [ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)][ɒv; əv][taɪ'tænɪk] ['sɪmbəlz] [wʊd] [ɪk'skleɪm] , ['lʌvɪŋli] ['strəʊkɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] ['trəʊfi]

"	the	interpreter	of	titanic	symbols	would	exclaim	,	lovingly	stroking	a	brown	trophy
"	这	翻译	的	泰坦尼克号	符号	会	惊叹	,	深情地	抚摸	一个	棕色的	杯

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wʊdz] .

of	his	beloved	woods	.
的	他的	心爱	树林	.

"这位解读巨大符号的专家会惊叹道，同时深情地抚摸着他心爱的森林中一块棕色的战利品。"

[sed] [ə; eɪ][kəm'pænjən][ɒv; əv] [mjʊrz] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Said	a	companion	of	Muir's	during	a	scientific	expedition	,
说	一个	伴侣	的	缪尔的	期间	一个	科学	远征	,

穆尔的一位科学考察同伴说道：

" [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [krʌmz] [ɒv; əv] ['grænɪt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪm]['riːəl][laɪf] .

"	Flakes	of	snow	and	crumbs	of	granite	were	to	him	real	life	.
"	薄片	的	雪	和	面包屑	的	花岗岩	是	到	他	真实的	生活	.

对他来说，雪花和花岗岩碎屑就是真实的生活。

" [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['uːz(ə)l][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['faɪnɪst][bɜːd] [baɪ'ɒgrəfi] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

"	His	study	of	the	Water	Ouzel	is	called	the	"	finest	bird	biography	in	existence	.
"	他的	学习	的	这	水	鸫鸟	是	称为	这	"	最好的	鸟	传	在	存在	.

"他对水鸫的研究被誉为'现存最优秀的鸟类传记'。

" [hiː; hi] [lʌvd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌgləs] ['skwɪrəl] , " [huːz] ['mjuːzɪk(ə)l] , ['paɪni] ['gɒsɪp] ,

"	He	loved	also	to	tell	of	the	Douglas	squirrel	,	"	whose	musical	,	piney	gossip	,
"	他	喜爱	还	到	告诉	的	这	道格拉斯	松鼠	,	"	谁	音乐	,	松树	闲话	,

"他还喜欢讲述道格拉斯松鼠的故事，它那充满音乐性、松香般的闲聊，

" [rəʊt] [hiː; hi] , " [ɪz]['seɪvəri][tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)][æz; əz]['bɔːlsəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pælət] .

"	wrote	he	,	"	is	savory	to	the	ear	as	balsam	to	the	palate	.
"	写道	他	,	"	是	美味的	到	这	耳朵	作为	香脂	到	这	味蕾	.

他写道："听起来就像香脂一样美味。"

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʌst] [baɪ][siː] . [es] . ['piːˌɛtroʊ]

"	FROM	A	BUST	BY	C	.	S	.	PIETRO
"	从	一个	摔碎	经过	C	.	S	.	皮耶特罗

"出自 CS PIETRO 的半身像"

[ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [njuː] [jɔːk]

IN	THE	AMERICAN	MUSEUM	OF	NATURAL	HISTORY	,	NEW	YORK
在	这	美国人	博物馆	的	自然的	历史	,	新的	约克

纽约美国自然历史博物馆

[dʒɒn] ['bɜːrəʊz]

JOHN	BURROUGHS
约翰	伯勒斯

约翰·巴勒斯

[baɪ] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [mju'ziːəm]

BY	COURTESY	OF	THE	MUSEUM
经过	礼貌	的	这	博物馆

图片由博物馆提供

[əˈmerɪkən] ['nætʃərəlɪst] [dʒɒn] ['bɜːrəʊz]
AMERICAN **NATURALISTS** **John** **Burroughs**
美国人 自然学家 约翰 伯勒斯

美国博物学家约翰·巴勒斯

[faɪv]
FIVE
五

五

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][məˈtɜːn(ə)l]['grænfɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [əˈmerɪkən] - [bɔːn] [bʌt; bət][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ]
From **his** **maternal** **grandfather** **,** **who** **was** **American** **-** **born** **but** **of** **Irish**
从 他的 母体 祖父 , WHO 曾是 美国人 - 出生 但 的 爱尔兰
['ænsestri] ,
ancestry **,**
祖先 ,

他的外祖父出生于美国，但拥有爱尔兰血统。

[dʒɒn] ['bɜːrəʊz] [əˈvəː][hiː; hi][gets][hɪz; ɪz] " ['driːmi] , ['leɪzi] , ['ʃɜːkɪŋ] [weɪz] .
John **Burroughs** **avers** **he** **gets** **his** **"** **dreamy** **,** **lazy** **,** **shirking** **ways** **.**
约翰 伯勒斯 反 他 获得 他的 " 梦幻般的 , 懒惰的 , 偷懒 方式 .

约翰·巴勒斯断言，他养成了"爱幻想、懒散、逃避的性格"。

" [ðæt] ['bɜːrəʊz] , [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv] [biː] [ænd; ənd][bɜːd] , [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [triː] , [hæz; həz]
" **That** **Burroughs** **,** **the** **poet** **of** **bee** **and** **bird** **,** **of** **flower** **and** **tree** **,** **has**
" 那 伯勒斯 , 这 诗人 的 蜜蜂 和 鸟 , 的 花 和 树 , 有
[driːmd] [tuː; tə] [gʊd] [əˈkaʊnt] ,
dreamed **to** **good** **account** **,**
梦见 到 好的 帐户 ,

"巴勒斯，这位描绘蜜蜂、鸟儿、花草树木的诗人，他的梦想得到了很好的实现。"

[ɔːl] [huː] [riːd] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] [nəʊ] .
all **who** **read** **and** **love** **him** **know** **.**
全部 WHO 读 和 爱 他 知道 .

所有读过他作品并喜爱他的人都知道。

[hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz][fɜːst] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][aʊt] - [dɔː(r)] [daɪˈvɜːrʒən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒd]
He **got** **his** **first** **taste** **for** **out** **-** **door** **diversions** **in** **the** **company** **of** **his** **aged**
他 得到 他的 第一的 品尝 为了 出去 - 门 转移 在 这 公司 的 他的 老年人
['grænpeərənt] ,
grandparent **,**
祖父母 ,

他第一次体验到户外活动的乐趣，是在年迈的祖父母陪伴下。

[æz; əz][təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [fiʃ] [ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv] ['deləwer] ['kaʊnti] , [njuː] [jɔːk] ,
as **together** **they** **fished** **the** **streams** **of** **Delaware** **County** **,** **New** **York** **,**
作为 一起 他们 钓鱼 这 溪流 的 特拉华州 县 , 新的 约克 ,

他们一起在纽约州特拉华县的溪流中钓鱼。

— [ðə; ði][əʊld][mæn] ['mɪŋglɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['səʊldʒə(r)] [deɪz] [æt; ət] ['væli] [fɔːdʒ] [wɪð] ['stɔːriz]
— **the** **old** **man** **mingling** **tales** **of** **soldier** **days** **at** **Valley** **Forge** **with** **stories**
— 这 老的 男人 混杂 故事 的 士兵 天 在 谷 锻造 和 故事
[əˈbaʊt] [sneɪks] [ænd; ənd][bɜ˞dz] .
about **snakes** **and** **birds** **.**
关于 蛇 和 鸟类 .

——这位老人把在福吉谷当兵时的故事和关于蛇和鸟的故事混杂在一起。

['bɜːrəʊz] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]['rɑːksbɛri] , [njuː] [jɔːk] , ['eɪprəl][θriː] , - .
Burroughs **was** **born** **in** **Roxbury** **,** **New** **York** **,** **April** **3** **,** **1837** **.**
伯勒斯 曾是 出生 在 罗克斯伯里 , 新的 约克 , 四月 3 , - .

伯勒斯于 1837 年 4 月 3 日出生于纽约州罗克斯伯里。

[ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [hiː; hi] [rəʊt] ， " ['eɪprəl][ɪz][maɪ]['neɪt(ə)l] [mʌnθ] ，

In	after	years	he	wrote	,	"	April	is	my	natal	month	,
在	后	年	他	写道	，	"	四月	是	我的	出生	月	，

多年后他写道："四月是我的出生月份，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [bɔːn] [ə'gen] ['ɪntuː] [njuː] - [dɪ'laɪt] [æt; ət] [iːtʃ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	born	again	into	new	-	delight	at	each	return	of	it	.
和	我	是	出生	再次	进入	新的	-	喜	在	每个	返回	的	它	.

每次重逢，我都会再次感受到新的喜悦。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [tɜːnd] ['fɑːmə(r)] .

"	His	father	was	a	school	teacher	turned	farmer	.
"	他的	父亲	曾是	一个	学校	老师	转向	农民	.

他的父亲原本是一名教师，后来成为了农民。

['bɜːrəʊz] - ['mʌðə(r)][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['skuːlɪŋ] , [bʌt; bət] , [hiː; hi] [sez] ， " [ai] [əʊ] [tuː; tə][maɪ]

Burroughs	'	mother	had	little	schooling	,	but	,	he	says	,	"	I	owe	to	my
伯勒斯	-	母亲	有	小的	学校教育	，	但	，	他	说道	，	"	我	欠	到	我的

['mʌðə(r)][maɪ] ['temprəmənt] ，

mother	my	temperament	,
母亲	我的	气质	，

伯勒斯的母亲受教育程度不高，但他表示："我的性情要归功于我的母亲。"

[maɪ] [lʌv] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [maɪ] ['bruːdɪŋ] ，

my	love	of	Nature	,	my	brooding	,
我的	爱	的	自然	，	我的	沉思	，

我对自然的热爱，我的沉思，

[ˌɪntrə'spektɪv] ['hæbɪt][ɒv; əv][maɪnd] — [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn][help][tuː; tə] [gɪv]

introspective	habit	of	mind	—	all	those	things	which	in	a	literary	man	help	to	give
内省	习惯	的	头脑	—	全部	那些	事物	哪个	在	一个	文学	男人	帮助	到	给

['ætməsfɪə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

atmosphere	to	his	work	.
气氛	到	他的	工作	.

内省的思维习惯——所有这些特质，对于文学家来说，都有助于营造作品的氛围。

[ðə; ði]['keltɪk] ['elɪmənt] ， [wɪtʃ] [ai][get]['məʊstli][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

The	Celtic	element	,	which	I	get	mostly	from	her	side	,
这	凯尔特人	元素	，	哪个	我	得到	大多	从	她	边	，

我的凯尔特血统主要来自她的那边。

[hæz; həz][nəʊ] [daʊt] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][pɑːt][ɪn][maɪ][laɪf] .

has	no	doubt	played	an	important	part	in	my	life	.
有	不	怀疑	玩	一个	重要的	部分	在	我的	生活	.

毫无疑问，它在我的生活中扮演了重要的角色。

[maɪ][aɪ'diːəlɪzəm] , [maɪ][rəʊ'mæntɪk] ['tendənsiz] , [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] [hɜː(r); hə(r)][gɪft] .

My	idealism	,	my	romantic	tendencies	,	are	largely	her	gift	.
我的	唯心主义	，	我的	浪漫的	倾向	，	是	很大程度上	她	礼物	.

我的理想主义和浪漫情怀，很大程度上都是她赐予的。

" [jʌŋ] [dʒɒn][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn'geɪdʒd] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [skuːl] ['aʊəz] ['duːɪŋ] [tʃɔː(r)z] [ɪn] [fiːld]

"	Young	John	was	usually	engaged	outside	of	school	hours	doing	chores	in	field
"	年轻的	约翰	曾是	通常	已订婚的	外部	的	学校	小时	正在做	家务	在	场地

[ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] ,

and	garden	,
和	花园	，

"小约翰放学后通常都在田里和花园里干活，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði][nəʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] "

but	he	was	never	too	busy	to	raise	his	head	at	the	note	of	a	"
但	他	曾是	绝不	也	忙碌的	到	增加	他的	头	在	这	笔记	的	一个	"

[braʊn] ['θræʃə(r)] ,

brown	thrasher	,
棕色的	鹪	,

但他从不因为太忙而忽略了聆听"棕色嘲鹪"的鸣叫。

" [ɔː(r)][stɒp][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld]['flaʊə(r)] ['nɒdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːθ] .

"	or	stop	to	inquire	into	the	ways	of	a	wild	flower	nodding	in	his	path	.
"	或者	停止	到	查询	进入	这	方式	的	一个	荒野	花	点头	在	他的	小路	.

或者停下来探究一下在他面前摇曳的野花的来龙去脉。

[hiː; hi] [went] ['hʌntɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [geɪm] .

He	went	hunting	,	but	he	used	to	come	back	with	little	game	.
他	去	打猎	,	但	他	用过的	到	来	后退	和	小的	游戏	.

他去打猎，但总是空手而归。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'tent] [ɒn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][fɒks][ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] [tuː; tə][eɪm]

He	was	too	intent	on	watching	the	behavior	of	fox	and	pigeon	to	aim
他	曾是	也	意图	在	观看	这	行为	的	狐狸	和	鸽子	到	目的

[hɪz; ɪz][gʌn] .

his	gun	.
他的	枪	.

他太专注于观察狐狸和鸽子的行为，以至于没有瞄准。

[hiː; hi] [sez] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['bærəs] - ['ɪntɪmət] [baɪ'ɒgrəfi] , " ['aʊə(r)] [frend] [dʒɒn] ['bɜːrəʊz] , "

He	says	in	Dr	.	Barrus	'	intimate	biography	,	"	Our	Friend	John	Burroughs	,	"
他	说道	在	博士	.	巴鲁斯	-	亲密的	传	,	"	我们的	朋友	约翰	伯勒斯	,	"

他在巴鲁斯博士的传记《我们的朋友约翰·巴勒斯》中写道：

" [aɪ] [njuː] ['prɪti] [wel] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][waɪld] ['biːz] [ænd; ənd] ['hɔːnɪts] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli]

"	I	knew	pretty	well	the	ways	of	wild	bees	and	hornets	when	I	was	only
"	我	知道	漂亮的	出色地	这	方式	的	荒野	蜜蜂	和	大黄蜂	什么时候	我	曾是	仅有的

[ə; eɪ] [smɔːl] [læd] .

a	small	lad	.
一个	小的	小伙子	.

"我小时候就对野生蜜蜂和黄蜂的习性相当了解。"

[wɒt] , [ɔː(r)] [huː] , [æz; əz][aɪ] [gruː] [ʌp] ,

What	,	or	who	,	as	I	grew	up	,
什么	,	或者	WHO	,	作为	我	生长	向上	,

随着我长大，什么，或者谁，

[geɪv] [maɪ][maɪnd][ɪts]['faɪn(ə)l] [pʊʃ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [neɪm] .

gave	my	mind	its	final	push	in	this	direction	would	not	be	easy	to	name	.
给予	我的	头脑	它是	最终的	推	在	这	方向	会	不是	是	简单的	到	姓名	.

最终促使我朝这个方向思考的因素，很难用语言来形容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

It	is	quite	certain	that	I	got	it	through	literature	,
它	是	相当	肯定	那	我	得到	它	通过	文学	,

我几乎可以肯定，我是从文学作品中获得的。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [θruː] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ɔːdəˌbɒn] .

and	more	especially	through	the	works	of	Audubon	.
和	更多的	尤其	通过	这	作品	的	奥杜邦	.

尤其通过奥杜邦的作品。

" [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒɪz] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['θɔːrəu] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['eməsn] ,

"	He	acknowledges	,	also	,	the	influence	of	Thoreau	,	and	of	Emerson	,
"	他	承认	,	还	,	这	影响	的	梭罗	,	和	的	爱默生	,

他还承认梭罗和爱默生对他的影响。

" [huː] ['kɪnd(ə)ld][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn][ˌem 'iː] .

"	who	kindled	the	love	of	Nature	in	me	.
"	WHO	点燃	这	爱	的	自然	在	我	.

“是谁点燃了我对自然的热爱。”

" [baɪ]['duːɪŋ] [fɑːm] [wɜːk] [ænd; ənd][baɪ] ['tiːtʃɪŋ] ['bɜːrəʊz] [seɪvd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə]['entə(r)]

"	By	doing	farm	work	and	by	teaching	Burroughs	saved	enough	money	to	enter
"	经过	正在做	农场	工作	和	经过	教学	伯勒斯	已保存	足够的	钱	到	进入

[æn; ən] ['ɪnstɪtjuːt] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊm] .

an	institute	not	far	from	his	home	.
一个	研究所	不是	远的	从	他的	家	.

“通过务农和教书，伯勒斯攒够了钱，得以进入离家不远的一所学院学习。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst]['vɪzɪt][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] " [wɪð] [æn; ən] ['empti] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]

He	returned	from	his	first	visit	to	New	York	"	with	an	empty	pocket	and
他	返回	从	他的	第一的	访问	到	新的	约克	"	和	一个	空的	口袋	和

[æn; ən] ['empti] ['stʌmək] ,

an	empty	stomach	,
一个	空的	胃	,

他第一次去纽约回来时，“身无分文，饥肠辘辘”。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['bægfʊl][ɒv; əv] [bʊks] .

but	with	a	bagful	of	books	.
但	和	一个	满袋	的	图书	.

但却带着满满一袋书。

" [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] [spent][æt; ət]['sekənd] - [hænd] [bʊk] - [stɔːlz] .

"	All	his	money	had	been	spent	at	second	-	hand	book	-	stalls	.
"	全部	他的	钱	有	到过	花费	在	第二	-	手	书	-	摊位	.

“他所有的钱都花在了二手书摊上。”

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [hiː; hi] [tɔːt] [skuːl] , ['mæriɪŋ] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] , ['ɜːrsələ] [nɔːθ] , [ɪn][ðə; ði]

For	several	years	he	taught	school	,	marrying	a	pupil	,	Ursula	North	,	in	the
为了	一些	年	他	教授	学校	,	结婚	一个	瞳孔	,	乌苏拉	北	,	在	这

['miːntaɪm] .

meantime	.
与此同时	.

他教书多年，期间与他的学生乌苏拉·诺斯结婚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [sɪks] [wen] , [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [nɪə(r)] [west] [pɔɪnt] ,

He	was	twenty	-	six	when	,	engaged	in	teaching	near	West	Point	,
他	曾是	二十	-	六	什么时候	,	已订婚的	在	教学	靠近	西方	观点	,

他二十六岁时，在西点附近教书。

[hiː; hi] " [tʃɑːnst] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ɔːdəˌbɒn] " [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri]

he	"	chanced	upon	the	works	of	Audubon	"	in	the	library	of	the	Military
他	"	偶然	之上	这	作品	的	奥杜邦	"	在	这	图书馆	的	这	军队

[ə'kædəmi] .

Academy	.
学院	.

他在军事学院的图书馆里“偶然发现了奥杜邦的作品”。

[hiː; hi] [rɪ'leɪts] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['paʊdə(r)] .

He	relates	,	"	It	was	like	bringing	together	fire	and	powder	.
他	相关	,	"	它	曾是	喜欢	带来	一起	火	和	粉末	.

他描述道：“这就像把火和火药放在一起一样。”

[ai][wɒz; wəz][raɪp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ədˈventʃə(r)] ; [ai][hæd; həd] [ˈleʒə(r)] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [bɜːd]
I **was** **ripe** **for** **the** **adventure** **;** **I** **had** **leisure** **,** **I** **was** **in** **a** **good** **bird**
我 曾是 成熟 为了 这 冒险 ; 我 有 闲暇 , 我 曾是 在 一个 好的 鸟
[ˈkʌntri] ,
country **,**
国家 ,

我当时已经做好了冒险的准备；我有空闲时间，而且我身处鸟类资源丰富的地区。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ˈɔːdəˌbɒn] [tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [ˌem ˈiː] .
and **I** **had** **Audubon** **to** **stimulate** **me** **.**
和 我 有 奥杜邦 到 刺激 我 .

我还有奥杜邦的作品来激发我的灵感。

[haʊ] [ˈiːgəli] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəsli] [ai] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈstʌdi] !
How **eagerly** **and** **joyously** **I** **took** **up** **the** **study** **!**
如何 急切地 和 欣喜地 我 采取 向上 这 学习 !

我多么渴望、多么高兴地投入到学习中去!

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [tuː; tə][maɪ] [wɔːks] [ə; eɪ] [njuː] [dɪˈlaɪt] ;
It **gave** **to** **my** **walks** **a** **new** **delight** **;**
它 给予 到 我的 散步 一个 新的 喜 ;

它给我的散步带来了新的乐趣;

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [lʊk] [əˈpɒn] [ˈevri] [grəʊv][ænd; ənd] [wʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [ˈstɔːhaʊs] [ɒv; əv]
it **made** **me** **look** **upon** **every** **grove** **and** **wood** **as** **a** **new** **storehouse** **of**
它 制成 我 看 之上 每一个 树林 和 木头 作为 一个 新的 库 的
[ˈpɒsəb(ə)l] [ˈtreʒəz] .
possible **treasures** **.**
可能的 宝藏 .

这让我把每一片树林都看作是可能蕴藏宝藏的新宝库。

" [hɪz; ɪz] [ˈɜːlɪɪst] [ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ˈneɪtʃə(r)][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [ɪnˈtaɪtld] " [ðə; ði]
" **His** **earliest** **contribution** **to** **Nature** **literature** **,** **a** **paper** **entitled** **"** **The**
" 他的 最早 贡献 到 自然 文学 , 一个 纸 标题 " 这
[rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ˞dz] ,
Return **of** **the** **Birds** **,**
返回 的 这 鸟类 ,

"他对自然文学的最早贡献是一篇题为《鸟类的回归》的论文,

" [wɒz; wəz] [kəmˈplɪtɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈtrəʊlə(r)]
" **was** **completed** **when** **he** **was** **a** **clerk** **in** **the** **office** **of** **the** **Comptroller**
" 曾是 完全的 什么时候 他 曾是 一个 职员 在 这 办公室 的 这 审计长
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌrənsi] ,
of **the** **Currency** **,**
的 这 货币 ,

"这部作品是在他担任货币监理署职员期间完成的。"

[ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] .
in **Washington** **.**
在 华盛顿 .

在华盛顿。

[hiː; hi][held] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ten] [jˈiəz] .
He **held** **this** **position** **for** **ten** **years** **.**
他 握住 这 位置 为了 十 年 .

他担任这个职位十年了。

[ɪn][hɪz; ɪz][speə(r)] [ˈmoʊmənts] [hiː; hi] [ˈstʌdid] [bɜ˞dz][ænd; ənd] [rəʊt] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] ,
In **his** **spare** **moments** **he** **studied** **birds** **and** **wrote** **about** **them** **,**
在 他的 空闲的 时刻 他 研究 鸟类 和 写道 关于 他们 ,

他利用空闲时间研究鸟类并撰写相关文章。

['faɪndɪŋ] [ðæt] " [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnlɪ][tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑːm] [bɔɪ] [tuː; tə]

finding	that	"	he	had	only	to	unpack	the	memories	of	the	farm	boy	to
寻找	那	"	他	有	仅有的	到	解包	这	回忆	的	这	农场	男生	到

[get][æt; ət][ðə; ði][meɪn] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒmən] [wʌnz] .

get	at	the	main	things	about	the	common	ones	.
得到	在	这	主要的	事物	关于	这	常见的	一个	.

他发现，“他只需要打开农家男孩的记忆，就能了解普通人的主要事情。”

" [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['neɪtʃə(r)] ['eseɪɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntrisaɪd] [pəː'veid, pə-]

"	The	love	of	the	great	Nature	essayist	for	his	native	countryside	pervades
"	这	爱	的	这	伟大的	自然	散文家	为了	他的	本国的	农村	普遍存在

[mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .

much	that	he	has	given	us	.
很多	那	他	有	给定	我们	.

“这位伟大的自然散文家对他的故乡的热爱贯穿了他留给我们的许多作品。”

" [teɪk] [ðə; ði][fɑːm] [bɔɪ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [bʊks] ,

"	Take	the	farm	boy	out	of	my	books	,
"	拿	这	农场	男生	出去	的	我的	图书	,

“把那个农家男孩从我的书里删掉，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [rɔb] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd][ˌfʌndə'ment(ə)l]

and	you	have	robbed	them	of	something	that	is	vital	and	fundamental
和	你	有	被抢劫	他们	的	某物	那	是	必不可少的	和	基本的

, " [hiː; hi] [ə'vau] .

,	"	he	avows	.
,	"	他	公开声明	.

“你们剥夺了他们至关重要的基本的东西，”他宣称。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ['rʌstɪk] [θɪŋz] — " ['ʃʊgə(r)] - ['meɪkɪŋ] ,

From	the	beginning	he	liked	to	write	about	rustic	things	—	"	sugar	-	making	,
从	这	开始	他	喜欢	到	写	关于	乡村	事物	—	"	糖	-	制作	,

[kaʊz] , ['heɪɪŋ] , [stəʊn] [wɔːlz] .

cows	,	haying	,	stone	walls	.
牛	,	干草	,	石头	墙壁	.

从一开始，他就喜欢描写乡村事物——“制糖、奶牛、收割干草、石墙”。

" ['dʒɜːrniz] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [tuː; tə] [ə'læskə] [wɪð] [ðə; ði] ['hærɪmən]

"	Journeys	to	England	,	to	the	West	Indies	,	to	Alaska	with	the	Harriman
"	旅程	到	英格兰	,	到	这	西方	印第斯	,	到	阿拉斯加州	和	这	哈里曼

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Expedition	,
远征	,

“前往英国、西印度群岛、阿拉斯加的旅程，以及哈里曼探险队之旅

[tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ænd; ənd][ðə; ði] [jəu'semiti] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'splɔːrd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend]

to	the	Grand	Canyon	and	the	Yosemite	,	which	he	explored	with	his	friend
到	这	盛大	峡谷	和	这	优胜美地	,	哪个	他	探索	和	他的	朋友

[dʒɒn][mjʊr] ,

John	Muir	,
约翰	缪尔	,

他曾与朋友约翰·缪尔一起探索过大峡谷和优胜美地国家公园。

[tuː; tə][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] ([hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] [ɪn] - [æz; əz][ðə; ði] ['tʃəʊzn]

to	the	Yellowstone	(	he	visited	the	National	Park	in	1903	as	the	chosen
到	这	黄石公园	(	他	到访	这	国家的	公园	在	-	作为	这	选定

[kəm'pænjən][ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['θɪədɔ] ['rəuzəvelt]) ,

companion	of	President	Theodore	Roosevelt	) ,
伴侣	的	总统	西奥多	罗斯福	) ,

前往黄石公园（1903年，他作为西奥多·罗斯福总统的特邀同伴参观了该国家公园），

['waɪdnd] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn] ['bɜːrəʊz] - ['hæpi] [bɜːd][ænd; ənd]['flaʊə(r)] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] .

widened	the	sphere	of	John	Burroughs	'	happy	bird	and	flower	hunting	-	grounds	.
扩大	这	领域	的	约翰	伯勒斯	-	快乐的	鸟	和	花	打猎	-	理由	.

扩大了约翰·巴勒斯笔下快乐的鸟语花香的狩猎场的范围。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [lʌvz] [best] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,

But	he	still	loves	best	the	scenes	of	his	boyhood	,
但	他	仍然	爱	最好的	这	场景	的	他的	童年	,

但他最爱的还是童年时代的场景。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [rɪ'tɜːnz] [ɪn] ['sʌmə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæt,skɪlz] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['meməriz] ,

and	he	often	returns	in	summer	to	the	Catskills	to	revive	memories	,
和	他	经常	返回	在	夏天	到	这	卡茨基尔山脉	到	复活	回忆	,

[ænd; ənd] [raɪt] ,

and	write	,
和	写	,

他经常在夏天回到卡茨基尔山脉，重温往事，并进行写作。

[ænd; ənd] [mjuːz] [ɒn] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deləwer] ['kaʊnti] [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] .

and	muse	on	the	beauties	of	the	Delaware	County	hills	and	vales	.
和	沉思	在	这	美女	的	这	特拉华州	县	丘陵	和	山谷	.

并沉醉于特拉华县山丘和山谷的美景之中。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hʌdsən] , [æt; ət] [rɪvɝbi] , [west] [pɑːk] ,

His	home	above	the	Hudson	,	at	Riverby	,	West	Park	,
他的	家	多于	这	哈德逊	,	在	里弗比	,	西方	公园	,

他在哈德逊河畔西园的家，

[weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [slæbsaɪdz] ,

where	he	has	lived	for	nearly	half	a	century	,	and	Slabsides	,
在哪里	他	有	居住地	为了	几乎	一半	一个	世纪	,	和	板边	,

他在那里生活了近半个世纪，还有 Slabsides，

[hɪz; ɪz] [triː] - ['ʃeɪdɪd] ['tʃesnʌt] - [bɑːkt] [wɜːk] ['kæbɪn][ɒn][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [hɪl] , [ɑː(r); ə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv]

his	tree	-	shaded	chestnut	-	barked	work	cabin	on	a	nearby	hill	,	are	places	of
他的	树	-	阴影	板栗	-	吠叫	工作	舱	在	一个	附近	爬坡道	,	是	地方	的

['pɪlgrɪmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,

pilgrimage	for	children	,
朝圣	为了	孩子们	,

他位于附近山坡上、绿树成荫、栗木皮搭建的工作小屋，是孩子们朝圣的地方。

['poʊəts] , [waɪz] [men] .

poets	,	wise	men	.
诗人	,	明智的	男人	.

诗人，智者。

" ['neɪtʃə(r)] ['lʌvəz] ? " [sed] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .

"	Nature	lovers	?	"	said	a	visitor	.
"	自然	恋人	?	"	说	一个	游客	.

"是自然爱好者吗？"一位游客问道。

" [jes] , [ænd; ənd][dʒɒn] ['bɜːrəʊz] ['lʌvəz] , [tuː] . "

"	Yes	,	and	John	Burroughs	lovers	,	too	.	"
"	是的	,	和	约翰	伯勒斯	恋人	,	也	.	"

"是的，还有约翰·巴勒斯的爱好者。"

" [ðə; ði] [həʊl] ['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [bʊks] , " [rəʊt] [ðə; ði][seɪdʒ][ɒv; əv][slæbsaɪdz] ,

"	The	whole	gospel	of	my	books	,	"	wrote	the	sage	of	Slabsides	,
"	这	所有的	福音	的	我的	图书	,	"	写道	这	圣人	的	板边	,

"我书中的全部教义，"斯莱布赛德的智者写道。

[məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'merɪkən] ['nætʃərəlɪst] , " [ɪz] - [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ;

most	distinguished	of	living	American	naturalists	,	"	is	'	Stay	at	home	;
最多	杰出的	的	活的	美国人	自然学家	,	"	是	-	停留	在	家	;

最杰出的在世美国博物学家是"待在家里;

[si:] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ;

see	the	wonderful	and	the	beautiful	in	the	simple	things	all	about	you	;
看	这	精彩的	和	这	美丽的	在	这	简单的	事物	全部	关于	你	;

在身边平凡的事物中发现美好和奇妙;

[meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] . -

make	the	most	of	the	common	and	the	near	at	hand	.	'
制作	这	最多	的	这	常见的	和	这	靠近	在	手	.	-

充分利用身边常见的资源。

" [ˌhɪər'ɪn] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ki:nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'djʊərɪŋ] [tʃɑ:m] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃ] [ɔ:l] [ðə; ði]

"	Herein	we	have	the	keynote	of	the	enduring	charm	that	distinguishes	all	the
"	在此处	我们	有	这	基调	的	这	持久	魅力	那	区别	全部	这

['bɜ:rəʊz] [bʊks] [ə'baʊt] [bɜ:stɪŋ] [bʌdz] ,

Burroughs	books	about	bursting	buds	,
伯勒斯	图书	关于	爆发	花蕾	,

"这里我们看到了巴勒斯所有关于花蕾绽放的小说所具有的持久魅力的主旋律,

[bɜ˞dz] , ['bʌtəflaɪz] , [li:vz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['si:z(ə)nz] - ['greɪsɪz] .

birds	,	butterflies	,	leaves	,	and	the	seasons	'	graces	.
鸟类	,	蝴蝶	,	树叶	,	和	这	季节	-	恩典	.

鸟儿、蝴蝶、树叶,以及四季的美好。

[sed] [wɔ:lt] ['(h)wɪtmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [hɪm] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['bɜ:rəʊz] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

Said	Walt	Whitman	of	a	letter	written	to	him	by	Mr	.	Burroughs	,	"	It	is
说	沃尔特	惠特曼	的	一个	信	书面	到	他	经过	先生	.	伯勒斯	,	"	它	是

[ə; eɪ] [dʒu:n] ['letə(r)] ,

a	June	letter	,
一个	六月	信	,

沃尔特·惠特曼谈到巴勒斯先生写给他的一封信时说:"这是一封六月份的信,

['wɜ:ði] [ɒv; əv] [dʒu:n] ; ['rɪt(ə)n] [ɪn] [dʒɒnz] [best] [aʊt] - [dɔ:(r)] [mu:d] .

worthy	of	June	;	written	in	John's	best	out	-	door	mood	.
值得	的	六月	;	书面	在	约翰的	最好的	出去	-	门	情绪	.

适合六月;约翰在户外最惬意的心情下写就。

[aɪ] [sɪt] [hɪə(r)] , ['helpləs] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [bri:ð] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [laɪk] [freʃ] [eə(r)] .

I	sit	here	,	helpless	as	I	am	,	and	breathe	it	in	like	fresh	air	.
我	坐	这里	,	无助	作为	我	是	,	和	呼吸	它	在	喜欢	新鲜的	空气	.

我无助地坐在这里,像呼吸新鲜空气一样呼吸着它。

" [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [baɪ] ['pɪri] [mək'dɒn(ə)ld] [nju:] [jɔ:k]

"	FROM	A	PHOTOGRAPH	BY	PIRIE	MACDONALD	NEW	YORK
"	从	一个	照片	经过	皮里	麦克唐纳	新的	约克

"照片由纽约摄影师皮里·麦克唐纳拍摄"

['ɜ:nɪst] ['tɔmpsn] ['si:t(ə)n]

ERNEST	THOMPSON	SETON
欧内斯特	汤普森	塞顿

欧内斯特·汤普森·塞顿

['kɜ:təsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdˌkrɑ:ft] [li:g]

COURTESY	OF	THE	WOODCRAFT	LEAGUE
礼貌	的	这	木工	联盟

图片由木工联盟提供

[əˈmerɪkən] ['nætʃərəlɪst] ['ɜːnɪst] ['tɔmpsn] ['siːt(ə)n]
AMERICAN **NATURALISTS** **Ernest** **Thompson** **Seton**
美国人 自然学家 欧内斯特 汤普森 塞顿

美国博物学家欧内斯特·汤普森·西顿

[sɪks]
SIX
六

六

['ɜːnɪst] ['tɔmpsn] ['siːt(ə)n] , ['neɪtʃə(r)]['ɪləstreɪtə(r)][ænd; ənd]['raɪtə(r)] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [saʊθ] [ʃiːldz] ,
Ernest **Thompson** **Seton** **,** **Nature** **illustrator** **and** **writer** **,** **was** **born** **in** **South** **Shields** **,**
欧内斯特 汤普森 塞顿 , 自然 插画家 和 作家 , 曾是 出生 在 南 盾牌 ,
['ɪŋgləndˌ] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
England **,** **in** **the** **year** **1860** **.**
英格兰 , 在 这 年 - .

自然插画家兼作家欧内斯特·汤普森·塞顿于 1860 年出生于英国南希尔兹。

[æt; ət][faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hɪz; ɪz]['peərənts] [muːvd] [tuː; tə]['kænədə][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][həʊm]
At **five** **years** **of** **age** **his** **parents** **moved** **to** **Canada** **and** **established** **a** **home**
在 五 年 的 年龄 他的 父母 已搬 到 加拿大 和 已确立的 一个 家
[ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] .
in **the** **backwoods** **.**
在 这 偏远地区 .

五岁时，他的父母移居加拿大，在偏远的森林里安家落户。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'liːdʒiət] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv]
He **was** **educated** **in** **the** **public** **schools** **and** **the** **Collegiate** **Institute** **of**
他 曾是 受过教育 在 这 民众 学校 和 这 大学 研究所 的
[tə'rɒntəʊ] ,
Toronto **,**
多伦多 ,

他曾在公立学校和多伦多学院接受教育。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɪn] ['lʌndən] .
and **later** **attended** **the** **Royal** **Academy** **in** **London** **.**
和 之后 参加 这 皇家 学院 在 伦敦 .

后来进入伦敦皇家艺术学院学习。

[ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv][ˌmænɪ'təʊbə] , ['kænədə] , [hiː; hi] ['stʌdid] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
On **the** **plains** **of** **Manitoba** **,** **Canada** **,** **he** **studied** **natural** **history** **,**
在 这 平原 的 曼尼托巴省 , 加拿大 , 他 研究 自然的 历史 ,

在加拿大曼尼托巴省的平原上，他研究了自然历史。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nætʃ(ə)rəlɪst][tuː; tə][ðə; ði]
and **became** **so** **efficient** **that** **he** **was** **appointed** **official** **naturalist** **to** **the**
和 成为 所以 高效的 那 他 曾是 任命 官方的 博物学家 到 这
['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ˌmænɪ'təʊbə] .
Government **of** **Manitoba** **.**
政府 的 曼尼托巴省 .

他工作能力非常强，因此被任命为曼尼托巴省政府的官方博物学家。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [tuː] [bʊks] [ɒn][ðə; ði] ['mæm(ə)lz]
Between **the** **years** **1886** **and** **1891** **he** **published** **two** **books** **on** **the** **mammals**
之间 这 年 - 和 - 他 已发布 二 图书 在 这 哺乳动物
[ænd; ənd][bɜ˞dz][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['prɒvɪns] .
and **birds** **of** **the** **northern** **province** **.**
和 鸟类 的 这 北方 省 .

1886 年至 1891 年间，他出版了两本关于北部省份哺乳动物和鸟类的书籍。

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][ɑːt] ['stʌdi] [ɪn]['pærɪs] ,
Following a period of art study in Paris ,
下列的 一个 时期 的 艺术 学习 在 巴黎 ,

在巴黎完成一段时间的艺术学习后，

['mɪstə(r)] . ['siːt(ə)n] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪləsˌtretər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ['dɪkʃən(ə)ri] .
Mr . Seton became one of the illustrators of the Century Dictionary .
先生 . 塞顿 成为 一 的 这 插画家 的 这 世纪 字典 .

塞顿先生成为了《世纪词典》的插图画家之一。

[bɪ'saɪdz] ['ɪləstreɪtɪŋ] ['meni] [bʊks] [ə'baʊt] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][tekst] ,
Besides illustrating many books about birds and animals and writing the text ,
除了 图示 许多 图书 关于 鸟类 和 动物 和 写作 这 文本 ,

除了绘制许多关于鸟类和动物的书籍插图并撰写文字外，

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] ['njuːmərəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə] ['liːdɪŋ] ['mægəziːnz] ,
he has contributed numerous articles to leading magazines ,
他 有 贡献 很多的 文章 到 领导 杂志 ,

他曾为多家知名杂志撰写文章，

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'lɪvəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['lektʃəz] [ɒn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]
and has delivered more than three thousand lectures on natural history
和 有 发表 更多的 比 三 千 讲座 在 自然的 历史
['sʌbdʒɪkts] .
subjects .
主题 .

并就自然历史主题进行了三千多次讲座。

['præktɪkli] [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːθərz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Practically all of this author's books are contributions to natural history .
几乎 全部 的 这 作者的 图书 是 贡献 到 自然的 历史 .

这位作者的几乎所有著作都对自然史做出了贡献。

[hɪz; ɪz] " [laɪf] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] ['nɔːðən] ['ænɪmlz] " [ɪz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['triːtɪs] [ɒn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]
His " Life Histories of Northern Animals " is a popular treatise on a scientific
['beɪsɪs] ,
basis ,
他的 " 生活 历史 的 北方 动物 " 是 一个 受欢迎的 论文 在 一个 科学
基础 ,

他的《北方动物生活史》是一部以科学为基础的通俗著作。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['θɪədɔ] ['rəuzəvelt] [sed] ,
of which Theodore Roosevelt said ,
的 哪个 西奥多 罗斯福 说 ,

西奥多·罗斯福曾说过：

" [aɪ] [rɪ'gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ['eni] ['nætʃ(ə)rəlɪst]
" I regard your work as one of the most valuable contributions any naturalist
" 我 看待 你的 工作 作为 一 的 这 最多 有价值的 贡献 任何 博物学家
[hæz; həz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['mæm(ə)lz] .
has made to the life histories of American mammals .
有 制成 到 这 生活 历史 的 美国人 哺乳动物 .

我认为你的工作是任何博物学家对美国哺乳动物生活史所做出的最有价值的贡献之一。

" [ðə; ði]['raɪtə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst]['pɒpjələ(r)] [ə'piːl] [ɪn] " [waɪld] ['ænɪmlz] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] ,
" The writer made his first popular appeal in " Wild Animals I Have Known ,
" 这 作家 制成 他的 第一的 受欢迎的 上诉 在 " 荒野 动物 我 有 已知 ,

作者在《我所认识的野生动物》一书中首次引起了公众的共鸣。

" [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ten] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn][wʌn][jɪə(r)][ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [pleɪs]
" which ran through ten editions in one year and has now an established place
" 哪个 跑 通过 十 版本 在 一 年 和 有 现在 一个 已确立的 地方
[ɪn]['ænɪm(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
in animal literature .
在 动物 文学 .

该书一年内出版了十版，如今已在动物文学领域占据了一席之地。

['mɪstə(r)] . ['siːt(ə)n][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['meni] [saɪdz][ænd; ənd] ['sɪmpəθiz] .
Mr . Seton is a man of many sides and sympathies .
先生 . 塞顿 是 一个 男人 的 许多 侧面 和 同情 .

塞顿先生是一个性格复杂、富有同情心的人。

['prɒbəbli] [nəʊ][wʌn]['pɜːs(ə)n][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] [prə'faʊnd] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv]
Probably no one person has had a more profound influence on the boys of
大概 不 一 人 有 有 一个 更多的 深刻的 影响 在 这 男孩们 的
[ə'merɪkə] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
America than he ,
美国 比 他 ,

或许没有人比他更深刻地影响过美国男孩。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][aʊt] - [dɔː(r)][laɪf][ænd; ənd][hæz; həz] [biːn]
for he has taught the philosophy of out - door life and has been
为了 他 有 教授 这 哲学 的 出去 - 门 生活 和 有 到过
[ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [wɜːk] .
a pioneer in such work .
一个 先锋 在 这样的 工作 .

因为他教授户外生活哲学，并且是这方面的先驱。

['sʌmwʌn] [hæz; həz] [juːst] [ðə; ði] [tɜːm] , " ['neɪtʃə(r)] [ə'pɒsl] , " [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv]
Someone has used the term , " Nature Apostle , " to express the motive of
某人 有 用过的 这 学期 , " 自然 使徒 , " 到 表达 这 动机 的
[hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] .
his activity .
他的 活动 .

有人用"自然使徒"一词来表达他的活动动机。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [ə'træktɪvli] ['riːəl][tuː; tə][ðə; ði]
He has made the things of the out - of - doors attractively real to the
他 有 制成 这 事物 的 这 出去 - 的 - 门 吸引人 真实的 到 这
[mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
man in the street ,
男人 在 这 街道 ,

他让普通人也能真切地感受到户外世界的魅力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
as well as to the child .
作为 出色地 作为 到 这 孩子 .

也对孩子而言。

['mɪstə(r)] . ['siːt(ə)n] [laɪks] [ðə; ði] [wʊdz] .
Mr . Seton likes the woods .
先生 . 塞顿 点赞 这 树林 .

塞顿先生喜欢树林。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] ['demənstreɪt] ['wʊdˌkrɑːft] [wɪð] [gruːps]
He likes to make things , to teach and demonstrate Woodcraft with groups
他 点赞 到 制作 事物 , 到 教 和 证明 木工 和 团体
[ɒv; əv] [bɔɪz] .
of boys .
的 男孩们 .

他喜欢动手制作东西，并向一群男孩教授和演示木工技艺。

[hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə] [taʊn] [wen] [hi:; hi][mʌst; məst] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['hæpɪst] [æt; ət] " - ,

He	comes	to	town	when	he	must	,	but	he	is	happiest	at	"	Dewinton	,
他	来	到	镇	什么时候	他	必须	,	但	他	是	最快乐	在	"	-	,

他只有在必要的时候才会进城，但他最快乐的地方是"德温顿"。

" [nɪə(r)]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [kə'netɪkət] , [weə(r)] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæv; həv] [dɪ'veləpt]

"	near	Greenwich	,	Connecticut	,	where	he	and	his	wife	have	developed
"	靠近	格林威治	,	康涅狄格州	,	在哪里	他	和	他的	妻子	有	发达

[æn; ən] [ɪ'steɪt] [kəm'praiz] ['bɪldɪŋz] ,

an	estate	comprising	buildings	,
一个	财产	包括	建筑物	,

在康涅狄格州格林威治附近，他和妻子开发了一个包含多栋建筑的庄园。

['gɑ:dnz] , [wʊdz] , [ə; eɪ] [leɪk] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [ɒv; əv][reə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [tʃɑ:m] .

gardens	,	woods	,	a	lake	and	bridges	of	rare	interest	and	charm	.
花园	,	树林	,	一个	湖	和	桥梁	的	稀有的	兴趣	和	魅力	.

花园、树林、湖泊和桥梁都极具特色和魅力。

[ɔ:l] [ɪz] [ju'ni:k] .

All	is	unique	.
全部	是	独特的	.

一切皆独一无二。

['mɪstə(r)] . ['si:t(ə)n] [plænd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [rəʊt] [ðə; ði] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌsju:pərin'tend]

Mr	.	Seton	planned	the	buildings	,	wrote	the	specifications	and	superintended
先生	.	塞顿	计划	这	建筑物	,	写道	这	规格	和	督导

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	building	.
这	建筑	.

塞顿先生负责建筑规划、编写规范并监督施工。

[mʌtʃ] [ðæt] ['si:t(ə)n][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hæz; həz] [ɪk'splɔɪtɪd] [ðə; ði]['ɪndiən] — [ðə; ði][aɪ'di:əl]['ɪndiən] —

Much	that	Seton	has	written	has	exploited	the	Indian	—	the	ideal	Indian	—
很多	那	塞顿	有	书面	有	被利用	这	印度	—	这	理想的	印度	—

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] [ə'merɪkən] ,

as	the	first	American	,
作为	这	第一的	美国人	,

塞顿的许多著作都利用了印第安人——理想的印第安人——作为第一个美国人的形象。

[prɪ'zentɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] ['fæʃ(ə)n] ,

presenting	him	in	the	most	attractive	fashion	,
呈现	他	在	这	最多	吸引人的	时尚	,

以最吸引人的方式展现他，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ju:θ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən][ɪn]

and	setting	before	the	youth	of	the	land	the	skill	of	the	Indian	in
和	环境	前	这	青年	的	这	土地	这	技能	的	这	印度	在

['handi:ˌkræfts][ænd; ənd] - .

handicrafts	and	woodcraftsmanship	.
手工艺品	和	-	.

向这片土地上的年轻人展示印第安人在手工艺和木工方面的精湛技艺。

[hi:; hi][hæz; həz][nɒt]['əʊnli] ['pɔpjuləraiz] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ɪn]

He	has	not	only	popularized	things	that	have	to	do	with	the	open	air	in
他	有	不是	仅有的	普及	事物	那	有	到	做	和	这	打开	空气	在

[ə'merɪkə] :

America	:
美国	:

他不仅在美国推广了与户外活动有关的事物：

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][mæn] ['eniweə(r)] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ɪn] ['præktɪkl] ['mænə(r)][ə; eɪ] ['defɪnət] [fɔːm]

he	was	the	first	man	anywhere	to	organize	in	practical	manner	a	definite	form
他	曾是	这	第一的	男人	任何地方	到	组织	在	实际的	方式	一个	定	形式

[ɒv; əv][aʊt] - [dɔː(r)][æk'tɪvəti][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .

of	out	-	door	activity	for	boys	.
的	出去	-	门	活动	为了	男孩们	.

他是世界上第一个以实际方式为男孩们组织明确形式的户外活动的人。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ɪn] - [wen] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['wʊdˌkrɑːft] ['ɪndiənz] .

This	he	did	in	1902	when	he	founded	the	Woodcraft	Indians	.
这	他	做过	在	-	什么时候	他	创立	这	木工	印度人	.

他在 1902 年创立了伍德克拉夫特印第安人部落，并由此实现了这一目标。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][self] - ['gʌvənmənt] [wɪð] ['ædʌlt; ə'dʌlt]['gaɪd(ə)ns] , [ɒv; əv][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n]

The	principles	of	self	-	government	with	adult	guidance	,	of	competition
这	原则	的	自己	-	政府	和	成人	指导	,	的	竞赛

[ə'genst] [taɪm][ænd; ənd] [speɪs] ,

against	time	and	space	,
反对	时间	和	空间	,

在成人指导下进行自治的原则，以及与时间和空间竞争的原则，

[wɜː(r); wə(r)][fɜːst][leɪd] [daʊn] [baɪ][hɪm][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

were	first	laid	down	by	him	in	those	days	.
是	第一的	铺设	向下	经过	他	在	那些	天	.

这些都是他当时最早创作的。

['leɪtə(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [tʃiːf] [skaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

Later	he	became	Chief	Scout	of	the	Boy	Scouts	of	America	.
之后	他	成为	首席	侦察	的	这	男生	童子军	的	美国	.

后来他成为了美国童子军总领袖。

[ɪn] - [hiː; hi] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði] ['wʊdˌkrɑːft] [liːg] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

In	1916	he	organized	the	Woodcraft	League	of	America	,
在	-	他	组织	这	木工	联盟	的	美国	,

1916年，他组织成立了美国木工联盟。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [wɜːk] : " ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ,

to	carry	out	the	general	ideals	of	his	early	work	:	"	Something	to	know	,
到	携带	出去	这	一般的	理想	的	他的	早期的	工作	:	"	某物	到	知道	,

为了贯彻他早期作品的总体理念："一些需要了解的事情，

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪð] [æn; ən]

something	to	do	,	something	to	enjoy	in	the	woods	and	always	with	an
某物	到	做	,	某物	到	享受	在	这	树林	和	总是	和	一个

[aɪ] [tuː; tə]['kærəktə(r)] .

eye	to	character	.
眼睛	到	特点	.

在树林里做点什么，享受些什么，并且始终注重个性。

" [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdˌkrɑːft] [liːg] , [hiː; hi] [sez] , " ['wʊdˌkrɑːft] [ɪz] - .

"	Chief	of	the	Woodcraft	League	,	he	says	,	"	Woodcraft	is	lifecraft	.
"	首席	的	这	木工	联盟	,	他	说道	,	"	木工	是	-	.

"木工联盟主席说，'木工就是生存技能。'"

" [ðɪs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [əd'mit] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

"	This	organization	admits	boys	and	girls	,	men	and	women	,
"	这	组织	承认	男孩们	和	女孩们	,	男人	和	女性	,

"本组织招收男孩和女孩、男人和女人，

[ænd; ənd][eɪmz][tuː; tə] ['kæri] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][əʊld][eɪdʒ][ðə; ði]['riːəl] [pleɪ] ['spɪrɪt][ɒn][ðə; ði] [playgrounds]

and	aims	to	carry	over	into	old	age	the	real	play	spirit	on	the	playgrounds
和	目标	到	携带	超过	进入	老的	年龄	这	真实的	玩	精神	在	这	游乐场

[ɒv; əv]['mʌðə(r)]['neɪtʃə(r)] .

of	Mother	Nature	.
的	母亲	自然	.

旨在将大自然游乐场上的真正玩乐精神延续到老年。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [h'ʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [bʊks]

As	a	boy	he	hungered	for	Nature	knowledge	,	but	he	had	no	books
作为	一个	男生	他	饥饿	为了	自然	知识	,	但	他	有	不	图书

[tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] ,

to	guide	him	,
到	指导	他	,

他小时候渴望了解自然，但却没有书籍可以指导他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə]

and	he	declared	that	if	ever	he	had	the	opportunity	he	would	give	to
和	他	声明	那	如果	曾经	他	有	这	机会	他	会	给	到

['tʃɪldrən] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv] .

children	what	he	did	not	have	.
孩子们	什么	他	做过	不是	有	.

他还宣称，如果他有机会，他会把自己没有的东西给予孩子们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《导师：美国博物学家》，第7卷，(The Mentor American Naturalists, Vol.)

第2/2页

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [tuː] ['lɪt(ə)l]['sævɪdʒɪz] , " [hiː; hi] [sez] ,

In	the	preface	of	his	"	Two	Little	Savages	,	"	he	says	,
在	这	前言	的	他的	"	二	小的	野蛮人	,	"	他	说道	,

他在《两个小野人》一书的序言中写道：

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['tɔːment] [ɒv; əv] [θɜːst] [ai] [wʊd] [dɪg][ə; eɪ] [wel] [weə(r)]

"	Because	I	have	known	the	torment	of	thirst	I	would	dig	a	well	where
"	因为	我	有	已知	这	折磨	的	口渴	我	会	挖	一个	出色地	在哪里

['ʌðə(r)z] [meɪ] [drɪŋk] .

others	may	drink	.
其他的	可能	喝	.

"因为我曾体会过干渴的痛苦，所以我愿意挖一口井，让其他人也能喝到水。"

" ['mɪstə(r)] . ['siːt(ə)n] [wɜːks] [æz; əz] [hɑːd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm]

"	Mr	.	Seton	works	as	hard	in	building	some	simple	thing	for	a	game
"	先生	.	塞顿	作品	作为	难的	在	建筑	一些	简单的	事物	为了	一个	游戏

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪz] - [kæmp][æz; əz][ɪn] [siːkɪŋ] [fækts][ə'baʊt]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] .

for	a	boys	'	camp	as	in	seeking	facts	about	Nature	or	planning	a	house	.
为了	一个	男孩们	-	营	作为	在	寻求	事实	关于	自然	或者	规划	一个	房子	.

"塞顿先生在为男孩夏令营制作简单的游戏道具时，和在探寻自然知识或规划房屋时一样努力。"

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl][hiː; hi][laɪks][tuː; tə] ['pɜːsənəlaɪz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ðə; ði][bɜ·dz] , [ðə; ði] [triːz] ,

But	above	all	he	likes	to	personalize	the	animals	,	the	birds	,	the	trees	,
但	多于	全部	他	点赞	到	个性化	这	动物	,	这	鸟类	,	这	树木	,

但他最喜欢的还是赋予动物、鸟类和树木以个人特色。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði]['siːz(ə)nz] [wɪð] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːks] [ə'baʊt]['neɪtʃə(r)]

the	winds	and	the	seasons	with	his	pen	and	in	his	talks	about	Nature
这	风	和	这	季节	和	他的	笔	和	在	他的	会谈	关于	自然

.

:

.

他用笔和谈吐描绘了风和季节，谈论了自然。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm][hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm]['riːəl]

And	because	he	loves	and	understands	them	he	makes	them	real
和	因为	他	爱	和	明白	他们	他	制作	他们	真实的

[tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,

to	others	,
到	其他的	,

因为他爱他们、了解他们，所以他能让别人觉得他们真实存在。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [tuː] .

so	that	they	love	them	too	.
所以	那	他们	爱	他们	也	.

这样他们也会喜欢他们。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] ['kærid] [hɪz; ɪz] [neɪm] [weər'evə(r)]['neɪtʃə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

Some	of	the	books	that	have	carried	his	name	wherever	Nature	literature
一些	的	这	图书	那	有	携带	他的	姓名	无论	自然	文学

[hæz; həz] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] ,

has	readers	are	,
有	读者	是	,

他的一些著作在自然文学的读者群体中广为流传，这些著作都以他的名字命名。

[bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] : " [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grɪzli] , "
besides **those** **already** **mentioned** **:** **"** **The** **Biography** **of** **a** **Grizzly** **,** **"**
除了 那些 已经 提及 : " 这 传 的 一个 灰熊 , "

除了前面提到的那些之外，还有：《灰熊传》

" ['ləʊbəʊ] , [ræg][ænd; ənd]['vɪksn] , "
" **Lobo** **,** **Rag** **and** **Vixen** **,** **"**
" 洛博 , 抹布 和 泼妇 , "

《狼、破布和狐狸》

" [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪd] , "
" **Lives** **of** **the** **Hunted** **,** **"**
" 生活 的 这 猎杀 , "

《猎物的生活》

" [dræg][ænd; ənd] ['dʒɒni] [beə(r)] , "
" **Drag** **and** **Johnny** **Bear** **,** **"**
" 拖 和 约翰尼 熊 , "

“Drag 和 Johnny Bear，”

" ['ænɪm(ə)l]['hɪərəʊz] , "
" **Animal** **Heroes** **,** **"**
" 动物 英雄 , "

《动物英雄》

" [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][fɒks] , "
" **Biography** **of** **a** **Silver** **Fox** **,** **"**
" 传 的 一个 银 狐狸 , "

《银狐传记》

" [rɑ:lf][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [ænd; ənd] " [waɪld] ['ænɪmlz] [æt; ət] [həʊm] . " [wʌn]
" **Rolf** **in** **the** **Woods** **,** **"** **and** **"** **Wild** **Animals** **at** **Home** **.** **"** **1**
" 罗尔夫 在 这 伍兹 , " 和 " 荒野 动物 在 家 . " 1

《森林里的罗尔夫》和《家里的野生动物》。1

[ðə; ði]['mentɔ:(r)] · [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns]
THE **MENTOR** **·** **DEPARTMENT** **OF** **SCIENCE**
这 导师 · 部门 的 科学

导师·科学系

['sɪəriəl] ['nʌmbə(r)] -
SERIAL **NUMBER** **181**
序列号 数字 -

序列号 181

[ə'merɪkən] ['nætʃərəlɪst]
American **Naturalists**
美国人 自然学家

美国博物学家

[baɪ] ['ɜ:nɪst] ['ɪŋgəsɒl]
By **ERNEST** **INGERSOLL**
经过 欧内斯特 英格索尔

作者：欧内斯特·英格索尔

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['neɪtʃərz] ['kælɪndə(r)] , "
Author **of** **"** **Nature's** **Calendar** **,** **"**
作者 的 " 自然的 日历 , "

《自然日历》的作者

" [waɪld] [laɪf] [ɒv; əv] ['ɔ:tʃəd] [ænd; ənd] [fi:ld] , "
" **Wild** **Life** **of** **Orchard** **and** **Field** **,** **"**
" 荒野 生活 的 果园 和 场地 , "

《果园和田野的野生动物》

" [waɪld] ['neɪbəz] , "
" Wild Neighbors , "
" 荒野 邻居 , "

《野邻居》

" [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] , "
" Art of the Wild , "
" 艺术 的 这 荒野 , "

《野性的艺术》

" ['ænɪm(ə)l] [kəm'petɪtəz] , " [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['neɪtʃə(r)] [bʊks] .
" Animal Competitors , " and other Nature Books .
" 动物 竞争对手 , " 和 其他 自然 图书 .

《动物竞争者》及其他自然书籍。

['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] [pres] ['ɪləstreɪtɪŋ] ['sɜːvɪs] , [ɪŋk] .
Photograph by Press Illustrating Service , Inc .
照片 经过 按 图示 服务 , 公司 .

照片由 Press Illustrating Service, Inc. 提供。

[dʒɒn] ['bɜːrəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] " [slæbsaɪdz]
JOHN BURROUGHS AT THE DOOR OF " SLABSIDES
约翰 伯勒斯 在 这 门 的 " 板边

约翰·巴勒斯在"板条箱"门口

" [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [həʊm] [æt; ət] [west] [pɑːk] , [njuː] [jɔːk] ['mentɔː(r)]
" His study on the hill above his home at West Park , New York MENTOR
[grə'vjuə]
GRAVURES
凹版印刷

"他在纽约西园住宅上方山坡上的书房 MENTOR GRAVURES

[dʒɒn] [dʒeɪ] . ['ɔːdəˌbɒn]
JOHN J . AUDUBON
约翰 J . 奥杜邦

约翰·J·奥杜邦

[dʒeɪ] . ['luːɪs] [roʊ'dɑːlf] ['ægəsi(ː)z]
J . LOUIS RODOLPHE AGASSIZ
J . 路易斯 鲁道夫 阿加西兹

J·路易斯·鲁道夫·阿加西

['henri] ['deɪvɪd] ['θɔːrəu]
HENRY DAVID THOREAU
亨利 大卫 梭罗

亨利·大卫·梭罗

[dʒɒn] [mjʊr]
JOHN MUIR
约翰 缪尔

约翰·缪尔

[dʒɒn] ['bɜːrəʊz]
JOHN BURROUGHS
约翰 伯勒斯

约翰·巴勒斯

['ɜːnɪst] ['tɔmpsn] ['siːt(ə)n]
ERNEST THOMPSON SETON
欧内斯特 汤普森 塞顿

欧内斯特·汤普森·塞顿

[en][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ɪts] [ə'træktɪv] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

n	the	sense	of	its	attractive	description	and	interpretation	,	as	distinguished
n	这	感觉	的	它是	吸引人的	描述	和	解释	,	作为	杰出的

[frɒm; frəm][ɪts]['kəʊldli][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] ,

from	its	coldly	scientific	study	,
从	它是	冷冷地	科学	学习	,

就其引人入胜的描述和诠释而言，而非就其冷冰冰的科学研究而言，

[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]

the	literature	of	natural	history	in	the	United	States	is	a	modern
这	文学	的	自然的	历史	在	这	团结的	各州	是	一个	现代的

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

美国的自然史文学是一个现代发展产物。

[ə'mɛrɪkənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tensli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]

Americans	were	intensely	engaged	in	the	earlier	years	of	their	history	in
美国人	是	强烈地	已订婚的	在	这	早些时候	年	的	他们的	历史	在

['præktɪkl] [ə'feəz] .

practical	affairs	.
实际的	事务	.

在历史的早期，美国人积极投身于实际事务。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ˌpaɪə'nɪəs] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd]

A	large	proportion	of	them	were	pioneers	who	were	too	much	occupied
一个	大的	部分	的	他们	是	先驱者	WHO	是	也	很多	占领

[ɪn] [səb'dju:] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd][ɪts]['hɑ:mf(ə)l]['denɪzənz] [tu:; tə]['sɪvəlaɪzd] [p'ɜ:pəsɪz] [tu:; tə]

in	subduing	the	wilderness	and	its	harmful	denizens	to	civilized	purposes	to
在	制服	这	荒野	和	它是	有害	居民	到	文明	目的	到

[bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪts] [bj'u:tɪz] .

be	interested	in	its	beauties	.
是	感兴趣的	在	它是	美女	.

他们中的很大一部分是拓荒者，他们忙于征服荒野及其有害生物，以实现文明的目的，因此对荒野的美景不感兴趣。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] " ['neɪtʃə(r)] ['lʌvəz] " ['i:v(ə)n] [ðen] .

Undoubtedly	there	were	"	Nature	lovers	"	even	then	.
无疑	那里	是	"	自然	恋人	"	甚至	然后	.

毫无疑问，即使在当时也存在“自然爱好者”。

[ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][dʒeɪmz] ['hɪlˌhaʊs] (- - -) ,

The	poetry	of	James	Hillhouse	(	1754	-	1832	)	,
这	诗	的	詹姆斯	山屋	(	-	-	-	)	,

詹姆斯·希尔豪斯（1754-1832）的诗歌

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][set] [aʊt] [ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [brɔ:t] [nju:] ['heɪv(ə)n] [feɪm] [æz; əz][ðə; ði]

and	the	fact	that	he	set	out	the	trees	that	brought	New	Haven	fame	as	the
和	这	事实	那	他	放	出去	这	树木	那	带来	新的	避风港	名声	作为	这

" [elm] ['sɪti] ,

"	Elm	City	,
"	榆树	城市	,

正是他栽种的树木，使纽黑文赢得了“榆树之城”的美誉。

" [pru:v] [hɪm][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)]['lʌvə(r)] ;

"	prove	him	to	have	been	a	Nature	lover	;
"	证明	他	到	有	到过	一个	自然	情人	;

“证明他是一位自然爱好者；

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['ridər] [naʊ] [nəʊn] [baɪ] [ðæt] ['taɪt(ə)l][ɪz] , [laɪk][ðə; ði] [freɪz] [ɪt'self] ,

but	the	class	of	readers	now	known	by	that	title	is	,	like	the	phrase	itself	,
但	这	班级	的	读者	现在	已知	经过	那	标题	是	,	喜欢	这	短语	本身	,

但如今被称为这一类读者的群体，就像这个短语本身一样，

[ɒv; əv] ['veri] ['riːs(ə)nt] [grəʊθ] .

of	very	recent	growth	.
的	非常	最近的	生长	.

近期才开始增长。

['entəd] [æz; əz] ['sekənd] - [klɑːs] ['mætə(r)] [mɑːtʃ] - , - , [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] [æt; ət] [njuː]

Entered	as	second	-	class	matter	March	10	,	1913	,	at	the	post	office	at	New
进入	作为	第二	-	班级	事情	行进	-	,	-	,	在	这	邮政	办公室	在	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

1913年3月10日，以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[en] . [waɪ] . , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [θriː] , - .

N	.	Y	.	,	under	the	act	of	March	3	,	1879	.
N	.	是	.	,	在下面	这	行为	的	行进	3	,	-	.

纽约州，根据 1879 年 3 月 3 日的法令。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [ðə; ði] ['mentɔː(r)] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

Copyright	,	1919	,	by	The	Mentor	Association	,	Inc	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1919 年，由导师协会有限公司所有。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['wɪlsn]

Alexander	Wilson
亚历山大	威尔逊

亚历山大·威尔逊

['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [njuː]

Photograph	by	courtesy	of	the	American	Museum	of	Natural	History	,	New
照片	经过	礼貌	的	这	美国人	博物馆	的	自然的	历史	,	新的

[jɔːk]

York
约克

照片由纽约美国自然历史博物馆提供。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [dʒɒn] [dʒeɪmz] ['ɔːdəˌbɒn]

PORTRAIT	OF	JOHN	JAMES	AUDUBON
肖像	的	约翰	詹姆斯	奥杜邦

约翰·詹姆斯·奥杜邦肖像

['peɪntɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [dʒɒn] ['wʊdhaʊs] ['ɔːdəˌbɒn] , [ə'baʊt] -

Painted	by	his	son	,	John	Woodhouse	Audubon	,	about	1841
绘	经过	他的	儿子	,	约翰	伍德豪斯	奥杜邦	,	关于	-

这幅画由他的儿子约翰·伍德豪斯·奥杜邦于1841年左右绘制。

['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl]

Photograph	by	courtesy	of	the	American	Museum	of	Natural
照片	经过	礼貌	的	这	美国人	博物馆	的	自然的

照片由美国自然历史博物馆提供

['hɪstri; 'hɪstəri] , [njuː] [jɔːk]

History	,	New	York
历史	,	新的	约克

历史，纽约

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['wɪlsn]

PORTRAIT	OF	ALEXANDER	WILSON
肖像	的	亚历山大	威尔逊

亚历山大·威尔逊的肖像

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [meɪd] [baɪ][dʒɒn]['wɒts(ə)n]

After	a	painting	made	by	John	Watson
后	一个	绘画	制成	经过	约翰	沃森

根据约翰·华生的一幅画作

['gɔːd(ə)n][frɒm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['wɪlsn]

Gordon	from	an	original	picture	of	Wilson
戈登	从	一个	原来的	图片	的	威尔逊

戈登，出自威尔逊的原图

[əʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]

owned	by	his	sister
拥有	经过	他的	姐姐

他姐姐的财产

[ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['fræŋklɪn] ,

In	Philadelphia	,	under	the	inspiration	of	Franklin	,
在	费城	,	在下面	这	灵感	的	富兰克林	,

在费城，在富兰克林的启发下，

[ə'merɪkən] ['saɪəns] [fɜːst] [pʊt] [fɔːθ] [ɪts] ['bʌdɪŋ] [twɪgz] [ɪn][ðə; ði] [piːs] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

American	science	first	put	forth	its	budding	twigs	in	the	peace	that	followed	the
美国人	科学	第一的	放	前进	它是	萌芽	树枝	在	这	和平	那	随后	这

[ˌrevə'luːʃn] .

Revolution	.
革命	.

美国科学在革命后的和平时期首次萌芽。

['hɪðə(r)] [træmp] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['wiːvə(r)] - ['pəʊɪt] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['wɪlsn] , [huː] ['lændɪd]

Hither	tramped	the	Scottish	weaver	-	poet	,	Alexander	Wilson	,	who	landed
这里	践踏	这	苏格兰	织工	-	诗人	,	亚历山大	威尔逊	,	WHO	登陆

in2

in2
in2

苏格兰织工诗人亚历山大·威尔逊曾跋涉至此，他于2月登陆。

[njuː] [jɔːk] [frɒm; frəm] ['peɪzli] [ɪn] - .

New	York	from	Paisley	in	1794	.
新的	约克	从	佩斯利	在	-	.

1794年从佩斯利迁居纽约。

['ɑːftə(r)] ['meni] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['wɪljəm] ['bɑːrtrəm] ,

After	many	vicissitudes	,	he	became	acquainted	with	William	Bartram	,
后	许多	变迁	,	他	成为	熟人	和	威廉	巴特拉姆	,

历经种种波折，他结识了威廉·巴特拉姆。

[huːz] [bə'tænɪk(ə)l]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

whose	botanical	garden	was	the	pride	of	the	town	,
谁	植物	花园	曾是	这	自豪	的	这	镇	,

它的植物园是全镇的骄傲，

[ænd; ənd] [huː] [hɪm'self][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	who	himself	had	written	a	book	of	travel	and	observation	which
和	WHO	他自己	有	书面	一个	书	的	旅行	和	观察	哪个

[meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

may	perhaps	be	regarded	as	the	earliest	production	in	the	field	we	are	to
可能	也许	是	认为	作为	这	最早	生产	在	这	场地	我们	是	到

['kʌvə(r)][ɪn] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] .

cover	in	this	article	.
覆盖	在	这	文章	.

他本人曾写过一本游记和观察录，这或许可以被视为我们将在本文中讨论的领域最早的作品。

[θruː] [hɪm][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ləʊk(ə)l] ['nætʃərəlɪst] , [sʌtʃ] [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtən][ænd; ənd]

Through	him	and	other	local	naturalists	,	such	as	Dr	.	Barton	and
通过	他	和	其他	当地的	自然学家	,	这样的	作为	博士	.	巴顿	和

[ðə; ði] [piːlz] ,

the	Peales	,
这	皮尔斯	,

通过他和巴顿博士、皮尔斯夫妇等其他当地博物学家，

['wɪlsn] [bɪ'keɪm] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][bɜːdz] .

Wilson	became	fascinated	with	the	study	of	birds	.
威尔逊	成为	着迷	和	这	学习	的	鸟类	.

威尔逊对鸟类研究产生了浓厚的兴趣。

[pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ˌʌn'treɪnd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ,

Poor	as	he	was	,	and	untrained	in	drawing	,
贫穷的	作为	他	曾是	,	和	未经训练的	在	绘画	,

尽管他家境贫寒，而且没有接受过绘画训练，

[hiː; hi] [fɔːmd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [wɜːk] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɔːl][bɜːdz][ɒv; əv] [nɔːθ]

he	formed	a	resolution	to	prepare	a	work	describing	all	birds	of	North
他	形成	一个	解决	到	准备	一个	工作	描述	全部	鸟类	的	北

[ə'merɪkə] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] ,

America	known	to	him	,
美国	已知	到	他	,

他下定决心要编写一部著作，描述他所知的北美所有鸟类。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kʌləd] [pleɪts] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][hɪm'self] .

illustrated	by	colored	plates	executed	by	himself	.
插图	经过	有色	盘子	执行	经过	他自己	.

配有他本人绘制的彩色插图。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'trɑːnst] , " [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn] - [tuː; tə]['bɑːrtrəm] , [wɪð] [kweɪnt]['hjuːmə(r)] ,

"	I	am	entranced	,	"	he	wrote	in	1804	to	Bartram	,	with	quaint	humor	,
"	我	是	着迷	,	"	他	写道	在	-	到	巴特拉姆	,	和	古雅	幽默	,

"我被迷住了，"他在1804年写给巴特拉姆的信中带着古怪的幽默说道。

" ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pluːmɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ][lɑːk] , [ɔː(r)]['geɪzɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] ['lʌvə(r)] ,

"	over	the	plumage	of	a	lark	,	or	gazing	,	like	a	despairing	lover	,
"	超过	这	羽毛	的	一个	云雀	,	或者	凝视	,	喜欢	一个	绝望	情人	,

"凝视着云雀的羽毛，或者像一个绝望的恋人那样凝视着，

[ɒn][ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] .

on	the	lineaments	of	an	owl	.
在	这	线状线	的	一个	猫头鹰	.

猫头鹰的轮廓。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['mɑːv(ə)l][ɪn] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt]

"	There	is	hardly	a	greater	marvel	in	literary	history	than	the	accomplishment
"	那里	是	几乎	一个	更大的	奇迹	在	文学	历史	比	这	成就

[ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [naɪn] ['vɒljuːmz][ɒv; əv] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒi] " [bɪ'twiːn]

of	the	task	of	publishing	nine	volumes	of	"	The	American	Ornithology	"	between
的	这	任务	的	出版	九	卷	的	"	这	美国人	鸟类学	"	之间

- [ænd; ənd] - ,

1806	and	1814	,
-	和	-	,

在文学史上，几乎没有比在1806年至1814年间出版九卷本《美国鸟类学》更令人惊叹的成就了。

[ðə; ði][lɑːst][wʌn][ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['wɪlsənz] [deθ] .

the	last	one	a	year	after	Wilson's	death	.
这	最后的	一	一个	年	后	威尔逊的	死亡	.

最后一篇是在威尔逊去世一年后发表的。

[æz; əz] [ˌɔːnɪˈθɒlədʒi] ([ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [bɝdz]) [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [sə'praɪzɪŋli] [wel] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv]

As	ornithology	(	the	science	of	birds	)	it	stands	surprisingly	well	the	test	of
作为	鸟类学	(	这	科学	的	鸟类	)	它	站立	出奇	出色地	这	测试	的

['krɪtɪsɪzəm] ,

criticism	,
批评	,

作为鸟类学（研究鸟类的科学），它经受住了批评的考验，表现得相当出色。

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði] [seɪm] ['klæsɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt]

and	otherwise	it	bears	the	same	classic	relation	to	our	literature	that
和	否则	它	熊	这	相同的	经典的	关系	到	我们的	文学	那

['gɪlbət] [waɪts] " ['sɛlˌbɔːrn] " [dʌz] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

Gilbert	White's	"	Selborne	"	does	to	that	of	England	.
吉尔伯特	怀特	"	塞尔伯恩	"	做	到	那	的	英格兰	.

除此之外，它与我们文学的经典关系，正如吉尔伯特·怀特的《塞尔伯恩》与英国文学的关系一样。

['wɪlsənz] [staɪl] [ɪz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] , [hɪz; ɪz] ['dɪkʃ(ə)n]

Wilson's	style	is	clear	and	free	from	affectation	of	any	sort	,	his	diction
威尔逊的	风格	是	清除	和	自由的	从	做作	的	任何	种类	,	他的	措辞

['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] ,

simple	and	pure	,
简单的	和	纯的	,

威尔逊的文风清晰明了，没有任何矫揉造作，用词简洁纯粹。

[ɪ'luːmɪnd] [baɪ] [ðæt] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['evri] [njuː] [dɪ'skʌvəri] ,

illumined	by	that	joy	in	his	subject	which	was	increased	by	every	new	discovery	,
照明	经过	那	喜悦	在	他的	主题	哪个	曾是	增加	经过	每一个	新的	发现	,

他对自己研究领域的热情洋溢，每一次新的发现都让他更加喜悦。

[ænd; ənd] ['swiːtnd] [baɪ] [pəʊ'etɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] ['dʒiːniəl] ['hjuːmə(r)] .

and	sweetened	by	poetic	appreciation	and	genial	humor	.
和	加糖	经过	诗意的	欣赏	和	和蔼可亲	幽默	.

并以诗意的赞美和幽默的调侃加以润色。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['fɔːtʃənət] [ðæt] , [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)]

It	is	extremely	fortunate	that	,	at	the	beginning	of	our	out	-	of	-	door
它	是	极其	幸运	那	,	在	这	开始	的	我们的	出去	-	的	-	门

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

非常幸运的是，在我们户外文学的开端，

[səʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [ɪg'zɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['raɪtər] .

so	excellent	a	model	existed	for	young	writers	.
所以	出色的	一个	模型	存在	为了	年轻的	作家	.

为年轻作家树立了如此优秀的榜样。

['evri] [bɜːd] ['lʌvə(r)] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] ['wɪlsn] , [ænd; ənd] ['evri] [wʊd] - [biː; bi] ['eseɪɪst] [ɔːt]

Every	bird	lover	will	enjoy	reading	Wilson	,	and	every	would	-	be	essayist	ought
每一个	鸟	情人	将要	享受	阅读	威尔逊	,	和	每一个	会	-	是	散文家	应该

[tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['peɪdʒɪz] . [θriː]

to	study	his	pages	.	3
到	学习	他的	页面	.	3

每一位爱鸟人士都会喜欢阅读威尔逊的作品，每一位有志成为散文家的人都应该研读他的文章。3

['pɔːtreɪt] [bʌst] [ɒv; əv] ['ɔːdəˌbɒn]

PORTRAIT	BUST	OF	AUDUBON
肖像	摔碎	的	奥杜邦

奥杜邦肖像半身像

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . [kuˈpeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [mjuˈziːəm]

By	W	.	E	.	Couper	,	in	the	American	Museum
经过	W	.	E	.	双门轿跑车	,	在	这	美国人	博物馆

作者：W.E. Couper，美国博物馆

[ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [njuː] [jɔːk]

of	Natural	History	,	New	York
的	自然的	历史	,	新的	约克

纽约自然历史博物馆

[həʊm] [ɒv; əv] ['ɔːdəˌbɒn] [bɪlt] [ɪn] -

HOME	OF	AUDUBON	BUILT	IN	1842
家	的	奥杜邦	建造	在	-

奥杜邦故居，建于1842年

[əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] ['hʌdsən] .

Overlooking	the	Hudson	.
俯瞰	这	哈德逊	.

俯瞰哈德逊河。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɪθəgrɑːf] [meɪd] [ɪn] -

From	a	lithograph	made	in	1865
从	一个	石版画	制成	在	-

出自1865年制作的石版画

[ðə; ði] ['ɔːdəˌbɒn] [haʊs]

THE	AUDUBON	HOUSE
这	奥杜邦	房子

奥杜邦故居

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə] - [deɪ] , [bɪˈləʊ] ['rɪvəsaɪd] [draɪv] , [nɪə(r)] 155th [striːt] ,

As	it	appears	to	-	day	,	below	Riverside	Drive	,	near	155th	Street	,
作为	它	出现	到	-	天	,	以下	河边	驾驶	,	靠近	155th	街道	,

如今看来，它位于河滨大道下方，靠近155街。

[njuː] [jɔːk]

New	York
新的	约克

纽约

[dʒɒn][dʒeɪ] . ['ɔːdəˌbɒn]

John	J	.	Audubon
约翰	J	.	奥杜邦

约翰·J·奥杜邦

[waɪl] ['wɪlsn] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] , [tʃɑːns] [brɔːt] [dʒɒn][dʒeɪ] . ['ɔːdəˌbɒn] , [ə; eɪ] ['laɪvli] [jʌŋ]

While	Wilson	was	at	work	,	chance	brought	John	J	.	Audubon	,	a	lively	young
尽管	威尔逊	曾是	在	工作	,	机会	带来	约翰	J	.	奥杜邦	,	一个	热闹	年轻的

['feləʊ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,

fellow	of	eighteen	,
同伴	的	十八	,

威尔逊工作期间，机缘巧合之下，一位名叫约翰·J·奥杜邦的活泼的十八岁年轻人遇到了他。

[tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)] [ˌfɪlə'delfiə] .

to	reside	in	a	village	near	Philadelphia	.
到	居住	在	一个	村庄	靠近	费城	.

居住在费城附近的一个村庄。

['ɔːdəˌbɒn] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['kriːəʊl] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]

Audubon	**,**	**the**	**son**	**of**	**a**	**French**	**father**	**and**	**a**	**French**	**Creole**	**mother**	**of**
奥杜邦	,	这	儿子	的	一个	法语	父亲	和	一个	法语	克里奥尔语	母亲	的

[sæn; sɑːn] [dəˈmɪŋgəʊ] ,

San	**Domingo**	**,**
圣	多明戈	,

奥杜邦，父亲是法国人，母亲是法国克里奥尔人，出生于圣多明各。

[wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [ɔːks] [keɪz] ([əʊ] [keɪ]) , [ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] , ['eɪprəl] - , - .

was	**born**	**at**	**Aux**	**Cayes**	**(**	**owe**	**kei**	**)**	**,**	**in**	**that**	**island**	**,**	**April**	**26**	**,**	**1785**	**.**
曾是	出生	在	辅助	凯斯	(	欠	kei	)	,	在	那	岛	,	四月	-	,	-	.

1785 年 4 月 26 日出生于该岛的奥凯（Oux Cayes）。

[wel] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] [frɑːns] , [ænd; ənd] [ɪn] ['iːzi] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Well	**educated**	**in**	**France**	**,**	**and**	**in**	**easy**	**financial**	**circumstances**	**,**
出色地	受过教育	在	法国	,	和	在	简单的	金融的	情况	,

在法国接受过良好教育，且经济条件优渥。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['gʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [geɪm] [hiː; hi]

he	**was**	**fond**	**of**	**gunning**	**and**	**of**	**painting**	**portraits**	**of**	**the**	**game**	**he**
他	曾是	喜爱	的	枪击	和	的	绘画	肖像	的	这	游戏	他

[ʃɒt] .

shot	**.**
射击	.

他喜欢打猎，也喜欢画他猎获的猎物的肖像。

[ðəʊ] ['ɔːdəˌbɒn] [ænd; ənd] ['wɪlsn] [met] , [ðə; ðɪ] ['tempərəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]

Though	**Audubon**	**and**	**Wilson**	**met**	**,**	**the**	**temperaments**	**of**	**the**	**two**	**were**
尽管	奥杜邦	和	威尔逊	遇见	,	这	性情	的	这	二	是

[ænˌtægəˈnɪstɪk] , [ænd; ənd] [nəʊ] [əˈkweɪntəns] ['fɒləʊd] .

antagonistic	**,**	**and**	**no**	**acquaintance**	**followed**	**.**
敌对的	,	和	不	熟人	随后	.

虽然奥杜邦和威尔逊见过面，但两人性格不合，之后并没有发展出友谊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ðæt] ['ɔːdəbɑːnz] [əʊn] [æm'bɪʃəs] " [bɜ꞉dz] [ɒv; əv]

It	**was**	**not**	**until**	**several**	**years**	**later**	**that**	**Audubon's**	**own**	**ambitious**	**"**	**Birds**	**of**
它	曾是	不是	直到	一些	年	之后	那	奥杜邦的	自己的	雄心勃勃	"	鸟类	的

[əˈmerɪkə] " [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [laɪt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd]

America	**"**	**began**	**to**	**see**	**the**	**light**	**after**	**a**	**long**	**period**	**of**	**wandering**	**and**
美国	"	开始	到	看	这	光	后	一个	长的	时期	的	漫游	和

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

misfortune	**,**
不幸	,

直到几年后，奥杜邦雄心勃勃的《美国鸟类》才在经历了漫长的波折和不幸之后终于得以面世。

[ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tæləntɪd] [waɪf] [seɪvd] [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)]

in	**which**	**nothing**	**but**	**the**	**faithful**	**support**	**of**	**his**	**talented**	**wife**	**saved**	**the**	**author**
在	哪个	没有什么	但	这	忠实	支持	的	他的	才华横溢	妻子	已保存	这	作者

[frɒm; frəm] ['feɪljə(r)] .

from	**failure**	**.**
从	失败	.

在这一切之中，只有他才华横溢的妻子的忠实支持才使作者免于失败。

['ɔːdəbɑːnz] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [wɜːk] , [naʊ] [brɪŋz] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fəʊlɪəʊ] -

Audubon's	**monumental**	**work**	**,**	**now**	**brings**	**,**	**in**	**the**	**original**	**edition**	**with**	**the**	**folio**	**-**
奥杜邦的	宏伟的	工作	,	现在	带来	,	在	这	原来的	版	和	这	对开本	-

[pleɪts] , $3 ,

plates	**,**	**$3**	**,**
盘子	,	$3	,

奥杜邦的这部不朽之作，如今以原版（含对开本插图）的形式出版，售价为 3 美元。

- [tuː; tə] $4 , - [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['mɑːkɪt] .

000	to	$4	,	000	in	the	book	market	.
-	到	$4	,	-	在	这	书	市场	.

图书市场售价在 000 美元到 4000 美元之间。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fɑː(r)][mɔː(r)][mə'tɪəriəl][ænd; ənd]['betə(r)] [pleɪts] [ðæn; ðən] ['wɪlsənz] [wɜːk] ,

It	contains	far	more	material	and	better	plates	than	Wilson's	work	,
它	包含	远的	更多的	材料	和	更好的	盘子	比	威尔逊的	工作	,

它包含的素材更多，而且插图也比威尔逊的作品更好。

[ænd; ənd] ['difəz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['straɪkɪŋli] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [weɪ] ,

and	differs	from	it	strikingly	in	a	literary	way	,
和	不同	从	它	引人注目	在	一个	文学	方式	,

并且在文学风格上与它截然不同。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdəbɑːnz] [staɪl] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [frentʃ] [ɪn][ɪts] ['laɪvlinəs] , [ɪts][ˌɪntə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv]

for	Audubon's	style	is	characteristically	French	in	its	liveliness	,	its	interjection	of
为了	奥杜邦的	风格	是	典型地	法语	在	它是	活力	,	它是	欷	的

['pɜːsən(ə)l] ['ɪnsɪdənts] ,

personal	incidents	,
个人的	事件	,

奥杜邦的风格具有鲜明的法式特色，生动活泼，并穿插着许多个人轶事。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

and	its	imaginative	exaggeration	.
和	它是	富有想象力的	夸张	.

以及它富有想象力的夸张手法。

['ɔːdəbɑːnz] [feɪm] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pleɪts] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒn]

Audubon's	fame	as	an	author	is	based	on	the	magnificent	plates	rather	than	on
奥杜邦的	名声	作为	一个	作者	是	基于	在	这	壮丽	盘子	相当	比	在

[ðə; ði][tekst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

the	text	of	his	book	,
这	文本	的	他的	书	,

奥杜邦作为作家的名声是建立在他书中精美的插图上，而不是他的文字内容上。

[wɪtʃ] [ɪz] ['reəli] [kwəʊtid][baɪ]['mɒd(ə)n] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] , [məʊst][ɒv; əv] [huːz] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ,

which	is	rarely	quoted	by	modern	ornithologists	,	most	of	whose	writings	are	,
哪个	是	很少	引	经过	现代的	鸟类学家	,	最多	的	谁	著作	是	,

[haʊ'evə(r)] , [fɑː(r)] [les] [ˌentə'teɪnɪŋ] .

however	,	far	less	entertaining	.
然而	,	远的	较少的	娱乐	.

然而，现代鸟类学家很少引用这段话，而且他们的大部分著作也远没有那么有趣。

['ɔːdəˌbɒn] , [pə'zesɪŋ] ['pliːzɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] [gɪfts] and4

Audubon	,	possessing	pleasing	social	gifts	and4
奥杜邦	,	拥有	令人愉悦	社会的	礼物	and4

奥杜邦，拥有令人愉悦的社交天赋和4

['speʃ(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətiz] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [pʌb'lɪsəti] [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɪlsn] ['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd]

special	opportunities	,	obtained	a	contemporary	publicity	such	as	Wilson	never	enjoyed
特别的	机会	,	获得	一个	当代的	宣传	这样的	作为	威尔逊	绝不	享受

.

:

.

获得了特殊的机遇，取得了威尔逊从未享受过的当代宣传效果。

['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [mjuˈziːəm][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

Photograph	by	courtesy	of	the	American	Museum	of	Natural
照片	经过	礼貌	的	这	美国人	博物馆	的	自然的

照片由美国自然历史博物馆提供

['hɪstri; 'hɪstəri] , [nju:] [jɔ:k]
History , **New** **York**
历史 , 新的 约克

历史，纽约

['lu:ɪs] ['ægəsi(:)z]
LOUIS **AGASSIZ**
路易斯 阿加西兹

路易斯·阿加西

['demənstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkt] , ['reidieit]
Demonstrating **his** **favorite** **subject** , **Radiates**
演示 他的 最喜欢的 主题 , 辐射

展示他最喜欢的科目，辐射

(['kɔ:rəlz] , ['dʒeli] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd][stɑ:(r)] - [fɪʃ]
(**corals** **,** **jelly** **fishes** **,** **and** **star** **-** **fish**
(珊瑚 , 果冻 鱼 , 和 星星 - 鱼

（珊瑚、水母和海星）

[traɪb]) , [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['pju:p(ə)lz]
tribe **)** **,** **before** **a** **class** **of** **pupils**
部落) , 前 一个 班级 的 学生

部落），在一群学生面前

[ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['ɜ:li] ['nætʃərəlɪst]
A **Group** **of** **Early** **Naturalists**
一个 团体 的 早期的 自然学家

一群早期博物学家

[ə; eɪ] [θɜ:d] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['tri:tɪs] [ɒn]['aʊə(r)] [bɜ:dz] [wɒz; wəz] [ðæt] [baɪ] ['tɒməs] ['nʌtɔ:l] ,
A **third** **important** **treatise** **on** **our** **birds** **was** **that** **by** **Thomas** **Nuttall** **,**
一个 第三 重要的 论文 在 我们的 鸟类 曾是 那 经过 托马斯 纳托尔 ,

第三部关于鸟类的重要论著是托马斯·纳托尔的著作。

[ə; eɪ] [kweɪnt] ['kærəktə(r)] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:vəd] [bə'tænɪk(ə)l] ['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [æn; ən]
a **quaint** **character** **in** **charge** **of** **the** **Harvard** **Botanical** **Garden** **,** **and** **an**
一个 古雅 特点 在 收费 的 这 哈佛大学 植物 花园 , 和 一个
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔ:θə(r)] [ɪn] ['bɒtəni] .
original **author** **in** **botany** **.**
原来的 作者 在 植物学 .

一位性格古怪的哈佛植物园负责人，也是一位植物学领域的原创作家。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] [hi:; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz][fækts][baɪ]['træv(ə)lɪŋ] [ɪk'stensɪvli] .
Like **his** **predecessors** **he** **gathered** **his** **facts** **by** **traveling** **extensively** **.**
喜欢 他的 前任 他 聚集 他的 事实 经过 旅行 广泛地 .

和他的前辈一样，他通过广泛的旅行收集资料。

[hɪz; ɪz] [tu:] ['vɒlju:mz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['vælju:] , [ænd; ənd] [pɪ'kju:liəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)]
His **two** **volumes** **are** **of** **great** **value** **,** **and** **peculiarly** **interesting** **in** **the** **matter**
[ɒv; əv][bɜ:dz] - [sɔ:ŋz] .
of **birds** **'** **songs** **.**
的 鸟类 - 歌曲 .

他的两卷著作极具价值，尤其在鸟类鸣叫方面非常有趣。

['tɒməs] ['nʌtɔ:l]
THOMAS **NUTTALL**
托马斯 纳托尔

托马斯·纳托尔

[ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv] ['nʌtɔ:lz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [wɒz; wəz]['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒɒn]['gɔd'mæn] (-
A **contemporary** **of** **Nuttall's** **in** **Philadelphia** **was** **Dr** **.** **John** **Godman** **(** **1794**
一个 当代的 的 纳托尔的 在 费城 曾是 博士 . 约翰 神人 (-
- -) , [æn; ən] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'nætəmɪst] ,
- **1830** **)** **,** **an** **eminent** **physician** **and** **anatomist** **,**
- -) , 一个 杰出 医生 和 解剖学家 ,

与纳托尔同时代的费城人还有约翰·戈德曼博士（1794-1830），他是一位杰出的医生和解剖学家。

[hu:] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , " ['ræmbl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
who **found** **time** **to** **write** **a** **charming** **little** **book** **,** **"** **Rambles** **of** **a** **Naturalist** **,**
WHO 成立 时间 到 写 一个 迷人 小的 书 , " 漫谈 的 一个 博物学家 ,

他抽出时间写了一本迷人的小书，《博物学家的漫游记》，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɜ:lɪɪst] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ['ɪʃu:d] [ɪn] [ðɪs]
" **which** **was** **the** **earliest** **example** **of** **sketches** **of** **that** **kind** **issued** **in** **this**
" 哪个 曾是 这 最早 例子 的 草图 的 那 种类 发布 在 这
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

这是该国最早出版的此类素描作品。

[hi:; hi]['leɪtə(r)] [prɪ'peəd] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] " ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
He **later** **prepared** **an** **illustrated** **"** **Natural** **History** **.**
他 之后 准备 一个 插图 " 自然的 历史 .

后来他编写了一部图文并茂的《自然史》。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'kaʊnt] , [wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ə'merɪkən]
" **This** **was** **the** **first** **systematic** **account** **,** **with** **engravings** **,** **of** **all** **the** **American**
" 这 曾是 这 第一的 系统 帐户 , 和 雕刻 , 的 全部 这 美国人
['mæm(ə)lz] [ðen] [nəʊn] ,
mammals **then** **known** **,**
哺乳动物 然后 已知 ,

这是第一部系统地记载当时已知的所有美洲哺乳动物的图版著作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['ri:dɪŋ] , [wɪð] [gʊd] ['pɪktʃəz] .
and **it** **contains** **much** **enjoyable** **and** **instructive** **reading** **,** **with** **good** **pictures** **.**
和 它 包含 很多 令人愉悦 和 有指导意义的 阅读 , 和 好的 图片 .

它包含许多有趣且有启发性的文章，并配有精美的图片。

[frɒm; frəm] " ['wɔ:ldən] , " [baɪ] ['kɜ:təsi] [ɒv; əv] ['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
From **"** **Walden** **,** **"** **by** **courtesy** **of** **Houghton** **Mifflin** **Company**
从 " 瓦尔登湖 , " 经过 礼貌 的 霍顿 米夫林 公司

摘自《瓦尔登湖》，由霍顿·米夫林公司提供

[vju:] [ɒv; əv] ['wɔ:ldən] [pɒnd] [frɒm; frəm] ['ɛmərsənz] [klɪf]
VIEW **OF** **WALDEN** **POND** **FROM** **EMERSON'S** **CLIFF**
看法 的 瓦尔登湖 池塘 从 爱默生的 悬崖

从爱默生崖眺望瓦尔登湖

[frɒm; frəm] " ['wɔ:ldən] , " [baɪ] ['kɜ:təsi] [ɒv; əv] ['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
From **"** **Walden** **,** **"** **by** **courtesy** **of** **Houghton** **Mifflin** **Company**
从 " 瓦尔登湖 , " 经过 礼貌 的 霍顿 米夫林 公司

摘自《瓦尔登湖》，由霍顿·米夫林公司提供

['wɔ:ldən] [pɒnd]
WALDEN **POND**
瓦尔登湖 池塘

瓦尔登湖

[ðə; ði]['kæbɪn] [saɪt] [ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [keən] [ɒv; əv] [stəʊnz]
The **cabin** **site** **is** **indicated** **by** **the** **cairn** **of** **stones**
这 舱 地点 是 表明的 经过 这 石堆 的 石头

小屋遗址由石堆标示。

['ɔ:dəˌbɒn] , [ə'baʊt] - , [prə'dʒektɪd][ə; eɪ][mɔ:(r)] [prɪ'tenʃəs] [wɜ:k] [ɒn]['aʊə(r)] ['mæm(ə)lz] [ðæn; ðən]

Audubon	,	about	1840	,	projected	a	more	pretentious	work	on	our	mammals	than
奥杜邦	,	关于	-	,	预计	一个	更多的	装腔作势	工作	在	我们的	哺乳动物	比

-
,

Godman's	,
-	,

奥杜邦大约在1840年创作了一部比戈德曼的更雄心勃勃的哺乳动物著作。

[ðə; ði][tekst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'peəd] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒɒn] ['bɑ:kmən] [ɒv; əv]

the	text	of	which	was	to	be	prepared	by	Dr	.	John	Bachman	of
这	文本	的	哪个	曾是	到	是	准备	经过	博士	.	约翰	巴赫曼	的

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

South	Carolina	,
南	卡罗莱纳	,

该文本将由南卡罗来纳州的约翰·巴赫曼博士撰写。

[waɪl] ['ɔ:dəˌbɒn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn]['vɪktə(r)][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn]['kɒpə(r)] .

while	Audubon	and	his	son	Victor	were	to	draw	the	pictures	on	copper	.
尽管	奥杜邦	和	他的	儿子	胜利者	是	到	画	这	图片	在	铜	.

奥杜邦和他的儿子维克多则负责在铜板上绘制图画。

[ðɪs] [plæn] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ɪn] - , [ɒv; əv] " [k'wɒdrʊpedz] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] ,

This	plan	resulted	in	the	publication	,	in	1847	,	of	"	Quadrupeds	of	North	America	,
这	计划	结果	在	这	发布	,	在	-	,	的	"	四足动物	的	北	美国	,

这项计划促成了1847年《北美四足动物志》的出版。

" — [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk]

"	—	to	this	day	an	important	and	interesting	feature	of	our	scientific
"	—	到	这	天	一个	重要的	和	有趣的	特征	的	我们的	科学

[l'aɪbɹəɹiz] .

libraries	.
图书馆	.

"——至今仍是我们科学图书馆的一个重要而有趣的特色。

[frɒm; frəm] " ['wɔ:ldən] , " [baɪ] ['kɜ:təsi] [ɒv; əv] ['hoʊtɳ] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]

From	"	Walden	,	"	by	courtesy	of	Houghton	Mifflin	Company
从	"	瓦尔登湖	,	"	经过	礼貌	的	霍顿	米夫林	公司

摘自《瓦尔登湖》，由霍顿·米夫林公司提供

[θə'roʊz] ['kæbɪn] [æt; ət] ['wɔ:ldən]

THOREAU'S	CABIN	AT	WALDEN
梭罗的	舱	在	瓦尔登湖

梭罗在瓦尔登湖的小屋

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ] [tʃɑ:lz] ['koʊpˌlænd]

From	a	drawing	by	Charles	Copeland
从	一个	绘画	经过	查尔斯	科普兰

出自查尔斯·科普兰的画作

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ʃɔ:t] ['pɪəriəd]['ɔ:lməʊst][ðə; ði]['əʊnli] [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪz] [ðæt]

During	a	subsequent	short	period	almost	the	only	name	to	be	mentioned	is	that
期间	一个	随后的	短的	时期	几乎	这	仅有的	姓名	到	是	提及	是	那

[ɒv; əv] ['henri] ['dʌblju:] . ['hɜ:bət] ,

of	Henry	W	.	Herbert	,
的	亨利	W	.	赫伯特	,

在随后的短暂时期内，几乎唯一被提及的名字就是亨利·W·赫伯特。

[ə; eɪ] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['meni] ['nɒv(ə)lz][ænd; ənd]['poʊəmz] ;

a	highly	cultivated	man	and	the	author	of	many	novels	and	poems	;
一个	高度	栽培	男人	和	这	作者	的	许多	小说	和	诗歌	;

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] ,

but	these	are	forgotten	,
但	这些	是	被遗忘的	,

他是一位极具修养的人，创作了许多小说和诗歌；但这些作品都被遗忘了。

[waɪl] [æz; əz] " [fræŋk] ['fɒrɪstə(r)] , " [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] " [maɪ] ['ʃuːtɪŋ] [bɒks] , "

while	as	"	Frank	Forester	,	"	the	writer	of	"	My	Shooting	Box	,	"
尽管	作为	"	坦率	林务员	,	"	这	作家	的	"	我的	射击	盒子	,	"

而作为《我的射击箱》的作者"弗兰克·福雷斯特"，

" [fiːld] [spɔːts] ,

"	Field	Sports	,
"	场地	运动的	,

"田径运动，

" [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['mænjʊəl][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['spɔːtsmən] , ['mɪstə(r)] . Herbert5

"	and	other	manuals	for	young	sportsmen	,	Mr	.	Herbert5
"	和	其他	手册	为了	年轻的	运动员	,	先生	.	Herbert5

"以及其他面向年轻运动员的手册，赫伯特先生5

[laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['meməri] [ɒv; əv] ['evri] ['riːdɪŋ] [mæn] [huː] [in'dʒɔi] ['træmpɪŋ] [ðə; ði]

lives	in	the	admiring	memory	of	every	reading	man	who	enjoys	tramping	the
生活	在	这	钦佩	记忆	的	每一个	阅读	男人	WHO	享受	徒步旅行	这

['ɔːtəm] [wʊdz] [wɪð] [gʌn] [ænd; ənd][dɒg] .

autumn	woods	with	gun	and	dog	.
秋天	树林	和	枪	和	狗	.

活在每一位喜欢带着猎枪和猎犬在秋日森林中漫步的读书人的钦佩记忆中。

[hɪz; ɪz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [fiːld] [spɔːts] [ænd; ənd]['rʊərəl] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['elɪgəntli] ['rɪt(ə)n] ,

His	descriptions	of	field	sports	and	rural	scenes	are	so	elegantly	written	,
他的	描述	的	场地	运动的	和	乡村的	场景	是	所以	优雅地	书面	,

他对田径运动和乡村景色的描写文笔优美流畅。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] ['mɑːrʃəz]

and	are	so	instinct	with	the	inspiration	of	the	meadows	and	marshes
和	是	所以	本能	和	这	灵感	的	这	草地	和	沼泽

[weə(r)] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [rəʊm] ,

where	he	loved	to	roam	,
在哪里	他	喜爱	到	漫游	,

他们如此本能地从他喜爱漫步的草地和沼泽地中汲取灵感，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['reəli] [biːn] [sə'pɑːst] .

that	they	have	rarely	been	surpassed	.
那	他们	有	很少	到过	超越	.

它们很少被超越。

[frɒm; frəm] " ['wɔːldən] , " [baɪ] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] ['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]

From	"	Walden	,	"	by	courtesy	of	Houghton	Mifflin	Company
从	"	瓦尔登湖	,	"	经过	礼貌	的	霍顿	米夫林	公司

摘自《瓦尔登湖》，由霍顿·米夫林公司提供

['fɜːnɪtʃə(r)] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːldən] [haʊs] , [meɪd] [baɪ]

FURNITURE	USED	IN	THE	WALDEN	HOUSE	,	MADE	BY
家具	用过的	在	这	瓦尔登湖	房子	,	制成	经过

瓦尔登湖畔小屋使用的家具，由.....制造

['θɔːrəu]

THOREAU
梭罗

梭罗

['θɪədɔ] ['wɪnθrɑːps] " [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bʊks] , [hæv; həv][ə; eɪ]
Theodore Winthrop's " Life in the Open Air , " and other books , have a
西奥多 温斯罗普的 " 生活 在 这 打开 空气 , " 和 其他 图书 , 有 一个
['sɪmələ(r)]['kwɒlətɪ] ;
similar quality ;
相似的 质量 ;

西奥多·温斯罗普的《户外生活》和其他一些书籍也具有类似的特质;

[nɔː(r)][mʌst; məst][wiː; wi] [fə'get] [en] . [piː] . ['wɪlɪs] , [tiː] . ['dʌbljuː] . ['hi^insn] , [stɑː(r)] [kɪŋ] , [ænd; ənd]
nor must we forget N . P . Willis , T . W . Higginson , Starr King , and
也不 必须 我们 忘记 N . P . 威利斯 , T . W . 希金森 , 斯塔尔 国王 , 和
[pə'tɪkjələli] ['wɪlsn] [flæg] ,
particularly Wilson Flagg ,
特别 威尔逊 弗拉格 ,

我们也绝不能忘记NP Willis、TW Higginson、Starr King，尤其是Wilson Flagg。

[huːz] " ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [fiːld] ['stʌdiz] " [keɪm] [aʊt][ɪn] - .
whose " Forest and Field Studies " came out in 1857 .
谁 " 森林 和 场地 研究 " 来了 出去 在 - .

他的著作《森林与田野研究》于 1857 年出版。

[flæg] ['ædɪd] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] , " [bɜːdz][ænd; ənd]['siːz(ə)nz][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
Flagg added later a delightful book , " Birds and Seasons in New England ,
弗拉格 额外 之后 一个 愉快 书 , " 鸟类 和 季节 在 新的 英格兰 ,

弗拉格后来又出版了一本令人愉悦的书，名为《新英格兰的鸟类和季节》。

" [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə]['pɒpjələraɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['spærəʊ]
" and had the singular fortune to popularize for a familiar sparrow
" 和 有 这 单数 财富 到 推广 为了 一个 熟悉的 麻雀
[ðə; ði] [neɪm] " ['vespə(r)] - [bɜːd] " [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ɪts] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd] ['veri] ['kɒmənpleɪs] [neɪm] .
the name " vesper - bird " in place of its earlier and very commonplace name .
这 姓名 " 黄昏 - 鸟 " 在 地方 的 它是 早些时候 和 非常 平凡 姓名 .

"并且有幸将'黄昏鸟'这个名字推广开来，用来指代一种常见的麻雀，取代了它之前非常普通的名字。

['wɪlsn] [flæg] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['θɪŋkər] [huː] [hæv; həv]
Wilson Flagg was one of that circle of writers and thinkers who have
威尔逊 弗拉格 曾是 一 的 那 圆圈 的 作家 和 思想家 WHO 有
[meɪd] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
made New England ,
制成 新的 英格兰 ,

威尔逊·弗拉格是塑造新英格兰的那群作家和思想家之一。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['kɒŋkɔːd] , [səʊ]['memərəb(ə)l] .
and particularly Concord , so memorable .
和 特别 和睦 , 所以 难忘 .

尤其是康科德，令人难忘。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][felt] ['strɒŋli] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['rʊərəl] [sə'raʊndɪŋz] .
All of them felt strongly the influence of their rural surroundings .
全部 的 他们 毛毡 强烈 这 影响 的 他们的 乡村的 周围环境 .

他们都强烈感受到乡村环境的影响。

['eməsn] [ig'zibits] [ˌaɪ 'tiː] — [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] " [kləʊz][tuː; tə]['neɪtʃə(r)] " [ɪn]
Emerson exhibits it — may be said to have lived " close to Nature " in
爱默生 展品 它 — 可能 是 说 到 有 居住地 " 关闭 到 自然 " 在
[ðə; ði][sə'blaɪmɪst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] ;
the sublimest sense of the phrase ;
这 至高无上的 感觉 的 这 短语 ;

爱默生就体现了这一点——可以说，他以最崇高的意义上的"亲近自然"的方式生活着;

[wʌn]['riːəlaɪzɪz][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] , [pə'hæps] , [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ,

one	realizes	it	more	distinctly	,	perhaps	,	in	his	poems	,
一	意识到	它	更多的	明显地	,	也许	,	在	他的	诗歌	,

或许在他的诗歌中，这一点体现得更为明显。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][felt] ['evriweə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diskɔːsiz] .

but	it	is	to	be	felt	everywhere	in	his	discourses	.
但	它	是	到	是	毛毡	到处	在	他的	论述	.

但在他的所有演讲中都能感受到这一点。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] ['tʃæniŋ] , [ɒv; əv] ['hɔːˌθɔːrn] , ['ləʊəl] ,

The	same	is	true	of	Channing	,	of	Hawthorne	,	Lowell	,
这	相同的	是	真的	的	钱宁	,	的	霍桑	,	洛厄尔	,

霍桑和洛厄尔的钱宁的情况也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['eseiist] [ænd; ənd]['poʊəts][ɪn] [ðæt] ['brɪliənt] ['kʌmpəni] .

and	the	other	essayists	and	poets	in	that	brilliant	company	.
和	这	其他	散文家	和	诗人	在	那	杰出的	公司	.

以及其他才华横溢的散文家和诗人。

[ɔːl] [lʌvd] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ridər] [ðə; ði] ['greɪʃəs]

All	loved	things	out	of	doors	,	and	communicated	to	their	readers	the	gracious
全部	喜爱	事物	出去	的	门	,	和	沟通	到	他们的	读者	这	亲切

[ˌɪnspə'reɪʃnz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] .

inspirations	they	received	.
灵感	他们	已收到	.

他们都热爱户外活动，并将他们获得的宝贵灵感传递给了读者。

['henri] [diː] . ['θɔːrəu]

Henry	D	.	Thoreau
亨利	D	.	梭罗

亨利·D·梭罗

['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [ɑː(r)] . [kɪŋ]

Photograph	by	George	R	.	King
照片	经过	乔治	拉	.	国王

乔治·R·金摄

[dʒɒn] [mjʊr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [paɪn] [triː] [frend]

JOHN	MUIR	AND	A	PINE	TREE	FRIEND
约翰	缪尔	和	一个	松树	树	朋友

约翰·缪尔和一棵松树朋友

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [njuː] ['ɪngləndə(r)] [wʌn][stændz] [ˌpriː'emɪnənt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [vjuː] — ['henri] [diː] .

Among	these	New	Englanders	one	stands	preeminent	to	our	view	—	Henry	D	.
之中	这些	新的	英格兰人	一	站立	卓越的	到	我们的	看法	—	亨利	D	.

['θɔːrəu] ,

Thoreau	,
梭罗	,

在这些新英格兰人中，我们认为有一位最为杰出——亨利·D·梭罗。

[huːm] ['tʃæniŋ] [səʊ] ['hæpɪli] [kɔːld] [ðə; ði]['pəʊɪt] - ['nætʃ(ə)rəlɪst] .

whom	Channing	so	happily	called	the	poet	-	naturalist	.
谁	钱宁	所以	快乐地	称为	这	诗人	-	博物学家	.

钱宁欣然称他为诗人博物学家。

[ɪn] [hɪm] [ðə; ði] observation6

In	him	the	observation6
在	他	这	observation6

在他身上观察到6

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ][laɪf] - [pə'sjuːt] ;

of	Nature	took	the	foremost	place	as	a	life	-	pursuit	;
的	自然	采取	这	首先	地方	作为	一个	生活	-	追逐	;

亲近自然成为他毕生追求的首要目标;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ə'ləʊn] , [ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz]

but	it	reflected	more	than	the	science	of	Nature	alone	,	though	that	was
但	它	反映	更多的	比	这	科学	的	自然	独自的	,	尽管	那	曾是

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

但它所反映的不仅仅是自然科学，尽管自然科学也包含在其中。

[tuː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [aʊt] - [dɔː(r)] [bʊk] [ɒv; əv]['riːəl][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ]

too	,	as	it	must	be	to	make	any	out	-	door	book	of	real	and	living
也	,	作为	它	必须	是	到	制作	任何	出去	-	门	书	的	真实的	和	活的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

也正因为如此，任何一本户外书籍才具有真正的、生动的趣味性。

[let] [sʌm; səm] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] , [bɪ'lɪt(ə)l] " ['spɒlɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd][ɪk'stəʊl] " ['ɪnsaɪt] " ;

Let	some	,	if	they	choose	,	belittle	"	solid	information	,	"	and	extol	"	insight	"	;
让	一些	,	如果	他们	选择	,	贬低	"	坚硬的	信息	,	"	和	赞美	"	洞察力	"	;

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['miːnɪŋ] ,

nevertheless	the	inner	meaning	,
尽管如此	这	内	意义	,

任凭有些人贬低"可靠信息"，推崇"洞察力"；然而，内在含义，

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ə; eɪ][fækt] ,

the	imaginative	perception	of	the	value	of	a	fact	,
这	富有想象力的	洞察力	的	这	价值	的	一个	事实	,

对事实价值的富有想象力的感知，

['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] ['eni] ['juːsf(ə)l] [wei] [ən'les] [ðə; ði][fækt][ɪt'self][ɪz]['truːli][ænd; ənd] ['ækjərətli]

cannot	be	expressed	in	any	useful	way	unless	the	fact	itself	is	truly	and	accurately
不能	是	表达	在	任何	有用	方式	除非	这	事实	本身	是	真的	和	准确

['steɪtɪd][ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] ,

stated	and	understood	,
声明	和	理解	,

除非事实本身被真实、准确地陈述和理解，否则就无法以任何有用的方式表达出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['riːdə(r)] [huː] [trʌsts] [ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪtərərɪ] [ɔː(r)] [ɑː'tɪstɪk] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	a	reader	who	trusts	altogether	to	a	literary	or	artistic	presentation	of
和	一个	读者	WHO	信托	共	到	一个	文学	或者	艺术	推介会	的

[aʊt] - [dɔː(r)][laɪf][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['veri] [dɪ'stɔːtɪd] ['nəʊʃ(ə)nz] .

out	-	door	life	is	likely	to	get	some	very	distorted	notions	.
出去	-	门	生活	是	可能	到	得到	一些	非常	扭曲	概念	.

如果读者完全依赖文学或艺术作品对户外生活的描绘，则可能会产生一些非常扭曲的观念。

[θə'roʊz] [bʊks] [stænd][æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] [ə'merɪkən] [aʊt] - [dɔː(r)]

Thoreau's	books	stand	at	the	foundation	of	what	we	now	call	American	out	-	door
梭罗的	图书	站立	在	这	基础	的	什么	我们	现在	称呼	美国人	出去	-	门

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

梭罗的著作奠定了我们现在所说的美国户外文学的基础。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˈenibɒdi] [huː] [riːdz] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wʌn] [wɪl] [biː; bi][ˈiːgə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]

It	is	probable	that	anybody	who	reads	a	single	one	will	be	eager	to	read	the
它	是	可能	那	任何人	WHO	阅读	一个	单身的	一	将要	是	渴望的	到	读	这

[ˈʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

任何读过其中一本的人，很可能会渴望读完其他几本。

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪt] [nɒt] [ˈhæpən] [ɪf] [hiː; hi][bɪˈgæn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,

but	this	might	not	happen	if	he	began	,	for	instance	,
但	这	可能	不是	发生	如果	他	开始	,	为了	实例	,

但如果他一开始就那样做，这种情况可能就不会发生了。

[wɪð] [ðə; ði] " [wiːk] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒŋkɔːd] [ænd; ənd] [ˈmerimæk] [ˈrɪvəz] .

with	the	"	Week	on	the	Concord	and	Merrimack	Rivers	.
和	这	"	星期	在	这	和睦	和	梅里马克	河流	.

《康科德河和梅里马克河一周游》。

" [wɪð] " [ˈwɔːldən] " [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə] [ˈθɔːrəu] , [juː; jʊ][get][ðə; ði][mæn] [ˈriːəli] [ɪn]

"	With	"	Walden	"	as	an	introduction	to	Thoreau	,	you	get	the	man	really	in
"	和	"	瓦尔登湖	"	作为	一个	介绍	到	梭罗	,	你	得到	这	男人	真的	在

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“通过《瓦尔登湖》来了解梭罗，你就能真正了解这个人。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæmp][laɪf][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv]['wɔːldən][pɒnd] ,

for	this	is	the	story	of	his	camp	life	on	the	shore	of	Walden	Pond	,
为了	这	是	这	故事	的	他的	营	生活	在	这	支撑	的	瓦尔登湖	池塘	,

因为这就是他在瓦尔登湖畔的露营生活的故事。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪkˈsentrɪk] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [wɪtʃ] [ˌelsˈweə(r)] [ˈsʌmtaɪmz]

and	has	the	least	of	those	eccentric	meditations	which	elsewhere	sometimes
和	有	这	至少	的	那些	偏心	冥想	哪个	别处	有时

['pʌz(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][bɔː(r)] ,

puzzle	,	if	they	do	not	bore	,
谜	,	如果	他们	做	不是	钻孔	,

而且它几乎没有那些在其他地方有时会让人感到困惑（甚至令人厌烦）的古怪沉思。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['riːdə(r)] .

the	ordinary	reader	.
这	普通的	读者	.

普通读者。

" [ɪkˈskɜːrʒən] " [ɪz] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [dɪˈskɜːsɪv] [bʌt; bət] ['iːkwəli] [dɪˈlaɪtf(ə)l] .

"	Excursions	"	is	somewhat	more	discursive	but	equally	delightful	.
"	短途旅行	"	是	有些	更多的	论述性的	但	同样地	愉快	.

《远足》一书虽然内容较为散漫，但同样引人入胜。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['æbsəluːt] ['friːdəm] [ænd; ənd]

"	I	wish	to	speak	a	word	for	Nature	,	for	absolute	freedom	and
"	我	希望	到	说话	一个	单词	为了	自然	,	为了	绝对	自由	和

['waɪldnəs] ,

wildness	,
野性	,

我想为大自然说几句话，为绝对的自由和野性说几句。

[æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð] [ə; eɪ] ['friːdəm] [ænd; ənd]['kʌltʃə(r)] ['mɪəli] ['sɪv(ə)l] , " [hiː; hi] [diˈklɛə] ;

as	contrasted	with	a	freedom	and	culture	merely	civil	,	"	he	declares	;
作为	对比	和	一个	自由	和	文化	仅仅	民用	,	"	他	声明	;

“这与仅仅是文明的自由和文化形成了鲜明对比，”他宣称；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['eseɪz; e'seɪz][ɑː(r); ə(r)][ˌmemə'rændə][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['wʌndəf(ə)l] [wɔːks] —
and **these** **essays** **are** **memoranda** **of** **the** **author's** **wonderful** **walks** **—**
和 这些 散文 是 备忘录 的 这 作者的 精彩的 散步 —
['wʌndə(r)] - [fʊl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
wonder **-** **full** **they** **were** **.**
想知道 - 满的 他们 是 .

这些散文是作者对美好散步经历的回忆录——这些散步经历的确非常美好。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , " [rəʊt] ['eməsn] , " [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð]
" **It** **was** **a** **pleasure** **and** **a** **privilege** **,** **"** **wrote** **Emerson** **,** **"** **to** **talk** **with**
" 它 曾是 一个 乐趣 和 一个 特权 , " 写道 爱默生 , " 到 讲话 和
[hɪm] .
him **.**
他 .

"与他交谈是一种乐趣和荣幸，"爱默生写道。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk][ə; eɪ][fɒks][ɔː(r)][bɜːd] ,
He **knew** **the** **country** **like** **a** **fox** **or** **bird** **,**
他 知道 这 国家 喜欢 一个 狐狸 或者 鸟 ,

他对这个国家了如指掌，就像狐狸或鸟儿一样。

[ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [baɪ] [pɑːðz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and **passed** **through** **it** **freely** **by** **paths** **of** **his** **own** **.**
和 通过了 通过 它 自由 经过 路径 的 他的 自己的 .

他自由地沿着自己的道路穿过了那里。

" ['kɒpiraɪt] [baɪ] ['ʌndəwʊd] & ['ʌndəwʊd] , [en] . [waɪ] .
" **Copyright** **by** **Underwood** **&** **Underwood** **,** **N** **.** **Y** **.**
" 版权 经过 安德伍德 & 安德伍德 , N . 是 .

版权所有 © Underwood & Underwood, NY

[dʒɒn] [mjʊr] [ænd; ənd] [dʒɒn] ['bɜːrəʊz]
JOHN **MUIR** **AND** **JOHN** **BURROUGHS**
约翰 缪尔 和 约翰 伯勒斯

约翰·缪尔和约翰·巴勒斯

[kɔːld] " [dʒɒn][əʊ] - ['maʊntənz] " [ænd; ənd] " [dʒɒn][əʊ] - [bɜ˞dz] " [baɪ]
Called **"** **John** **o** **'** **Mountains** **"** **and** **"** **John** **o** **'** **Birds** **"** **by**
称为 " 约翰 o - 山脉 " 和 " 约翰 o - 鸟类 " 经过

被称为"山之约翰"和"鸟之约翰"

[ðeə(r)] [frendz]
their **friends**
他们的 朋友们

他们的朋友

['θɔːrəu] [daɪd][ɪn] - , ['hævɪŋ] ['pʌblɪʃt] ['əʊnli] [tuː] [bʊks] , [ðə; ði] " [wiːk] " (-) [ænd; ənd] "
Thoreau **died** **in** **1862** **,** **having** **published** **only** **two** **books** **,** **the** **"** **Week** **"** **(** **1849** **)** **and** **"**
梭罗 死亡 在 - , 拥有 已发布 仅有的 二 图书 , 这 " 星期 " (-) 和 "
['wɔːldən] " (-) .
Walden **"** **(** **1854** **)** **.**
瓦尔登湖 " (-) .

梭罗于 1862 年去世，一生只出版了两本书，分别是《一周》（1849 年）和《瓦尔登湖》（1854 年）。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ten] ['vɒljuːmz] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm]
After **his** **death** **there** **were** **printed** **no** **less** **than** **ten** **volumes** **prepared** **from**
后 他的 死亡 那里 是 打印 不 较少的 比 十 卷 准备 从
[hɪz; ɪz] [greɪt] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv]['eseɪz; e'seɪz][ɪn]['mænjuskrɪpt] ,
his **great** **accumulation** **of** **essays** **in** **manuscript** **,**
他的 伟大的 积累 的 散文 在 手稿 ,

他去世后，人们根据他大量的手稿论文整理出版了不下十卷。

[ænd; ənd] [nəʊts] [ænd; ənd] ['daɪəriz] .

and	notes	and	diaries	.
和	笔记	和	日记	.

还有笔记和日记。

[ðə; ði][fɔː(r)] [ɪn'taɪtld] " [sprɪŋ] , "

The	four	entitled	"	Spring	,	"
这	四	标题	"	春天	,	"

题为"春天"的四幅作品

" ['sʌmə(r)] , "

"	Summer	,	"
"	夏天	,	"

"夏天， "

" ['ɔːtəm] ,

"	Autumn	,
"	秋天	,

"秋天，

" [ænd; ənd] " ['wɪntə(r)] " [ɑː(r); ə(r)] [maɪnz] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]['stjuːd(ə)nt] .

"	and	"	Winter	"	are	mines	of	treasure	to	the	Nature	student	.
"	和	"	冬天	"	是	矿井	的	宝藏	到	这	自然	学生	.

"和"冬天"对于自然专业的学生来说是一座座宝库。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv]['deɪtɪd] ['pærəgrɑːfs] [frɒm; frəm] [θə'roʊz] [və'luːmɪnəs] ['dʒɜːrnl] ,

They	consist	of	dated	paragraphs	from	Thoreau's	voluminous	journals	,
他们	由	的	日期	段落	从	梭罗的	大量的	期刊	,

它们由梭罗浩瀚日记中的一些带有日期标注的段落组成。

[ðə; ði] [sə'lekʃən] ['biːɪŋ] ['meɪnli] [nəʊts] [ɒn] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts] [siːn] [ə'baʊt] ['kɒŋkɔːd] [æt; ət][ɔːl]

the	selections	being	mainly	notes	on	animals	and	plants	seen	about	Concord	at	all
这	选择	存在	主要	笔记	在	动物	和	植物	已见	关于	和睦	在	全部

['siːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

seasons	of	the	year	,
季节	的	这	年	,

这些选集主要记录了康科德周边地区一年四季可见的动植物。

with7

with7

with7

7

[ðə; ði] [kw'iəɹɪz] [ænd; ənd] [mj'uːsɪŋz] [ðæt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

the	queries	and	musings	that	occurred	to	him	at	the	moment	.
这	查询	和	沉思	那	发生	到	他	在	这	片刻	.

他当时脑海中浮现出的疑问和思考。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi] [əʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst]['rɑːðə(r)]

They	are	books	to	be	owned	and	referred	to	by	the	naturalist	rather
他们	是	图书	到	是	拥有	和	指	到	经过	这	博物学家	相当

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] .

than	to	be	read	for	entertainment	.
比	到	是	读	为了	娱乐	.

这些书籍是供博物学家收藏和参考的，而不是供娱乐阅读的。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['mægəziːnz] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪnt]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['əʊpən] - [eə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

The	literary	magazines	now	began	to	print	articles	of	open	-	air	observation	,
这	文学	杂志	现在	开始	到	打印	文章	的	打开	-	空气	观察	,

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

most	of	which	,
最多	的	哪个	,

文学杂志开始刊登户外写生文章，其中大部分文章

[ðen] [æz; əz] [naʊ] , [delt] [wɪð] [bɜːd][laɪf] .

then	as	now	,	dealt	with	bird	life	.
然后	作为	现在	,	已处理	和	鸟	生活	.

当时和现在一样，都与鸟类生活有关。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bɜ˞dz][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋgjələli] [ə'træktɪv] ,

This	was	not	only	because	birds	are	singularly	attractive	,
这	曾是	不是	仅有的	因为	鸟类	是	单独地	吸引人的	,

这不仅仅是因为鸟类具有独特的吸引力，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['iːzəli] ['stʌdid] [ɒv; əv][ɔːl]['ænɪm(ə)l] [gruːps] ,

and	the	most	easily	studied	of	all	animal	groups	,
和	这	最多	容易地	研究	的	全部	动物	团体	,

而且是所有动物类群中最容易研究的。

[bʌt; bət] ['lɑːdʒli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['fɔːtʃənət] [ɪn][ðə; ði]

but	largely	because	the	United	States	has	been	very	fortunate	in	the
但	很大程度上	因为	这	团结的	各州	有	到过	非常	幸运	在	这

[ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] [ðæt] [fɜːst] [meɪd] [ə'merɪkən] [bɜ˞dz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

ornithologists	that	first	made	American	birds	known	to	the	people	.
鸟类学家	那	第一的	制成	美国人	鸟类	已知	到	这	人们	.

但主要原因是美国非常幸运地拥有最早向人们介绍美国鸟类的鸟类学家。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [mɪə(r)][kl'æsɪfˌaɪəz][ɒv; əv] [dʌl] , [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv][maɪnd] ,

Instead	of	beginning	with	mere	classifiers	of	dull	,	unimaginative	mind	,
反而	的	开始	和	仅仅	分类器	的	乏味的	,	缺乏想象力	头脑	,

与其一开始就用枯燥乏味、缺乏想象力的词汇来描述头脑，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['truːli]['blesɪd; blest][ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ˌpaɪə'nɪəs][ɪn]['aʊə(r)] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒi] [æz; əz] ['wɪlsn]

we	were	truly	blessed	in	having	such	pioneers	in	our	ornithology	as	Wilson
我们	是	真的	蒙福	在	拥有	这样的	先驱者	在	我们的	鸟类学	作为	威尔逊

[ænd; ənd] ['ɔːdəˌbɒn] — [wʌn][ə; eɪ] [truː] ['pəʊɪt] ,

and	Audubon	—	one	a	true	poet	,
和	奥杜邦	—	一	一个	真的	诗人	,

我们非常幸运，拥有像威尔逊和奥杜邦这样在鸟类学领域做出开创性贡献的先驱者——其中一位还是一位真正的诗人。

[tuː; tə] [huːm] [bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)] ['embləmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['peɪntə(r)] ,

to	whom	birds	were	emblems	of	the	graces	,	and	the	other	a	painter	,
到	谁	鸟类	是	徽章	的	这	恩典	,	和	这	其他	一个	画家	,

其中一人将鸟视为美惠女神的象征，另一人则是一名画家。

[huːz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bjuː] [wɪð] ['kʌlə(r)][ænd; ənd][vɪ'væsəti] .

whose	descriptions	are	imbued	with	color	and	vivacity	.
谁	描述	是	注入	和	颜色	和	活泼	.

其描述生动形象，充满活力。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [dʒɒn] [mjʊr] — [ɪn][ˌkælə'fɔːniə]

THE	HOUSE	OF	JOHN	MUIR	—	in	California
这	房子	的	约翰	缪尔	—	在	加利福尼亚州

约翰·缪尔故居——位于加利福尼亚州

[ðə; ði] [mjʊr] ['vinjəd] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz]

THE	MUIR	VINEYARDS	AND	ORCHARDS
这	缪尔	葡萄园	和	果园

缪尔葡萄园和果园

[nɪə(r)][mɑːr'tiːnez] , [ˌkælə'fɔːniə]

Near	Martinez	,	California
靠近	马丁内斯	,	加利福尼亚州

加利福尼亚州马丁内斯附近

[dʒɒn] ['bɜːrəʊz]
John Burroughs
约翰 伯勒斯

约翰·巴勒斯

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,
Of the new writers of the end of the last century ,
的 这 新的 作家 的 这 结尾 的 这 最后的 世纪 ,

在上世纪末涌现的新作家中，

[nʌn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [dɪ'zɜːvɪdli] ['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [ðæn; ðən][dʒɒn] ['bɜːrəʊz] ,
none has become more deservedly popular and beloved than John Burroughs ,
没有任何 有 变得 更多的 理所当然 受欢迎的 和 心爱 比 约翰 伯勒斯 ,
[huː] , [ɒn]['eɪprəl] [θɜːd] ,
who , on April third ,
WHO , 在 四月 第三 ,

约翰·巴勒斯无疑是最受人们喜爱和追捧的作家之一，他于4月3日去世。

- , ['entəd] [hɪz; ɪz] ['eɪti] - [θɜːd] [jɪə(r)] .
1919 , entered his eighty - third year .
- , 进入 他的 八十 - 第三 年 .

1919年，他进入了83岁生日。

['evə(r)] [sɪns] " [weɪk] ['rɒbɪn] " [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] - , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]
Ever since " Wake Robin " was issued in 1870 , he has been giving us a
曾经 自从 " 唤醒 罗宾 " 曾是 发布 在 - , 他 有 到过 给予 我们 一个
[sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eseɪz; e'seɪz] ,
succession of essays ,
演替 的 散文 ,

自1870年《唤醒罗宾》出版以来，他一直在为我们带来一系列的散文。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ['kristəlaiz] ['ɪntuː] [bʊks] ,
at intervals crystalized into books ,
在 间隔 结晶 进入 图书 ,

时而凝结成书，

[ðæt] [hæv; həv] [siːmd] [laɪk][səʊ]['meni] ['wɪndəʊz] ['əʊpənɪŋ][ɒn]['evə(r)] - [njuː] ['vistə][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld]
that have seemed like so many windows opening on ever - new vistas of a world
那 有 似乎 喜欢 所以 许多 视窗 开幕 在 曾经 - 新的 景色 的 一个 世界
[huːz] [dɪ'laɪt] [hæd; həd] ['hɑːdli] [biːn] [sə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['riːdə(r)] .
whose delight had hardly been suspected by the general reader .
谁 喜 有 几乎 到过 怀疑 经过 这 一般的 读者 .

这些就像一扇扇打开的窗户，展现出一个全新的世界，而普通读者几乎无法想象这个世界的美好。

[ðeɪ] [diːl] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [waɪld] [biːsts] , [bɜːdz][ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
They deal not only with wild beasts , birds and flowers ,
他们 交易 不是 仅有的 和 荒野 野兽 , 鸟类 和 花朵 ,

他们不仅经营野生动物、鸟类和花卉，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊmli] [fækts][ɒv; əv]['rʊərəl][laɪf] ;
but with the homely facts of rural life ;
但 和 这 家常的 事实 的 乡村的 生活 ;

但其中也充满了乡村生活的朴实无华；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ɒv; əv] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz]
and they tell of experiences that make us long to take to the woods
和 他们 告诉 的 经历 那 制作 我们 长的 到 拿 到 这 树林
[ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] ,
and the streams ,
和 这 溪流 ,

他们讲述的经历让我们渴望走进森林和溪流。

[tuː; tə] [træk] [ðə; ði] ['wiːzl] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [snoʊz] , [sə'praɪz] [ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ˞dz]

to	track	the	weasel	through	the	winter	snows	,	surprise	the	secrets	of	the	birds
到	追踪	这	黄鼠狼	通过	这	冬天	雪	,	惊喜	这	秘密	的	这	鸟类

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz] ,

and	the	bees	,
和	这	蜜蜂	,

在冬日的雪地里追踪黄鼠狼，揭开鸟类和蜜蜂的秘密，

[lɔːntʃ] ['aʊə(r)] [bəʊt] [ə'pɒn]['rɪvə(r)][ɔː(r)] [leɪk] , [ænd; ənd] [drɪft][ɔː(r)] [fɪʃ] ,

launch	our	boat	upon	river	or	lake	,	and	drift	or	fish	,
发射	我们的	船	之上	河	或者	湖	,	和	漂移	或者	鱼	,

将船放入河流或湖泊中，漂流或垂钓，

[ænd; ənd] [ðen] [rest] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [naɪts] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [bau] [bɪ'saɪd]

and	then	rest	through	the	long	summer	nights	upon	a	couch	of	boughs	beside
和	然后	休息	通过	这	长的	夏天	夜晚	之上	一个	长椅	的	树枝	旁

[ə; eɪ] ['maʊntən] ['faɪəpleɪs] .

a	mountain	fireplace	.
一个	山	壁炉	.

然后，在漫长的夏夜里，躺在山间壁炉旁的树枝沙发上休息。

[ðə; ði] ['veri] ['taɪtlz][ɒv; əv] ['bɜːrəʊz] - [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ˌærə'mætɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [wʊdz]

The	very	titles	of	Burroughs	'	books	are	aromatic	with	the	fragrance	of	woods
这	非常	标题	的	伯勒斯	-	图书	是	芳香	和	这	香味	的	树林

and8

and8

and8

巴勒斯的书名本身就散发着木头的芬芳。

['fiːldz] : " ['ləʊkəsts][ænd; ənd][waɪld] ['hʌni] , "

fields	:	"	Locusts	and	Wild	Honey	,	"
字段	:	"	蝗虫	和	荒野	蜂蜜	,	"

田地："蝗虫和野蜂蜜"，

" [saɪnz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] , "

"	Signs	and	Seasons	,	"
"	标志	和	季节	,	"

《征兆与季节》

" ['wɪntə(r)] ['sʌnʃaɪn] , "

"	Winter	Sunshine	,	"
"	冬天	阳光	,	"

《冬日阳光》

" [bɜ˞dz] [ænd; ənd] ['poʊəts] .

"	Birds	and	Poets	.
"	鸟类	和	诗人	.

"鸟与诗人。"

" [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ədˈvɑːnst] [ɪn] [j'iəz] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrəʊz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd]

"	As	he	has	advanced	in	years	Mr	.	Burroughs	has	become	more	and
"	作为	他	有	先进的	在	年	先生	.	伯勒斯	有	变得	更多的	和

[mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,

more	of	a	philosopher	,
更多的	的	一个	哲学家	,

随着年龄的增长，巴勒斯先生越来越像一位哲学家了。

[dɪ'skʌsɪŋ] [diːp] ['kwestʃənz] [wɪð] ['kəʊpiəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [θɔːt] .

discussing	deep	questions	with	copious	information	and	illuminating	thought	.
讨论	深的	问题	和	丰富	信息	和	启发性的	想法	.

探讨深刻问题，提供丰富的信息和富有启发性的思考。

['pɒpjələ(r)]['neɪtʃə(r)] ['raɪtər] [ɒv; əv] [tə'deɪ]
Popular Nature Writers of Today
受欢迎的 自然 作家 的 今天

当今受欢迎的自然作家

['kɒpiraɪt] [baɪ] ['ʌndəwʊd] & ['ʌndəwʊd] , [en] . [waɪ] .
Copyright by Underwood & Underwood , N . Y .
版权 经过 安德伍德 & 安德伍德 , N . 是 .

版权所有 © Underwood & Underwood, NY

['θɪədɔ] ['rəuzəvelt]
THEODORE ROOSEVELT
西奥多 罗斯福

西奥多·罗斯福

[ɪn] [jəu'semiti] ['næʃ(ə)nəl] [pɑ:k] .
In Yosemite National Park .
在 优胜美地 国家的 公园 .

在优胜美地国家公园。

[jəu'semiti] [fɔ:ls] [ɪn][ðə; ði]
Yosemite Falls in the
优胜美地 瀑布 在 这

优胜美地瀑布

['bækgraʊnd] .
background .
背景 .

背景。

[ɪn][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] [rɪtʃ] [ɪn] [ɪn'devə(r)] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]
In a career rich in endeavor and full of
在 一个 职业 富有的 在 努力 和 满的 的

在充满奋斗和成就的职业生涯中

[ə'tʃi:vmənt] , [ə'mɛrɪkəz] [greɪt] ['sɪtɪz(ə)n] [spent] [hɪz; ɪz][fɜ:st]
achievement , America's great citizen spent his first
成就 , 美国的 伟大的 公民 花费 他的 第一的

成就，这位美国伟大公民度过了他的第一年

[j'iəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑ:st] [j'iəz] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst]
years and his last years as a naturalist
年 和 他的 最后的 年 作为 一个 博物学家

多年以及他晚年作为博物学家的经历

['dɑ:ktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['wɪljəm] [ti:] . ['hɔ:rnəˌdeɪ]
WILLIAM T . HORNADAY
威廉 T . 霍纳迪

威廉·T·霍纳迪

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l]
Director of the New York Zoological
导演 的 这 新的 约克 动物学

纽约动物园园长

[pɑ:k] [sɪns] - , [ænd; ənd] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] ['meni]
Park since 1896 , and author of many
公园 自从 - , 和 作者 的 许多

朴赞郁自1896年起，著有多部作品。

[bʊks] [ænd; ənd]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

books	and	articles	on	natural	history
图书	和	文章	在	自然的	历史

关于自然史的书籍和文章

[tuː; tə]['menʃ(ə)n]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪəd] ['djʊərɪŋ]

To	mention	even	a	quarter	of	the	Nature	books	that	have	appeared	during
到	提到	甚至	一个	四分之一	的	这	自然	图书	那	有	出现	期间

[ðə; ðɪ][pɑːst] ['twentɪ] - [faɪv] [j'iəz] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [rɪ'vjuː] .

the	past	twenty	-	five	years	is	impossible	in	this	review	.
这	过去的	二十	-	五	年	是	不可能的	在	这	审查	.

这篇评论不可能提及过去二十五年中出版的《自然》系列书籍的四分之一。

[njuː] ['ɪŋgləndˌ] ['fɜːnɪʃt] ['menɪ] [ɒv; əv] [nəʊt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['greɪsfəlɪ] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]

New	England	furnished	many	of	note	,	such	as	the	gracefully	written	and
新的	英格兰	提供	许多	的	笔记	,	这样的	作为	这	优雅地	书面	和

[ɪn'fɔːmətɪv] [bʊks] [ɒv; əv] ['brædfəd] ['tɔːrɪ] ,

informative	books	of	Bradford	Torrey	,
信息丰富的	图书	的	布拉德福德	托里	,

新英格兰地区涌现出许多杰出人物，例如布拉德福德·托里文笔优美、内容丰富的著作。

['lɑːdʒlɪ] [ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ət'læntɪk] ['mʌnθlɪ] ;

largely	reprinted	from	The	Atlantic	Monthly	;
很大程度上	转载	从	这	大西洋	月度	;

大部分内容转载自《大西洋月刊》;

[ðə; ðɪ] ['laɪvlɪ] ['tʃæptəz] [ɒn][waɪld][laɪf][nɪə(r)] [həʊm] [baɪ] ['dæləs] [lɔː(r)] [ʃɑːp] ;

the	lively	chapters	on	wild	life	near	home	by	Dallas	Lore	Sharp	;
这	热闹	章节	在	荒野	生活	靠近	家	经过	达拉斯	知识	锋利的	;

达拉斯·洛尔·夏普笔下生动地描绘了家乡附近的野生动物;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['juːsf(ə)l] ['vɒljuːmz] [baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['fɔːrbʊʃ] .

and	the	useful	volumes	by	E	.	H	.	Forbush	.
和	这	有用	卷	经过	E	.	H	.	福布什	.

以及 EH Forbush 的实用著作。

[frɒm; frəm] [njuː] [jɔːrks] ['presɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [ʌn'teknɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)] - [bʊks]

From	New	York's	presses	were	issued	dozens	of	untechnical	nature	-	books
从	新的	约克的	出版社	是	发布	几十个	的	非技术性	自然	-	图书

['rɪt(ə)n] [baɪ] [sʌtʃ] [wel] - [nəʊn] [men][æz; əz]['dʌbljuː] . [tiː] . ['hɔːrnəˌdeɪ] ,

written	by	such	well	-	known	men	as	W	.	T	.	Hornaday	,
书面	经过	这样的	出色地	-	已知	男人	作为	W	.	T	.	霍纳迪	,

纽约的印刷厂出版了数十本非技术性的自然书籍，作者包括像W.T.霍纳迪这样的知名人士。

[fræŋk] ['tʃæpmən] , [ef] . [es] . ['mæθjuːz] , ['dʌbljuː] . [piː] . ['iːtn] , ['ɜːnɪst] ['ɪŋgəsɒl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Frank	Chapman	,	F	.	S	.	Matthews	,	W	.	P	.	Eaton	,	Ernest	Ingersoll	,	and	the
坦率	查普曼	,	F	.	S	.	马修斯	,	W	.	P	.	伊顿	,	欧内斯特	英格索尔	,	和	这

['veərɪəs] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] " ['neɪtʃə(r)]['laɪbrərɪ] .

various	authors	of	the	"	Nature	Library	.
各种各样的	作者	的	这	"	自然	图书馆	.

弗兰克·查普曼、F·S·马修斯、W·P·伊顿、欧内斯特·英格索尔以及《自然文库》的各位作者。

" [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [nəʊt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪəriːz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pen][ɒv; əv]

"	A	special	note	must	be	made	of	the	series	from	the	pen	of
"	一个	特别的	笔记	必须	是	制成	的	这	系列	从	这	笔	的

['dɑːktər; draɪv] . [siː] . [siː] . ['æbət] ,

Dr	.	C	.	C	.	Abbott	,
博士	.	C	.	C	.	雅培	,

"必须特别提及CC Abbott博士撰写的系列文章，

[huː] , [laɪk] ['gɪlbət] [waɪt] [ænd; ənd] ['θɔːrəu] , [faʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɑːm] [nɪə(r)] ['trentən] , [njuː] ['dʒɜːzi] ,
who , like Gilbert White and Thoreau , found on his farm near Trenton , New Jersey ,
WHO , 喜欢 吉尔伯特 白色的 和 梭罗 , 成立 在 他的 农场 靠近 特伦顿 , 新的 球衣 ,

他和吉尔伯特·怀特、梭罗一样，在新泽西州特伦顿附近的农场里发现了.....

[mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [bʊks] , [ɪn'kluːdɪŋ] " ['ræmbl] [ɒv; əv][ə; eɪ]
material for half a dozen or more books , including " Rambles of a
材料 为了 一半 一个 打 或者 更多的 图书 , 包括 " 漫谈 的 一个
['nætʃ(ə)rəlɪst] [ə'baʊt] [həʊm] , "
Naturalist About Home , "
博物学家 关于 家 , "

为六本或更多本书提供了素材，其中包括《博物学家在家的漫谈》。

" ['ʌplənd] [ænd; ənd] ['medəʊ] , " [ænd; ənd] " ['weɪstlænd] ['wɒndərɪŋz] .
" Upland and Meadow , " and " Wasteland Wanderings .
" 高地 和 草地 , " 和 " 荒地 漫游 .

《高地与草甸》和《荒原漫游》。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['henri] [mə'kʊk] , [ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfiə] ['klɜːdʒimən] ,
" Dr . Henry McCook , a Philadelphia clergyman ,
" 博士 . 亨利 麦库克 , 一个 费城 牧师 ,

"费城牧师亨利·麦库克博士，

[rəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['tenənts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [fɑːm] " [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi]
wrote in his " Tenants of the Old Farm " a delightful story of the busy
写道 在 他的 " 租户 的 这 老的 农场 " 一个 愉快 故事 的 这 忙碌的
[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ænts][ænd; ənd] ['biːz] .
lives of ants and bees .
生活 的 蚂蚁 和 蜜蜂 .

他在《老农场的房客》一书中，生动地描绘了蚂蚁和蜜蜂忙碌的生活。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒdlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [kləʊz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt]
All are models of the value of close and continuous observation of what
全部 是 模型 的 这 价值 的 关闭 和 连续的 观察 的 什么
[ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [aɪz] ,
is going on day by day under our eyes ,
是 去 在 天 经过 天 在下面 我们的 眼睛 ,

所有这些都体现了密切和持续观察我们每天眼前发生的事情的价值。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['evri] ['laɪbrəri] .
and should be in every library .
和 应该 是 在 每一个 图书馆 .

每个图书馆都应该收藏这本书。

[wʌn] [kən'spɪkjuəs] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ræpɪd]['mɒd(ə)n] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]
One conspicuous reason for the rapid modern growth of the department of
一 显眼的 原因 为了 这 迅速的 现代的 生长 的 这 部门 的
['neɪtʃə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz][ðə; ði] [fə'sɪləti] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Nature literature was the facility in illustration effected by the invention of
自然 文学 曾是 这 设施 在 插图 受影响 经过 这 发明 的
[ðə; ði][hɑːf] - [təʊn] [ænd; ənd] [θriː] - [kʌlə(r)] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [ˌriprə'djʊs] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd]
the half - tone and three - color processes of reproducing photographs and
这 一半 - 语气 和 三 - 颜色 流程 的 繁殖 照片 和
['peɪntɪŋz] ,
paintings ,
绘画 ,

现代自然文学部门迅速发展的一个显著原因是，半色调和三色印刷工艺的发明使得照片和绘画的复制变得更加便捷，从而提高了插图的制作效率。

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [ˈstedi] [ɪmˈpruːvmənt] [ænd; ənd] [ˈtʃiːpən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə][ɪn][ɪts]

accompanied	by	the	steady	improvement	and	cheapening	of	the	camera	in	its
伴随	经过	这	稳定的	改进	和	降低成本	的	这	相机	在	它是

[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] to9

application	to9
应用	to9

伴随着相机技术的不断改进和价格的下降，相机在9个领域的应用也日益普及。

[fiːld] - [ˈstʌdi] .

field	-	study	.
场地	-	学习	.

实地考察。

[ðiːz] [ɪnˈvenʃnz] [ɪneɪbld] [ˈpʌblɪʃəz] [tuː; tə] [ˈɪʃuː] [bʊks] [wɪð] [ˈækjərət] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

These	inventions	enabled	publishers	to	issue	books	with	accurate	and	beautiful
这些	发明	已启用	出版商	到	问题	图书	和	准确的	和	美丽的

[ˈpɪktʃəz] [æt; ət][ə; eɪ][praɪs] [ˈpriːviəsli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,

pictures	at	a	price	previously	impossible	,
图片	在	一个	价格	之前	不可能的	,

这些发明使出版商能够以以前无法想象的价格出版配有准确精美图片的书籍。

[səʊ] [ðæt] [ˈɔːlməʊst] [ˈevriwʌn] [mait] [pəˈzes] [ðem; ðəm] .

so	that	almost	everyone	might	possess	them	.
所以	那	几乎	每个人	可能	具有	他们	.

这样几乎每个人都能拥有它们。

[ˈfəʊtəgrɑːf] [baɪ] [pres] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ˈsɜːvɪs] [ɪŋk] .

Photograph	by	Press	Illustrating	Service	Inc	.
照片	经过	按	图示	服务	公司	.

照片由 Press Illustrating Service Inc. 提供。

[ˈluːθə(r)] [ˈbɜːbæŋk]

LUTHER	BURBANK
路德	伯班克

路德·伯班克

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflaʊərɪŋ] [ʃrʌb] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ˈmaɪkrəskəʊp]

Examining	a	flowering	shrub	under	a	microscope
检查	一个	开花	灌木	在下面	一个	显微镜

用显微镜观察开花灌木

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈgɑːd(ə)n][ɪn][ˈsæntə][ˈrəʊzə] , [ˌkælə'fɔːniə] .

in	his	garden	in	Santa	Rosa	,	California	.
在	他的	花园	在	圣诞老人	罗莎	,	加利福尼亚州	.

在他位于加利福尼亚州圣罗莎的花园里。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] " [juˈniːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ]

He	is	called	"	unique	in	his	knowledge
他	是	称为	"	独特的	在	他的	知识

他被誉为"知识渊博，独一无二"。

[ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] [ænd; ənd]

of	Nature	,	and	his	manipulation	and
的	自然	,	和	他的	操纵	和

自然，以及他对自然的操控和

[ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːsɪz] .

interpretation	of	her	forces	.
解释	的	她	力量	.

对她军队的解读。

" [ðə; ði] [rɪˈnaʊnd]
" The renowned
" 这 著名

“这位著名的

[dʌtʃ] ['bɒtənɪst] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hju:gəʊ][di:] [vri:z] , [nemd]
Dutch botanist , Dr . Hugo de Vries , named
荷兰语 植物学家 , 博士 . 雨果 德 弗里斯 , 命名

荷兰植物学家雨果·德·弗里斯博士（Dr. Hugo de Vries）

['bɜ:bæŋk] " [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bri:də(r)][ɒv; əv][plɑ:nts][ðə; ði]
Burbank " the greatest breeder of plants the
伯班克 " 这 最 育种者 的 植物 这

伯班克“最伟大的植物育种家”

[wɜ:ld] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] .
world has ever known .
世界 有 曾经 已知 .

世界历史上最伟大的人物。

" [ðɪs] [məʊst][bɪˈnefɪs(ə)nt]
" This most beneficent
" 这 最多 仁慈的

“这最仁慈的

[ɒv; əv] ['nætʃərəlɪst] , [hu:z] [pə'teɪtəʊ] , ['stəʊnlɪs] [plʌm] ,
of naturalists , whose potato , stoneless plum ,
的 自然学家 , 谁 土豆 , 无石 李子 ,

博物学家们，他们的土豆、无核李子，

['spaɪnləs] ['kæktəs][ænd; ənd]['evə(r)] - ['beərɪŋ] ['strɔ:bəri]
spineless cactus and ever - bearing strawberry
没骨气的 仙人掌 和 曾经 - 轴承 草莓

无刺仙人掌和四季草莓

[hæv; həv] ['eɪdɪd] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l]['estɪmət; 'estɪmeɪt]
have aided beyond all estimate
有 协助 超过 全部 估计

提供的帮助超出了所有人的预期

[ˌkælə'fɔ:niə] ['ɪndəstri] , [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn]['læŋkəstə(r)] ,
California industry , was born in Lancaster ,
加利福尼亚州 行业 , 曾是 出生 在 兰开斯特 ,

加州工业诞生于兰开斯特，

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [mɑ:tʃ] ['sɛvən] , -
Massachusetts , March 7 , 1849
马萨诸塞州 , 行进 7 , -

马萨诸塞州，1849年3月7日

[ɪn] - [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['stɑ:tlɪŋ] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [bʊks] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
In 1898 a somewhat startling innovation in Nature books appeared with the publication
在 - 一个 有些 令人震惊 创新 在 自然 图书 出现 和 这 发布
[ɒv; əv] ['ɜ:nɪst] ['tɔmpsn] - " [waɪld] ['ænɪmlz] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] ,
of Ernest Thompson Seton's " Wild Animals I Have Known ,
的 欧内斯特 汤普森 - " 荒野 动物 我 有 已知 ,

1898 年，欧内斯特·汤普森·西顿的《我所认识的野生动物》出版，这在自然书籍领域带来了一种令人震惊的创新。

" [suːn] ['fɒləʊd] [baɪ]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] " [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" soon followed by others in the same style , such as the " Biography of a
" 很快 随后 经过 其他的 在 这 相同的 风格 , 这样的 作为 这 " 传 的 一个
['grɪzli] , "
Grizzly , "
灰熊 , "

随后，又出现了其他风格类似的作品，例如《灰熊传记》。

" [ðə; ði]['sændhɪl][stæg] , " [et]['setərə] .
" The Sandhill Stag , " et cetera .
" 这 沙丘 麋 , " 等 等等 .

“沙丘雄鹿”等等。

['mɪstə(r)] . ['siːt(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [fiːld] ['nætʃ(ə)rəlɪst][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔː'treɪə(r)][ɒv; əv]
Mr . Seton is a field naturalist of experience , and a portrayer of
先生 . 塞顿 是 一个 场地 博物学家 的 经验 , 和 一个 扮演者 的
['ænɪm(ə)l][laɪf][ɒv; əv] [juˈniːk] [dɪ'stɪŋkʃn] .
animal life of unique distinction .
动物 生活 的 独特的 区别 .

塞顿先生是一位经验丰富的野外博物学家，也是一位杰出的动物生活描绘者。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['drɔːɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃəli]
His books are embellished with remarkable drawings , but they are essentially
他的 图书 是 修饰过的 和 卓越 图画 , 但 他们 是 本质上
[rəu'mænsiz] [ðæt] ['hjuːmənaɪz][ðeə(r)]['ænɪm(ə)l]['hɪərəʊz] .
romances that humanize their animal heroes .
浪漫故事 那 人性化 他们的 动物 英雄 .

他的书配有精美的插图，但本质上是将动物英雄拟人化的浪漫故事。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [kiːn] [ænd; ənd] [kweɪnt] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Because of his remarkably keen and quaint sense of humor and his
" 因为 的 他的 非常 敏锐的 和 古雅 感觉 的 幽默 和 他的
['paʊə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ænd; ənd] [raɪt] ,
power to draw and write ,
力量 到 画 和 写 ,

“因为他拥有非凡的敏锐而独特的幽默感，以及绘画和写作能力，

" [sez] [æn; ən][əd'maɪərə(r)] , " [nəʊ]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['riːəl][ænd; ənd] ['lʌvəbl] [æz; əz]
" says an admirer , " no other animals are as real and lovable as
" 说道 一个 仰慕者 , " 不 其他 动物 是 作为 真实的 和 可爱的 作为
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

一位仰慕者说：“没有其他动物像他的动物一样真实可爱。”

" [dæn] [bɪəd]
" DAN BEARD
" 担 胡须

丹·比尔德

['næʃ(ə)nəl] [skaʊt] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv]
National Scout Commander of the Boy Scouts of
国家的 侦察 指挥官 的 这 男生 童子军 的

美国童子军全国指挥官

[ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] ['spɔːtsmən] [ænd; ənd] ['nætʃərəlɪst]
America , and beloved by all sportsmen and naturalists
美国 , 和 心爱 经过 全部 运动员 和 自然学家

美国，深受所有运动员和博物学家的喜爱。

['ʌðə(r)]['klevə(r)] ['raɪtər] [hæv; həv] [prə'dju:st] ['ænɪm(ə)l] ['stɔ:riz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][best][ɑ:(r); ə(r)]

Other	clever	writers	have	produced	animal	stories	,	of	which	the	best	are
其他	聪明的	作家	有	生产	动物	故事	,	的	哪个	这	最好的	是

[ðəʊz] [baɪ] [tʃɑ:lz] [dʒi:] . [di:] . ['rɒbəts] ,

those	by	Charles	G	.	D	.	Roberts	,
那些	经过	查尔斯	G	.	D	.	罗伯茨	,

其他一些才华横溢的作家也创作过动物故事，其中最好的当属查尔斯·G·D·罗伯茨的作品。

[ðə; ði][kə'neɪdiən] ['ɔ:θə(r)] .

the	Canadian	author	.
这	加拿大	作者	.

这位加拿大作家。

['ɪmɪtəɪtəz] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [waɪd][ˌpɒpju'lærəti][ʌn'tɪl] ['ɜ:nɪst] ['proʊtests; prə'tests]

Imitators	appeared	and	obtained	wide	popularity	until	earnest	protests
模仿者	出现	和	获得	宽的	人气	直到	认真	抗议活动

[frɒm; frəm]['ri:əl] ['nætʃərəlɪst] [ænd; ənd]['edʒukeɪtəz][ə'rəʊz] .

from	real	naturalists	and	educators	arose	.
从	真实的	自然学家	和	教育工作者	出现	.

模仿者出现并广受欢迎，直到真正的博物学家和教育家提出强烈抗议。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['raɪtər] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'naʊnst] " ['neɪtʃə(r)]['feɪkɪə(r)] " [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]

Some	of	these	writers	were	pronounced	"	Nature	fakirs	"	and	were
一些	的	这些	作家	是	发音	"	自然	苦行僧	"	和	是

[dɪs'kredɪtɪd] .

discredited	.
声名狼藉	.

这些作家中有些被斥为“自然骗子”，名誉扫地。

['mɪstə(r)] . ['si:t(ə)n][hæz; həz] [prə'dju:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [tu:] [faɪn] ['vɒlju:mz] , " ['nɔ:ðən] ['mæm(ə)lz] ,

Mr	.	Seton	has	produced	in	his	two	fine	volumes	,	"	Northern	Mammals	,
先生	.	塞顿	有	生产	在	他的	二	美好的	卷	,	"	北方	哺乳动物	,

塞顿先生在他的两部优秀著作《北方哺乳动物》中，

" [ðə; ði][best] ['tri:tɪs] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɒn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)][mɔ:(r)] ['nɔ:ðən]

"	the	best	treatise	in	existence	on	the	natural	history	of	our	more	northern
"	这	最好的	论文	在	存在	在	这	自然的	历史	的	我们的	更多的	北方

[fɔ:(r)] - ['fʊtɪd] [bi:sts] .

four	-	footed	beasts	.
四	-	有脚的	野兽	.

“现存关于北方四足动物自然史的最佳论著。”

[hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] ['si:nəri] , ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][zu'ɒlədʒi]

He	has	also	written	a	capital	book	on	the	scenery	,	people	and	zoology
他	有	还	书面	一个	首都	书	在	这	风景	,	人们	和	动物学

[ɒv; əv] ['nɔ:ðən] ['kænədə] ,

of	northern	Canada	,
的	北方	加拿大	,

他还撰写了一本关于加拿大北部风景、人文和动物学的优秀著作。

[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði]['ɑ:ktɪk] ['prɛəriz] " — [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ]

entitled	"	The	Arctic	Prairies	"	—	a	good	example	of	the	many	highly	interesting
标题	"	这	北极	草原	"	—	一个	好的	例子	的	这	许多	高度	有趣的

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] [ɒv; əv]['træv(ə)l] [prə'dju:st] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑ:st][fju:] [j'iəz] [baɪ][men] [hu:]

and	instructive	books	of	travel	produced	within	the	past	few	years	by	men	who
和	有指导意义的	图书	的	旅行	生产	之内	这	过去的	很少	年	经过	男人	WHO

[meɪ] [bi:; bi] [tɜ:rmd] ['hʌntə(r)] - ['nætʃərəlɪst] ,

may	be	termed	hunter	-	naturalists	,
可能	是	称为	猎人	-	自然学家	,

书名为《北极草原》——这是近年来由一些被称为猎人兼博物学家的作者创作的众多非常有趣且富有启发性的旅行书籍的一个很好的例子。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [leɪt] ['θɪədɔ] ['rəuzəvelt] , [fræŋk] ['tʃæpmən] , -
such **as** **the** **late** **Theodore** **Roosevelt** **,** **Frank** **Chapman** **,** **10**
这样的 作为 这 晚的 西奥多 罗斯福 , 坦率 查普曼 , -

例如已故的西奥多·罗斯福、弗兰克·查普曼、10

['kæspə(r)] ['wɪtnɪ] , [dwaɪt] ['hʌntɪŋtən] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [si:] . ['dʌblju:] . ['bi:bi:] , ['i:nəs]
Caspar **Whitney** **,** **Dwight** **Huntington** **,** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **C** **.** **W** **.** **Beebe** **,** **Enos**
卡斯帕 惠特尼 , 德怀特 亨廷顿 , 先生 . 和 太太 . C . W . 比比 , 埃诺斯
[mɪlz] , ['wɪljəm] [bi:] . ['kæbət] ,
Mills **,** **William** **B** **.** **Cabot** **,**
米尔斯 , 威廉 B . 卡伯特 ,

卡斯帕·惠特尼、德怀特·亨廷顿、C·W·比比夫妇、伊诺斯·米尔斯、威廉·B·卡伯特

[tʃɑ:lz] ['ʃeldən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv] [rɪ'pɔ:ts] [ɒn] ['veərɪəs] [ˌgʌvn'mentl] [ɪk'splɒrət(ə)ri]
Charles **Sheldon** **;** **and** **the** **authors** **of** **reports** **on** **various** **governmental** **exploratory**
查尔斯 谢尔顿 ; 和 这 作者 的 报告 在 各种各样的 政府 探索性的
[ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn] [ə'læskə] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,
expeditions **in** **Alaska** **and** **elsewhere** **,**
探险 在 阿拉斯加州 和 别处 ,

查尔斯·谢尔顿；以及撰写有关阿拉斯加及其他地区各种政府探险队报告的作者们，

[ɪ'speʃəli] ['ændru:] [dʒeɪ] . [stəʊn] , [i:] . ['dʌblju:] . ['nelsn] , [lu:'tenənt] .
especially **Andrew** **J** **.** **Stone** **,** **E** **.** **W** **.** **Nelson** **,** **Lieut** **.**
尤其 安德鲁 J . 石头 , E . W . 纳尔逊 , 中尉 .

特别是 Andrew J. Stone、EW Nelson、中尉。

['sʌg.dən] , [ðə; ði] ['prɛbl] ['brʌðəz] , ['wɪlfrɪd] ['bɒsˌgʊd] , ['vɜ:rnən] ['beɪli] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [kə'neɪdiən]
Sugden **,** **the** **Preble** **brothers** **,** **Wilfred** **Osgood** **,** **Vernon** **Bailey** **,** **and** **several** **Canadian**
萨格登 , 这 普雷布尔 兄弟 , 威尔弗雷德 奥斯古德 , 弗农 贝利 , 和 一些 加拿大
['trævələz] .
travelers **.**
旅行者 .

萨格登、普雷布尔兄弟、威尔弗雷德·奥斯古德、弗农·贝利和几位加拿大旅行者。

[dʒɒn][mjʊr][ænd; ənd] ['eliət] [ku:z]
John **Muir** **and** **Elliott** **Coues**
约翰 缪尔 和 埃利奥特 库斯

约翰·缪尔和埃利奥特·库斯

['brædfəd] ['tɔ:ri]
BRADFORD **TORREY**
布拉德福德 托里

布拉德福德·托里

[ˌɔ:nɪ'θɒlədʒɪst] [ænd; ənd] ['ɔ:θə(r)] ;
Ornithologist **and** **author** **;**
鸟类学家 和 作者 ;

鸟类学家兼作家；

['edɪtə(r)][ɒv; əv] [θə'roʊz] [wɜ:ks]
editor **of** **Thoreau's** **works**
编辑 的 梭罗的 作品

梭罗作品的编辑

['dɑ:ktər; draɪv] . ['eliət] [ku:z]
DR **.** **ELLIOTT** **COUES**
博士 . 埃利奥特 库斯

埃利奥特·库斯博士

[æn; ən] ['emɪnənt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
An **eminent** **naturalist** **distinguished**
一个 杰出 博物学家 杰出的

一位杰出的博物学家

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɪn]
for **his** **researches** **in**
为了 他的 研究 在

因其在以下方面的研究

[ˌɔːnɪ'θɒlədʒi]
ornithology
鸟类学

鸟类学

[wʌn][mæn] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪk'splɔːrərz][stændz][aʊt] [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ]
One **man** **among** **these** **explorers** **stands** **out** **above** **all** **others** **for** **his** **loving**
一 男人 之中 这些 探险家 站立 出去 多于 全部 其他的 为了 他的 爱
[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][waɪld] [steɪt] ,
appreciation **of** **Nature** **in** **her** **wild** **state** **,**
欣赏 的 自然 在 她 荒野 状态 ,

在这些探险家中，有一位男士因其对自然原始状态的热爱和欣赏而脱颖而出。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] ,
combined **with** **a** **remarkable** **power** **of** **delineation** **,**
合并 和 一个 卓越 力量 的 界定 ,

结合其卓越的描绘能力，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv] ['kærɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ridər] [nɒt]['əʊnli][ðə; ðɪ][fækts] [ðæt] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz]
and **a** **gift** **of** **carrying** **to** **his** **readers** **not** **only** **the** **facts** **that** **engaged** **his**
和 一个 礼物 的 携带 到 他的 读者 不是 仅有的 这 事实 那 已订婚的 他的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention **,**
注意力 ,

他不仅将吸引他注意力的事实传递给读者，而且还具备一种天赋，那就是将事实传递给读者。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɪnə(r)]
but **a** **share** **of** **his** **delight** **in** **his** **experiences** **and** **of** **the** **inner**
但 一个 分享 的 他的 喜 在 他的 经历 和 的 这 内
['mɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
meanings **of** **them** **.**
含义 的 他们 .

但他分享了自己经历中的喜悦以及这些经历的内在意义。

[ðɪs] [mæn][ɪz][dʒɒn][mjʊr] ,
This **man** **is** **John** **Muir** **,**
这 男人 是 约翰 缪尔 ,

这个人是约翰·缪尔。

[huːz] ['nærətɪvz] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ðɪ] ['westən] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [pɑːt]
whose **narratives** **of** **discovery** **in** **the** **Western** **mountains** **are** **an** **immortal** **part**
谁 叙事 的 发现 在 这 西 山脉 是 一个 不朽 部分
[ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
of **American** **literature** **.**
的 美国人 文学 .

他们在西部山区探险的故事已成为美国文学不朽的一部分。

['nevə(r)] [wɪl] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)] [fə'get] [ðə; ðɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɪð]
Never **will** **the** **present** **writer** **forget** **the** **inspiration** **of** **a** **day** **in** **the** **woods** **with**
绝不 将要 这 展示 作家 忘记 这 灵感 的 一个 天 在 这 树林 和
[dʒɒn][mjʊr][ænd; ənd][dʒɒn] ['bɜːrəʊz] !
John **Muir** **and** **John** **Burroughs** **!**
约翰 缪尔 和 约翰 伯勒斯 !

笔者永远不会忘记与约翰·缪尔和约翰·巴勒斯在树林里度过的一天所带来的灵感！

['dɪfrənt] [ɪn] ['fiːldz] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ɪn] ['lɪtərəri] [staɪl] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] ,
Different in fields of work , in literary style , and , to a great degree ,
不同的 在 字段 的 工作 , 在 文学 风格 , 和 , 到 一个 伟大的 程度 ,

在工作领域、文学风格等方面存在差异，而且在很大程度上，

[daɪ'vɜːs] [ɪn]['hæbɪts][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [v'juːz] [ɒv; əv][laɪf] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌn] ,
diverse in habits of thought and views of life , they were at one ,
各种各样的 在 习惯 的 想法 和 浏览 的 生活 , 他们 是 在 一 ,

尽管他们的思维习惯和人生观各不相同，但他们却心意相通。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [ˌsʌplɪ'mentri] [ɪn][ðeə(r)][ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
and beautifully supplementary in their reverential interpretation of Nature .
和 非常漂亮 补充 在 他们的 敬畏的 解释 的 自然 .

他们对自然怀有敬畏之心，并以一种优美的互补方式诠释自然。

['ɜːnɪst] ['ɪŋgəsɒl]
ERNEST INGERSOLL
欧内斯特 英格索尔

欧内斯特·英格索尔

['nætʃ(ə)rəlɪst] , ['edɪtə(r)][ænd; ənd] ['ɔːθə(r)]
Naturalist , editor and author
博物学家 , 编辑 和 作者

博物学家、编辑和作家

[ðə; ði] ['waɪdli] [ə'weɪkənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts][ɪn'spaɪəd][ə; eɪ]
The widely awakened attention of Americans to animals and plants inspired a
这 广泛 觉醒 注意力 的 美国人 到 动物 和 植物 灵感 一个
[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ɪn]['diːteɪl] ,
desire to know them more in detail ,
欲望 到 知道 他们 更多的 在 细节 ,

美国民众对动植物的普遍关注激发了他们更深入了解动植物的渴望。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːt] [aʊt][frɒm; frəm] ['speʃəlɪsts] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi]
and this brought out from specialists a great number of what may be
和 这 带来 出去 从 专家 一个 伟大的 数字 的 什么 可能 是
[klˈɑːst] [æz; əz] [gaɪd] - [bʊks] ,
classed as guide - books ,
分类 作为 指导 - 图书 ,

这促使专家们出版了大量可以归类为指南的书籍。

[dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] [triːz] , [w'aɪldflaʊəz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] .
descriptive of trees , wildflowers and animals of various kinds .
描述性的 的 树木 , 野花 和 动物 的 各种各样的 种类 .

描述各种树木、野花和动物。

[ðə; ði][eɪdz][tuː; tə][bɜːd] ['stʌdi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['nəʊtəb(ə)l] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
The aids to bird study are especially notable , many of them ,
这 艾滋病 到 鸟 学习 是 尤其 值得注意的 , 许多 的 他们 ,

鸟类研究辅助工具尤其值得一提，其中许多工具……

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]['vælјuː][æz; əz] ['refrəns] [bʊks] , [kən'teɪnɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['riːdəb(ə)l] .
in addition to their value as reference books , containing much that is readable .
在 添加 到 他们的 价值 作为 参考 图书 , 包含 很多 那 是 可读 .

除了作为参考书的价值外，它们还包含许多可读的内容。

[nʌn] [ik'siːd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] " [ðə; ði][bɜ·dz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] , " [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['eliət]
None exceeds in this respect " The Birds of the Northwest , " by Dr . Elliott
没有任何 超过 在 这 尊重 " 这 鸟类 的 这 西北 , " 经过 博士 . 埃利奥特
[kuːz] (- - -) ,
Coues (1842 - 1899) ,
库斯 (- - -) ,

在这方面，没有哪本书能超越埃利奥特·库斯博士（1842-1899）所著的《西北地区的鸟类》。

[huː] , [bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌɔːnɪˈθɒlədʒɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

who	,	besides	being	the	foremost	scientific	ornithologist	of	his	time	,
WHO	,	除了	存在	这	首先	科学	鸟类学家	的	他的	时间	,

他不仅是当时最杰出的科学鸟类学家，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈraɪtər] [əˈmerɪkə][hæz; həz] [prəˈdjuːst] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]

was	one	of	the	most	brilliant	writers	America	has	produced	in	the	field	of
曾是	一	的	这	最多	杰出的	作家	美国	有	生产	在	这	场地	的

[prəʊz] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] .

prose	composition	.
散文	作品	.

他是美国散文写作领域最杰出的作家之一。

[hɪz; ɪz] " [kiː] " [ɪz][ðə; ði][tekst] - [bʊk] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˌɔːnɪˈθɒlədʒi] .

His	"	Key	"	is	the	text	-	book	of	American	ornithology	.
他的	"	钥匙	"	是	这	文本	-	书	的	美国人	鸟类学	.

他的《鸟类学要义》是美国鸟类学的教科书。

['ɒlɪv] [θɔːrn] ['mɪlə(r)]

OLIVE	THORNE	MILLER
橄榄	索恩	磨坊主

奥利弗·索恩·米勒

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [əˈmerɪkən] ['wɪmɪn]

One	of	the	first	American	women
一	的	这	第一的	美国人	女性

美国最早的女性之一

[tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] ['neɪtʃə(r)]

to	write	about	Nature
到	写	关于	自然

写关于自然的文章

['wɪmɪn] ['neɪtʃə(r)] ['raɪtər]

Women	Nature	Writers
女性	自然	作家

女性自然作家

[ɪn] [ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv]['helpf(ə)l] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)nz]

In	this	group	of	helpful	books	are	to	be	found	most	of	the	productions
在	这	团体	的	有帮助	图书	是	到	是	成立	最多	的	这	作品

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['lɪtərəri] ['tæləntsˌ] [təˈwɔːd] [aʊt] - [dɔː(r)] ['stʌdi] .

of	the	women	that	have	turned	their	literary	talents	toward	out	-	door	study	.
的	这	女性	那	有	转向	他们的	文学	天赋	朝向	出去	-	门	学习	.

在这组有益的书籍中，收录了大多数将文学才能转向户外研究的女性的作品。

['ɒlɪv] [θɔːrn] ['mɪlərz] [bɜːd] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ;

Olive	Thorne	Miller's	bird	books	were	early	in	the	field	;
橄榄	索恩	米勒的	鸟	图书	是	早期的	在	这	场地	;

奥利弗·索恩·米勒的鸟类书籍是该领域早期著作；

['flɒrəns] ['mɛriəm] ['beɪli] [hæz; həz] ['gaɪdɪd] ['æməˌtʃʊr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɝdz] "

Florence	Merriam	Bailey	has	guided	amateurs	to	the	observation	of	birds	"
佛罗伦萨	梅里亚姆	贝利	有	引导	业余爱好者	到	这	观察	的	鸟类	"

[θruː] [æn; ən] ['ɒprə] - [glɑːs] ,

through	an	opera	-	glass	,
通过	一个	歌剧	-	玻璃	,

弗洛伦斯·梅里亚姆·贝利指导业余爱好者“通过歌剧望远镜”观察鸟类。

" [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] , [æz; əz][hæz; həz]['mɪsɪz] .

"	and	has	revealed	to	the	East	those	of	the	West	,	as	has	Mrs	.
"	和	有	揭晓	到	这	东方	那些	的	这	西方	,	作为	有	太太	.

['wiːˌlɑːk] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] .

Wheelock	of	California	.
惠洛克	的	加利福尼亚州	.

“并向东方揭示了西方的真相，就像加利福尼亚州的惠洛克夫人一样。”

['mɪsɪz] . ['fæni] ['ɛkˌstrɑːm] , ['mɪsɪz] . ['meɪbəl] ['ɒsˌgʊd] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['dʌbəldeɪ] (" [nɛltdʒ]

Mrs	.	Fanny	Eckstrom	,	Mrs	.	Mabel	Osgood	Wright	,	Mrs	.	Doubleday	(	"	Neltje
太太	.	舳	埃克斯特罗姆	,	太太	.	梅布尔	奥斯古德	赖特	,	太太	.	双日	(	"	内尔特杰

[blæntʃən] ") , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . -

Blanchan	"	)	,	and	Mrs	.	11
布兰尚	"	)	,	和	太太	.	-

范妮·埃克斯特罗姆夫人、梅布尔·奥斯古德·赖特夫人、道布尔戴夫人（“内尔特耶·布兰坎”）和11号夫人

['pɔːtə(r)][ɒv; əv] " ['lɪmbərˌlɔːst] " [feɪm] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [nems] [ɪn] [ðɪs] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][lɔː(r)] .

Porter	of	"	Limberlost	"	fame	are	familiar	names	in	this	sphere	of	Nature	lore	.
搬运工	的	"	林伯洛斯特	"	名声	是	熟悉的	姓名	在	这	领域	的	自然	知识	.

因《林伯洛斯特》而闻名的波特是自然传说领域中一个耳熟能详的名字。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ʌnə] [biː] . ['kʌmstɔk] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði][best]['mænjuəl][fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv]

To	Mrs	.	Anna	B	.	Comstock	we	owe	the	best	manual	for	teachers	of
到	太太	.	安娜	B	.	康斯托克	我们	欠	这	最好的	手动的	为了	教师	的

['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] ,

Nature	study	,
自然	学习	,

我们应该感谢安娜·B·康斯托克夫人，她为自然研究教师提供了最好的指导手册。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒn]['ɪnsekts] ; [mɪs] ['mɑːgrət] ['mɔːrli] [hæz; həz] [ɪn'strʌktɪd] [ˌjuː 'es]

and	a	good	little	book	on	insects	;	Miss	Margaret	Morley	has	instructed	us
和	一个	好的	小的	书	在	昆虫	;	错过	玛格丽特	莫利	有	指示	我们

[rɪ'gɑːdɪŋ] [wɒsps] ;

regarding	wasps	;
关于	黄蜂	;

还有一本关于昆虫的好小册子；玛格丽特·莫利小姐给我们讲解了黄蜂的相关知识；

[mɪs] [soʊl] [telz] [juː 'es] [haʊ] [tuː; tə][rɪə(r)] ['bʌtəflaɪz] ; ['mɪsɪz] . ['deɪnə] [liːdz] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði]

Miss	Soule	tells	us	how	to	rear	butterflies	;	Mrs	.	Dana	leads	us	to	the
错过	苏勒	讲述	我们	如何	到	后部	蝴蝶	;	太太	.	达娜	线索	我们	到	这

[wˈaɪldflaʊəz] ,

wildflowers	,
野花	,

苏尔小姐告诉我们如何饲养蝴蝶；达纳太太带我们去看野花。

— [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

—	and	so	on	.
—	和	所以	在	.

-等等。

['wɔːltə] ['prɪtʃəd] ['iːtn]

WALTER	PRICHARD	EATON
沃尔特	普里查德	伊顿

沃尔特·普里查德·伊顿

['raɪtə(r)][ɒn]['neɪtʃə(r)]['sʌbdʒɪkts]

Writer	on	Nature	subjects
作家	在	自然	主题

自然题材作家

['skɒlə(r)] ['nætʃərəlɪst]
Scholar **Naturalists**
学者 自然学家

博物学家学者

[aɪ][hæv; həv] [sed] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ɪn'vestəˌgetər] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
I **have** **said** **almost** **nothing** **about** **the** **investigators** **and** **teachers** **of** **natural**
我 有 说 几乎 没有什么 关于 这 调查人员 和 教师 的 自然的
['saɪəns] [ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] .
science **in** **the** **United** **States** **and** **Canada** **.**
科学 在 这 团结的 各州 和 加拿大 .

我几乎没有提到美国和加拿大的自然科学研究人员和教师。

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] ['bɒtənɪst] , [dʒɒn] ['tɔːri] [ænd; ənd][ˌeɪ es 'eɪ] [greɪ] ,
One **ought** **to** **speak** **of** **those** **great** **botanists** **,** **John** **Torrey** **and** **Asa** **Gray** **,**
一 应该 到 说话 的 那些 伟大的 植物学家 , 约翰 托里 和 阿萨 灰色的 ,

人们应该谈谈那两位伟大的植物学家，约翰·托里和阿萨·格雷。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)][ðə; ðɪ] ['ɜːliɪst] ['tʃæmpiən] [ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɑː'wɪniən] [vjuː] [ɒv; əv]
the **latter** **the** **earliest** **champion** **in** **the** **United** **States** **of** **the** **Darwinian** **view** **of**
这 后者 这 最早 冠军 在 这 团结的 各州 的 这 达尔文主义 看法 的
[ɔː'gænɪk][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
organic **evolution** **.**
有机的 进化 .

后者是美国最早倡导达尔文有机进化论的人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['luːɪs] ['ægəsi(ː)z] ([æx; ʌx] - - [gɑː] - [siː]) ,
And **there** **is** **Louis** **Agassiz** **(** **ag** **'** **-** **gah** **-** **see** **)** **,**
和 那里 是 路易斯 阿加西兹 (农业 - - 啊 - 看) ,

还有路易斯·阿加西（Louis Agassiz），

[huː] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kiːnnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'vestɪgeɪtə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)]
who **combined** **with** **the** **intellectual** **keenness** **of** **the** **investigator** **wonderful** **power**
WHO 合并 和 这 知识分子 敏锐 的 这 研究者 精彩的 力量
[ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .
of **inspiration** **as** **a** **teacher** **.**
的 灵感 作为 一个 老师 .

他既有敏锐的洞察力，又有作为教师的非凡的激励能力。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [fɜːst] [ə'raʊzd] [ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tuː; tə]
He **it** **was** **that** **first** **aroused** **the** **educational** **leaders** **of** **the** **country** **to**
他 它 曾是 那 第一的 被唤醒 这 教育 领导人 的 这 国家 到
[ðə; ðɪ] [niːd] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mæsɪz] .
the **need** **of** **scientific** **instruction** **for** **the** **masses** **.**
这 需要 的 科学 操作说明 为了 这 群众 .

是他首先唤醒了国家教育界的领导者们，让他们意识到对大众进行科学教育的必要性。

[hiː; hi] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['stjʊdnts] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]
He **gathered** **about** **him** **in** **Cambridge** **a** **group** **of** **special** **students** **just** **after** **the**
他 聚集 关于 他 在 剑桥 一个 团体 的 特别的 学生 只是 后 这
[kləʊz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
close **of** **the** **Civil** **War** **,**
关闭 的 这 民用 战争 ,

内战结束后不久，他在剑桥聚集了一群特别的学生。

['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd][æz; əz] ['pʌblɪsɪst] .
almost **all** **of** **whom** **became** **famous** **for** **research** **and** **as** **publicists** **.**
几乎 全部 的 谁 成为 著名的 为了 研究 和 作为 公关人员 .

他们几乎都因科研和宣传工作而闻名。

[hɪz; ɪz] ['si:saɪd] [sku:l] [ɒn] [-] ['aɪlənd] , [ɒf] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [kəʊst] , [ɪn] - ,

His	seaside	school	on	Penikese	Island	,	off	the	Massachusetts	coast	,	in	1873	,
他的	海滨	学校	在	佩尼基斯	岛	,	离开	这	马萨诸塞州	海岸	,	在	-	,

1873年，他在马萨诸塞州海岸附近的佩尼基斯岛上创办了一所海滨学校。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔ:rʌnə(r)] [ɒv; əv][ɔ:l]['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] - [sku:lz] .

was	the	forerunner	of	all	our	summer	-	schools	.
曾是	这	先行者	的	全部	我们的	夏天	-	学校	.

是我们所有暑期学校的前身。

['flɒrəns] ['mɛriəm] ['beɪli]

FLORENCE	MERRIAM	BAILEY
佛罗伦萨	梅里亚姆	贝利

弗洛伦斯·梅里亚姆·贝利

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [bɜ˞dz] [θru:] [æn; ən]

Author	of	"	Birds	Through	an
作者	的	"	鸟类	通过	一个

《透过鸟瞰》的作者

['ɒprə] [glɑ:s] , "

Opera	Glass	,	"
歌剧	玻璃	,	"

歌剧镜，“

" ['hændbʊk] [ɒv; əv]

"	Handbook	of
"	手册	的

《手册》

[bɜ˞dz] [ɒv; əv] ['westən] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Birds	of	Western	United	States	,
鸟类	的	西	团结的	各州	,

美国西部鸟类

" [et] ['setərə] .

"	et	cetera	.
"	等	等等	.

”等等。

['mɪsɪz] . ['beɪli] [ɪz][ðə; ði]

Mrs	.	Bailey	is	the
太太	.	贝利	是	这

贝利夫人是

[waɪf][ɒv; əv]['vɜ:rnən] ['beɪli] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn]

wife	of	Vernon	Bailey	,	the	well	-	known
妻子	的	弗农	贝利	,	这	出色地	-	已知

著名人物弗农·贝利的妻子

[baɪ'ɒlədʒɪst][ænd; ənd][ɪk'splɔ:rə(r)]

biologist	and	explorer
生物学家	和	探险家

生物学家和探险家

['mɪsɪz] . ['meɪbəl] ['ɒsˌgʊd] [raɪt]

MRS	.	MABEL	OSGOOD	WRIGHT
太太	.	梅布尔	奥斯古德	赖特

梅布尔·奥斯古德·赖特夫人

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['sɪtɪz(ə)n][bɜ:d] " ([wɪð]

Author	of	"	Citizen	Bird	"	(	with
作者	的	"	公民	鸟	"	(	和

《公民鸟》的作者（与

['dɑːktər; draɪv] . [kuːz]) , " [greɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Dr	.	Coues	)	,	"	Gray	Lady	and	the
博士	.	库斯	)	,	"	灰色的	女士	和	这

库斯博士)，“灰夫人和

[bɜ˞dz] , " [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [bʊks]

Birds	,	"	and	similar	books
鸟类	,	"	和	相似的	图书

《鸟类》及类似书籍

['spensə(r)][ef] . [bɛəd] [dɪd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːvɪs] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,

Spencer	F	.	Baird	did	much	the	same	service	at	Washington	,
斯宾塞	F	.	贝尔德	做过	很多	这	相同的	服务	在	华盛顿	,

斯宾塞·F·贝尔德在华盛顿也做了类似的贡献。

['faʊndɪŋ] [ðæt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [huː] [hæv; həv] [meɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æt; ət] [ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən]

founding	that	body	of	men	who	have	made	history	at	the	Smithsonian
创立	那	身体	的	男人	WHO	有	制成	历史	在	这	史密森尼

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fɪʃəriz] ['bjʊərəʊ] ,

Institution	,	the	Fisheries	Bureau	,
机构	,	这	渔业	局	,

创立了这群在史密森学会和渔业局创造历史的男士团体，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk]['eɪdʒənsiz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [prə'lɪfɪk][ɪn] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd][ɪn]

and	other	scientific	agencies	of	the	Government	prolific	in	research	and	in
和	其他	科学	机构	的	这	政府	多产的	在	研究	和	在

['præktɪkl] ['benɪfɪt] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

practical	benefit	to	mankind	.
实际的	益处	到	人类	.

以及其他在研究方面成果丰硕、对人类具有实际益处的政府科研机构。

[tuː; tə] [ðiːz] ['peɪʃ(ə)nt] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [men] [wiː; wi] [əʊ] [nɒt] ['əʊnli] ['preʃəs] [ə'dɪʃən] [tuː; tə]

To	these	patient	,	hard	-	working	men	we	owe	not	only	precious	additions	to
到	这些	病人	,	难的	-	在职的	男人	我们	欠	不是	仅有的	宝贵的	新增内容	到

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] , [bʌt; bət] ['lɜːnɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

original	knowledge	,	but	learned	instruction	.
原来的	知识	,	但	学习	操作说明	.

这些耐心勤劳的人不仅为我们带来了宝贵的原始知识，还给予了我们宝贵的指导。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [haɪ] [skuːlz] ,

Most	of	them	have	been	teachers	in	our	colleges	and	high	schools	,
最多	的	他们	有	到过	教师	在	我们的	大学	和	高的	学校	,

他们中的大多数都曾在我们大学和中学任教，

['liːdɪŋ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði][best] ['mægəziːnz] , ['lektʃəəz] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɪsnd] [wɪð]

leading	writers	in	the	best	magazines	,	lecturers	to	whom	we	have	listened	with
领导	作家	在	这	最好的	杂志	,	讲师	到	谁	我们	有	听着	和

['prɒfɪt] ,

profit	,
利润	,

顶尖杂志的知名作家，我们从中受益匪浅的讲师，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [skuːl] [bʊks] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv] ['refrəns] .

and	the	authors	of	our	school	books	and	works	of	reference	.
和	这	作者	的	我们的	学校	图书	和	作品	的	参考	.

以及我们学校教材和参考书的作者。

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [ʌn'selfɪʃ] ['leɪbə] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][fækts] ,

Without	their	unselfish	labors	in	the	search	for	facts	,
没有	他们的	无私	劳动	在	这	搜索	为了	事实	,

如果没有他们为探寻真相而付出的无私努力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenərəs] [gɪft][ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

and	the	generous	gift	of	their	learning	to	the	public	,
和	这	慷慨的	礼物	的	他们的	学习	到	这	民众	,

以及他们将所学知识慷慨地传授给公众。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mætə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] [bʊks] [wʊd] [rest] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['fænsɪf(ə)l]

the	pleasant	matter	of	our	Nature	books	would	rest	on	the	same	fanciful
这	令人愉快的	事情	的	我们的	自然	图书	会	休息	在	这	相同的	奇幻的

[faʊn'deɪʃ(ə)n][æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['febl] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] - [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

foundation	as	did	the	fables	and	wonder	-	tales	of	the	Middle	Ages	.
基础	作为	做过	这	寓言	和	想知道	-	故事	的	这	中间	年龄	.

我们自然书籍中那些令人愉悦的内容，与中世纪的寓言和奇幻故事一样，都建立在虚构的基础上。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ]

SUPPLEMENTARY	READING
补充	阅读

补充阅读材料

['ɔːdəˌbɒn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] ; [baɪ]['frɑːnsɪs]['həʊbɑːt] ['herɪk] .

AUDUBON	THE	NATURALIST	,	2	vols	;	by	Francis	Hobart	Herrick	.
奥杜邦	这	博物学家	,	2	卷	;	经过	弗朗西斯	霍巴特	赫里克	.

奥杜邦博物学家，2卷；弗朗西斯·霍巴特·赫里克著。

['luːɪs] ['ægəsi(ː)z] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] ; [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['keəri] ['ægəsi(ː)z] .

LOUIS	AGASSIZ	,	His	Life	and	Correspondence	;	by	Elizabeth	Carey	Agassiz	.
路易斯	阿加西兹	,	他的	生活	和	一致	;	经过	伊丽莎白	凯里	阿加西兹	.

路易·阿加西兹，他的生平和书信集；伊丽莎白·凯里·阿加西兹著。

[ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['henri] [diː] . ['θɔːrəu] ; [baɪ][ef] . [biː] . ['sænbɔːn] .

A	LIFE	OF	HENRY	D	.	THOREAU	;	by	F	.	B	.	Sanborn	.
一个	生活	的	亨利	D	.	梭罗	;	经过	F	.	B	.	桑伯恩	.

亨利·D·梭罗的一生；作者：FB Sanborn。

['aʊə(r)] [frend] [dʒɒn] ['bɜːrəʊz] ; [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['klara] ['bærəs] .

OUR	FRIEND	JOHN	BURROUGHS	;	by	Dr	.	Clara	Barrus	.
我们的	朋友	约翰	伯勒斯	;	经过	博士	.	克拉拉	巴鲁斯	.

我们的朋友约翰·巴勒斯；克拉拉·巴鲁斯博士著。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] ; [baɪ][dʒɒn][mjʊr] .

THE	STORY	OF	MY	BOYHOOD	AND	YOUTH	;	by	John	Muir	.
这	故事	的	我的	童年	和	青年	;	经过	约翰	缪尔	.

我的童年和青年时代的故事；作者：约翰·缪尔。

[dʒɒn] [mjʊr] [mə'mɔːriəl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si'erə] [klʌb] ['bʊlətɪn] , [vɒl] .

JOHN	MUIR	MEMORIAL	NUMBER	OF	THE	SIERRA	CLUB	BULLETIN	,	vol	.
约翰	缪尔	纪念馆	数字	的	这	塞拉	俱乐部	公告	,	卷	.

塞拉俱乐部公报约翰·缪尔纪念号，第1卷

[eks] .

X	.
X	.

X.

⁂ [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

⁂	Information	concerning	the	above	books	may	be	had	on	application	to	the
⁂	信息	有关	这	多于	图书	可能	是	有	在	应用	到	这

['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)] . -

Editor	of	The	Mentor	.	12	
编辑	的	这	导师	.	-	

⁂ 有关上述书籍的信息可向《导师》杂志编辑索取。[12]

[ðə; ði]['əʊpən] ['letə(r)]
THE OPEN LETTER
这 打开 信

公开信

[sʌm; səm][fəʊks] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][nɪə(r)] ['kɒŋkɔ:d] [weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] - - [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt]
Some folks living in and near Concord way back in the ' 50's used to say that
一些 各位 活的 在 和 靠近 和睦 方式 后退 在 这 - - 用过的 到 说 那

['θɔ:rəu] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪftlɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] ['weɪstɪd][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [aʊt][æt; ət]
Thoreau was a thriftless individual who wasted his time in the woods out at
梭罗 曾是 一个 节俭 个人 WHO 浪费 他的 时间 在 这 树林 出去 在

['wɔ:ldən] [pɒnd][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['meriˌmæk] ['rɪvə(r)] — [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ju:z][ɪn][ðə; ði]
Walden Pond and on the Merrimac River — that he was of little use in the
瓦尔登湖 池塘 和 在 这 梅里马克 河 — 那 他 曾是 的 小的 使用 在 这

[wɜ:ld] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [stɪk] [tu:; tə] ['eni] [dʒɒb] .
world and would not stick to any job .
世界 和 会 不是 戳 到 任何 工作 .

上世纪 50 年代，康科德及其附近地区的一些人常说梭罗是个不节俭的人，把时间浪费在瓦尔登湖畔和梅里马克河边的树林里——他对世界没什么用处，也不会坚持做任何工作。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [hu:] [ðə; ði][fəʊks][wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] [sed] [ðæt] ,
The world does not know who the folks were that said that ,
这 世界 做 不是 知道 WHO 这 各位 是 那 说 那 ,

世人并不知道说出这番话的人是谁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] ['dʌznt] [keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
and the world doesn't care very much about them .
和 这 世界 不 关心 非常 很多 关于 他们 .

而世人并不太关心他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:ld] [k'eəz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] ['θɔ:rəu] , [ænd; ənd]['wɒnts][tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l]
But the world cares a great deal about Thoreau , and wants to know all
但 这 世界 关心 一个 伟大的 交易 关于 梭罗 , 和 想要 到 知道 全部

[ə'baʊt][hɪm] .
about him .
关于 他 .

但世人非常关心梭罗，都想了解他的一切。

['henri] [di:] . ['θɔ:rəu]
HENRY D . THOREAU
亨利 D . 梭罗

亨利·D·梭罗

['kɜ:təsi] [ɒv; əv] ['hoʊtɳ] ['mɪflɪn] & [ˌsi: 'əʊ] .
Courtesy of Houghton Mifflin & Co .
礼貌 的 霍顿 米夫林 & 合作 .

承蒙霍顿·米夫林公司惠允。

['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [θə'roʊz] [wɜ:ks] .
Publishers of Thoreau's Works .
出版商 的 梭罗的 作品 .

梭罗著作的出版商。

[θə'roʊz] [flu:t] , ['spaɪglɑ:s] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒpi] [ɒv; əv]
THOREAU'S FLUTE , SPYGLASS , AND HIS COPY OF
梭罗的 长笛 , 望远镜 , 和 他的 复制 的

梭罗的笛子、望远镜和他的著作

['wɪlsənz] " [ˌɔ:nɪ'θɒlədʒi]
WILSON'S " ORNITHOLOGY
威尔逊的 " 鸟类学

威尔逊的《鸟类学》

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [ðæt] [lʌv] ['neɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd] ,
Because he had a message for all of us that love Nature ; and ,
因为 他 有 一个 信息 为了 全部 的 我们 那 爱 自然 ; 和 ,

因为他想对我们所有热爱自然的人传达一个信息；而且，

[waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ]
while he seemed to some of the folks of his time to be nothing
尽管 他 似乎 到 一些 的 这 各位 的 他的 时间 到 是 没有什么
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃɪftləs] ['driːmə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaɪ] [rɪ'kluːs] ,
but a shiftless dreamer and a shy recluse ,
但 一个 无所事事 梦想家 和 一个 害羞的 隐士 ,

虽然在当时的一些人看来，他不过是一个游手好闲的空想家和害羞的隐士，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪ] [ænd; ənd]
he was looking over the things in Nature with a very intelligent eye and
他 曾是 寻找 超过 这 事物 在 自然 和 一个 非常 聪明的 眼睛 和
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['benɪfɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l]
he was writing down for our benefit a great deal of valuable
他 曾是 写作 向下 为了 我们的 益处 一个 伟大的 交易 的 有价值的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

他以非常敏锐的眼光观察自然界的事物，并为我们记录下了大量有价值的信息。

[ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] [fə'lɒsəfə(r)] .
And , more than that , he was a shrewd philosopher .
和 , 更多的 比 那 , 他 曾是 一个 精明 哲学家 .

而且，不仅如此，他还是个精明的哲学家。

[hiː; hi] [meɪd] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] —
He made clear to us that there were two ways of looking at things —
他 制成 清除 到 我们 那 那里 是 二 方式 的 寻找 在 事物 —
[wʌn] ,
one ,
一 ,

他向我们明确指出，看待事物有两种方式——第一种，

['aʊəz] , [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] ,
ours , of looking at Nature from the outside , and the other , his ,
我们的 , 的 寻找 在 自然 从 这 外部 , 和 这 其他 , 他的 ,

我们是从外部观察自然，而另一种方式，是他的。

[ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['aʊtwəd] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
of looking from the midst of Nature outward at us .
的 寻找 从 这 中间 的 自然 向外 在 我们 .

从大自然的中心向外看向我们。

[hiː; hi][set] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][nəʊts][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [waɪz] [θɪŋz] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ɪn]
He set down in his notes a great many wise things that he had observed in
他 放 向下 在 他的 笔记 一个 伟大的 许多 明智的 事物 那 他 有 观察到 在
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

他在笔记中记录了许多他从我们身上观察到的智慧之事。

['vjuːɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] ,

viewing	us	from	the	standpoint	of	the	wild	woods	,
观看	我们	从	这	立场	的	这	荒野	树林	,

从荒野森林的角度来看我们，

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][æn; ən][ɪn'spaɪəd] ['denɪzn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] [maɪt]

and	speaking	to	us	as	an	inspired	denizen	of	the	wilderness	might
和	请讲	到	我们	作为	一个	灵感	居民	的	这	荒野	可能

[duː; də] .

do	.
做	.

他仿佛一位受灵感启发的荒野居民，在向我们讲述着什么。

['θɔːrəu] [ə'preɪzd] [hɪz; ɪz] ['bɪzi] , [ɪn'dʌstriəs] ['feləʊ] [men] ['ʃruːdli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] —

Thoreau	appraised	his	busy	,	industrious	fellow	men	shrewdly	and	intelligently	—
梭罗	已评估	他的	忙碌的	,	勤劳	同伴	男人	精明地	和	聪明地	—

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ;

and	he	appreciated	them	in	his	way	;
和	他	感谢	他们	在	他的	方式	;

梭罗敏锐而睿智地评价了他那些忙碌勤劳的同胞——并以他自己的方式欣赏他们；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ][dʒɒb] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]

but	he	did	not	see	why	he	should	find	a	job	among	them	and	go	to
但	他	做过	不是	看	为什么	他	应该	寻找	一个	工作	之中	他们	和	去	到

[wɜːk] ['evri] [deɪ] ,

work	every	day	,
工作	每一个	天	,

但他不明白自己为什么要和他们一起找工作，每天去上班。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [taʊn] ,

and	put	his	savings	in	the	bank	,	and	be	a	citizen	in	his	town	,
和	放	他的	节省	在	这	银行	,	和	是	一个	公民	在	他的	镇	,

并将积蓄存入银行，成为他所在城镇的公民。

[ænd; ənd][rʌn][fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] , [ɔː(r)] [sɜːv] [ɪn]['eni] [weɪ] [ɪn]['sɪvɪk] [ə'feəz] .

and	run	for	office	,	or	serve	in	any	way	in	civic	affairs	.
和	跑步	为了	办公室	,	或者	服务	在	任何	方式	在	公民	事务	.

竞选公职，或以任何方式参与市政事务。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [læk] [ɪn][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɑːpli] ['krɪtɪsaɪzd][baɪ][sʌm; səm]['piːp(ə)l] .

For	that	lack	in	him	he	was	sharply	criticized	by	some	people	.
为了	那	缺少	在	他	他	曾是	尖锐地	批评	经过	一些	人们	.

他因为这个缺点而受到一些人的严厉批评。

[wel] , [ɪts] [tuː] [bæd] .

Well	,	it's	too	bad	.
出色地	,	它是	也	坏的	.

真是太可惜了。

[aɪ] ['kænɒt] [faɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [dʒɒn][mjʊr] , [dʒɒn] ['bɜːrəʊz] , ['geɪlən] [klɑːk] ,

I	cannot	find	,	however	,	that	John	Muir	,	John	Burroughs	,	Galen	Clark	,
我	不能	寻找	,	然而	,	那	约翰	缪尔	,	约翰	伯勒斯	,	盖伦	克拉克	,

但我找不到约翰·缪尔、约翰·巴勒斯、加伦·克拉克等人的信息。

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld] " [sɪ'kwɔɪə] [men] " [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['tempə(r)][ɔː(r)]

or	any	of	those	wonderful	old	"	Sequoia	Men	"	have	had	the	temper	or
或者	任何	的	那些	精彩的	老的	"	红杉	男人	"	有	有	这	脾气	或者

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)]['sɪvɪk] ['ɒfɪs] [ɔː(r)] [kən'sɜːn] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] ['weðə(r)] [ðeɪ]

the	disposition	to	run	for	civic	office	or	concern	themselves	about	whether	they
这	处置	到	跑步	为了	公民	办公室	或者	忧虑	他们自己	关于	无论	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ə'pruːvd] ['səʊʃ(ə)l] [əd'vɑːnsmənt] [ɪn] ['eni] [taʊn] [ɔː(r)] ['set(ə)lmənt] .

were	in	the	line	of	approved	social	advancement	in	any	town	or	settlement	.
是	在	这	线	的	得到正式认可的	社会的	进步	在	任何	镇	或者	沉降	.

或者说，那些了不起的老“红杉人”中，有人有脾气或性情去竞选公职，或者关心自己是否在任何城镇或定居点中处于认可的社会晋升轨道上。

[ɔːl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt][wɒz; wəz] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [wɪð] [gɒd]

All	they	seemed	to	be	concerned	about	was	whether	they	were	right	with	God
全部	他们	似乎	到	是	担心的	关于	曾是	无论	他们	是	正确的	和	上帝

[ænd; ənd] [raɪt] [wɪð] [ðəm'selvz] ,

and	right	with	themselves	,
和	正确的	和	他们自己	,

他们似乎只关心自己是否得到了上帝的认可，是否得到了自己的认可。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [helθ] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] [dɪk'teɪtɪd] ; ['weðə(r)] [ðeɪ]

and	were	living	the	way	that	their	health	and	reason	dictated	;	whether	they
和	是	活的	这	方式	那	他们的	健康	和	原因	口述	;	无论	他们

[wɜː(r); wə(r)]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

were	finding	the	simple	,
是	寻找	这	简单的	,

他们按照自己的健康状况和理智所决定的方式生活；无论他们是在寻找简单的生活方式，

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [truːðz] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ,

fundamental	truths	of	human	life	and	nature	,
基本的	真相	的	人类	生活	和	自然	,

人类生活和自然的基本真理，

[ænd; ənd] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ]['həʊldɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv]['mʌðə(r)] [ɜːθ] .

and	reconciling	them	by	holding	close	to	the	bosom	of	mother	earth	.
和	和解	他们	经过	保持	关闭	到	这	怀	的	母亲	地球	.

通过紧紧拥抱大地母亲的怀抱来化解它们之间的矛盾。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['prɔːbləmz][ɒv; əv] [greɪt] ['sɪtɪz] [dɪd][nɒt] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] ['greɪtli] .

The	social	problems	of	great	cities	did	not	interest	them	greatly	.
这	社会的	问题	的	伟大的	城市	做过	不是	兴趣	他们	非常	.

大城市的社会问题并没有引起他们太大的兴趣。

[ðeɪ] [njuː] ['maʊntənz] ['betə(r)][ðæn; ðən] [mjuˌnisi'pælitiz] ; [ðeɪ] [njuː] [ə; eɪ] ['kʌntriz] [triːz] [ænd; ənd]

They	knew	mountains	better	than	municipalities	;	they	knew	a	country's	trees	and
他们	知道	山脉	更好的	比	市政当局	;	他们	知道	一个	该国的	树木	和

[treɪlz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɪts] [triːtiz] ;

trails	better	than	its	treaties	;
小径	更好的	比	它是	条约	;

他们比了解城镇更了解山脉；他们比了解条约更了解一个国家的树木和道路；

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ðeə(r)][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]

they	found	their	happiness	in	the	solitude	of	the	woods	,	their	joy	in	the
他们	成立	他们的	幸福	在	这	孤独	的	这	树林	,	他们的	喜悦	在	这

['wɪldənəs] :

wilderness	:
荒野	:

他们在森林的宁静中找到了幸福，在荒野中找到了快乐：

[ðeə(r)] ['ɪnsens] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hemlɒk] [ænd; ənd][paɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdə(r)]

their	incense	was	the	smell	of	the	hemlock	and	pine	and	the	odor
他们的	香	曾是	这	闻	的	这	铁杉	和	松树	和	这	气味

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['kæmpfaɪə(r)] ,

of	the	smouldering	campfire	,
的	这	闷烧	营火	,

他们的香料散发着铁杉和松树的气味，以及篝火余烬的气息。

[nɒt][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['hi:tɪd] ['sɪti][həʊ'telz] , ['θiətəz] [ɔ:(r)]['mju:zɪk][hɔ:lz] .

not	the	scent	of	heated	city	hotels	,	theaters	or	music	halls	.
不是	这	香味	的	加热	城市	酒店	,	剧院	或者	音乐	大厅	.

不是城市酒店、剧院或音乐厅里弥漫的那种闷热气味。

[ænd; ənd] [waɪl] ['θɔ:rəu] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æn; ən]['aɪd(ə)l]['dri:mə(r)] ,

And	while	Thoreau	was	pronounced	long	ago	an	idle	dreamer	,
和	尽管	梭罗	曾是	发音	长的	前	一个	闲置的	梦想家	,

尽管梭罗很久以前就被认为是一个不思进取的空想家，

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [si:m] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)]

it	now	seems	that	his	life	was	a	very	active	and	productive	one	,	for
它	现在	似乎	那	他的	生活	曾是	一个	非常	积极的	和	生产力	一	,	为了

[ləʊ] !

lo	!
洛	!

现在看来，他的一生非常积极而富有成效，因为！

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] , ['henri] [di:] . ['θɔ:rəu] ,

here	are	many	books	written	by	one	,	Henry	D	.	Thoreau	,
这里	是	许多	图书	书面	经过	一	,	亨利	D	.	梭罗	,

这里有很多本书都是亨利·D·梭罗写的。

[ðæt] [θ'aʊzəndz] ['naʊədeɪz] [ri:d] ['i:gəli] [ænd; ənd] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] .

that	thousands	nowadays	read	eagerly	and	with	loving	appreciation	.
那	数千	如今	读	急切地	和	和	爱	欣赏	.

如今成千上万的人都满怀热情和喜爱地阅读这些书籍。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪn'djʊərɪŋ] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θrɪfti] [ænd; ənd] ['wɜ:ðɪ] [səʊlz] [ðæt]

And	where	are	the	enduring	products	of	the	thrifty	and	worthy	souls	that
和	在哪里	是	这	持久	产品	的	这	节俭	和	值得	灵魂	那

[faʊnd] ['θɔ:rəu] ['wɒntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ?

found	Thoreau	wanting	in	his	day	?
成立	梭罗	想要	在	他的	天	?

那些节俭而正直的人，他们的作品如今又在哪里呢？这些人在梭罗的时代就对梭罗的理念感到不满。

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ðə; ði] [wɜ:ld] [naʊ] ?

What	have	they	done	that	interests	the	world	now	?
什么	有	他们	完毕	那	兴趣	这	世界	现在	?

他们做了什么引起了全世界的关注?

['əʊnli] [ðɪs] — [ðeɪ] [skəuldid] ['θɔ:rəu] .

Only	this	—	they	scolded	Thoreau	.
仅有的	这	—	他们	责骂	梭罗	.

仅此而已——他们责骂了梭罗。

[baɪ]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'mɔ:rtəlaɪzd] .

By	virtue	of	that	they	are	immortalized	.
经过	美德	的	那	他们	是	永垂不朽	.

正因如此，他们才得以永垂不朽。

[wi:; wi][dəʊnt][rɪ'membə(r)][ðeə(r)] [nems] [ɔ:(r)] [haʊ] ['meni] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

We	don't	remember	their	names	or	how	many	there	were	of	them	.
我们	不	记住	他们的	姓名	或者	如何	许多	那里	是	的	他们	.

我们不记得他们的名字，也不知道他们有多少人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] ['hævɪŋ] [skəuldid] ['θɔːrəu] .

They	are	simply	recorded	in	history	as	having	scolded	Thoreau	.
他们	是	简单地	记录	在	历史	作为	拥有	责骂	梭罗	.

历史记载中只提到他们曾斥责梭罗。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [kən'sɜːn] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

We	have	no	more	concern	about	them	.
我们	有	不	更多的	忧虑	关于	他们	.

我们不再关心他们了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['θɔːrəu] . -

We	have	Thoreau	.	13
我们	有	梭罗	.	-

我们有梭罗。13

['θɔːrəu] [æt; ət]['wɔːldən] [pɒnd]

Thoreau	at	Walden	Pond
梭罗	在	瓦尔登湖	池塘

梭罗在瓦尔登湖

[lʌv] [ə; eɪ] [brɔːd] ['mɑːdʒɪn][tuː; tə][maɪ][laɪf] .

love	a	broad	margin	to	my	life	.
爱	一个	广阔	利润	到	我的	生活	.

爱在我生命中占据了非常重要的位置。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][maɪ] [ə'kʌstəmd] [bæθ.bɑːθ] ,

Sometimes	in	a	summer	morning	,	having	taken	my	accustomed	bath	,
有时	在	一个	夏天	早晨	,	拥有	已采取	我的	习惯	洗澡	,

有时在夏日的清晨，洗完我惯常的澡后，

[ai][sæt][ɪn][maɪ] ['sʌni] ['dɔːweɪ] [frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [tɪl] [nuːn] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['revəri] ,

I	sat	in	my	sunny	doorway	from	sunrise	till	noon	,	rapt	in	a	revery	,
我	卫星	在	我的	阳光明媚	门口	从	日出	直到	中午	,	欣喜若狂	在	一个	梦想	,

我从日出到中午坐在阳光明媚的门口，沉浸在遐想之中。

[ə'mɪdst][ðə; ði][paɪnz][ænd; ənd] ['hikəri] [ænd; ənd] ['sumæks] , [ɪn] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ['splətjuːd][ænd; ənd]

amidst	the	pines	and	hickories	and	sumachs	,	in	undisturbed	solitude	and
在……之中	这	松树	和	山核桃	和	漆树	,	在	未受干扰	孤独	和

['stɪlnəs] ,

stillness	,
寂静	,

在松树、山核桃树和漆树丛中，在不受打扰的孤独和宁静中，

[waɪl] [ðə; ði][bɜ·dz] [sæŋ] [ə'raʊnd][ɔː(r)] [flit] ['nɔɪzləs] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

while	the	birds	sang	around	or	flitted	noiseless	through	the	house	,
尽管	这	鸟类	唱	大约	或者	飞掠	无声	通过	这	房子	,

鸟儿在屋子周围鸣叫，或无声地飞过。

[ʌn'tɪl][baɪ][ðə; ði][sʌn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][æt; ət][maɪ][west] ['wɪndəʊ] ,

until	by	the	sun	falling	in	at	my	west	window	,
直到	经过	这	太阳	坠落	在	在	我的	西方	窗户	,

直到太阳透过我的西窗照进来。

[ɔː(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['trævələrz] ['wægən][pn][ðə; ði]['dɪstənt] ['haɪweɪ] ,

or	the	noise	of	some	traveler's	wagon	on	the	distant	highway	,
或者	这	噪音	的	一些	旅行者的	车皮	在	这	遥远	公路	,

或者是远处公路上某个旅行者马车的噪音，

[ai][wɒz; wəz][rɪ'maɪndid][ɒv; əv][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][taɪm] .

I	was	reminded	of	the	lapse	of	time	.
我	曾是	提醒	的	这	失效	的	时间	.

这让我意识到时间已经过去很久了。

[ai] [gruː] [ɪn] [ðəʊz] ['siːz(ə)nz] [laɪk] [kɔːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

I	grew	in	those	seasons	like	corn	in	the	night	,
我	生长	在	那些	季节	喜欢	玉米	在	这	夜晚	,

那些年里，我像玉米一样在夜里茁壮成长。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['siːz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hændz] [wʊd]

and	those	seasons	were	far	better	than	any	work	of	the	hands	would
和	那些	季节	是	远的	更好的	比	任何	工作	的	这	双手	会

[hæv; həv] [biːn] .

have	been	.
有	到过	.

那些季节的收成远胜过任何手工劳动所能达到的水平。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [taɪm] [səb'træktɪd] [frɒm; frəm][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

They	were	not	time	subtracted	from	my	life	,	but	so	much	over	and
他们	是	不是	时间	减去	从	我的	生活	,	但	所以	很多	超过	和

[ə'bʌv] [maɪ]['juːʒuəl] [ə'laʊəns] .

above	my	usual	allowance	.
多于	我的	通常	津贴	.

这并非从我的生命中扣除的时间，而是远远超出我通常的支配时间。

[ai] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ðə; ðɪ] [ˌɔːri'entəlz] [miːn] [baɪ][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fə'seikɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːks]

I	realized	what	the	Orientals	mean	by	contemplation	and	the	forsaking	of	works
我	已实现	什么	这	东方人	意思是	经过	沉思	和	这	放弃	的	作品

.

:
.

我终于明白了东方人所说的沉思和舍弃工作的含义。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst][pɑːt] , [ai]['maɪndɪd][nɒt] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['aʊəz] [went] .

For	the	most	part	,	I	minded	not	how	the	hours	went	.
为了	这	最多	部分	,	我	有思想	不是	如何	这	小时	去	.

大多数时候，我并不在意时间是如何流逝的。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [əd'vɑːnst] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [laɪt] [sʌm; səm] [wɜːk] [ɒv; əv] [maɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] ,

The	day	advanced	as	if	to	light	some	work	of	mine	;	it	was	morning	,
这	天	先进的	作为	如果	到	光	一些	工作	的	矿	;	它	曾是	早晨	,

白昼仿佛要照亮我的某项工作，缓缓流逝；天亮了。

[ænd; ənd][ləʊ] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['memərəb(ə)l][ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] .

and	lo	,	now	it	is	evening	,	and	nothing	memorable	is	accomplished	.
和	洛	,	现在	它	是	晚上	,	和	没有什么	难忘	是	完成	.

瞧，现在已经是晚上了，却没有取得任何值得纪念的成就。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ][bɜːdz] , [ai]['saɪləntli][smaɪld][æt; ət][maɪ][ɪn'ses(ə)nt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

Instead	of	singing	like	the	birds	,	I	silently	smiled	at	my	incessant	good	fortune	.
反而	的	歌唱	喜欢	这	鸟类	,	我	默默	微笑	在	我的	不停歇	好的	财富	.

我没有像鸟儿一样歌唱，而是默默地微笑着，为我接踵而至的好运感到高兴。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['spærəʊ] [hæd; həd][ɪts] [trɪl] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['hɪkəri] [bɪ'fɔː(r)][maɪ][dɔː(r)] ,

As	the	sparrow	had	its	trill	,	sitting	on	the	hickory	before	my	door	,
作为	这	麻雀	有	它是	颤音	,	坐着	在	这	山胡桃木	前	我的	门	,

麻雀停在我门前的山核桃树上，发出清脆的鸣叫声。

[səʊ][hæd; həd][ai][maɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɔː(r)] [sə'prest] ['wɔːbl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [hɪə(r)][aʊt][ɒv; əv][maɪ]

so	had	I	my	chuckle	or	suppressed	warble	which	he	might	hear	out	of	my
所以	有	我	我的	轻笑	或者	被抑制	颤声	哪个	他	可能	听到	出去	的	我的

[nest] .

nest	.
巢	.

所以，我也会发出轻笑或压抑的呜咽声，他或许能从我的巢穴里听到。

[maɪ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [stæmp] [ɒv; əv] ['eni] ['hiːðn]

My	days	were	not	days	of	the	week	,	bearing	the	stamp	of	any	heathen
我的	天	是	不是	天	的	这	星期	,	轴承	这	邮票	的	任何	异教徒

['deɪəti; 'diːəti] ,

deity	,
神	,

我的日子并非一周中的每一天，也没有任何异教神灵的印记。

[nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [mɪnst] ['ɪntuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['fretɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɒk] ;

nor	were	they	minced	into	hours	and	fretted	by	the	ticking	of	a	clock	;
也不	是	他们	剁碎	进入	小时	和	有格纹的	经过	这	滴答	的	一个	钟	;

他们也不会被时间分割成一个个小时，也不会因为时钟的滴答声而感到焦虑；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [laɪk] [ðə; ði] ['puːri] ['ɪndiənz] , [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] " [fɔː(r); fə(r)]

for	I	lived	like	the	Puri	Indians	,	of	whom	it	is	said	that	"	for
为了	我	居住地	喜欢	这	普里	印度人	,	的	谁	它	是	说	那	"	为了

['jestədeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

因为我的生活方式就像普里印度人一样，据说他们"昨天，

[tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['əʊnli] [wʌn] [wɜːd] ,

to	-	day	,	and	to	-	morrow	they	have	only	one	word	,
到	-	天	,	和	到	-	明天	他们	有	仅有的	一	单词	,

今天，以及明天，他们只会说一个词。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spres] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] ['bækwəd] [fɔː(r); fə(r)] ['jestədeɪ] ,

and	they	express	the	variety	of	meaning	by	pointing	backward	for	yesterday	,
和	他们	表达	这	种类	的	意义	经过	指向	落后	为了	昨天	,

['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

forward	for	to	-	morrow	,
向前	为了	到	-	明天	,

它们通过指向过去代表昨天，指向未来代表明天来表达多种含义。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [deɪ] .

and	overhead	for	the	passing	day	.
和	开销	为了	这	通过	天	.

以及当天产生的额外费用。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] ['aɪdlnəs] [tuː; tə] [maɪ] ['feləʊ] - ['taʊnzmən] , [nəʊ] [daʊt] ;

"	This	was	sheer	idleness	to	my	fellow	-	townsmen	,	no	doubt	;
"	这	曾是	透明	懒惰	到	我的	同伴	-	镇民	,	不	怀疑	;

"毫无疑问，这在我的同乡看来纯粹是懒惰；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [hæd; həd] [traɪd] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðeə(r)] ['stændəd] ,

but	if	the	birds	and	flowers	had	tried	me	by	their	standard	,
但	如果	这	鸟类	和	花朵	有	尝试	我	经过	他们的	标准	,

但如果鸟语花香也以它们的标准来评判我，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] .

I	should	not	have	been	found	wanting	.
我	应该	不是	有	到过	成立	想要	.

我不应该被发现有所不足。

[ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'keɪʒnz] [ɪn] [hɪm'self] . -

A	man	must	find	his	occasions	in	himself	.	14
一个	男人	必须	寻找	他的	场合	在	他自己	.	-

一个人必须在自身内部找到机会。14

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神